叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 驱逐出境：其意义与威胁——(deportation,) 000001

2. 驱逐出境：其意义与威胁——(deportation,) 000002

3. 驱逐出境：其意义与威胁——(deportation,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驱逐出境：其意义与威胁——(Deportation,)
第1/3页

[ˌdiːpɔːrˈteɪʃn]
DEPORTATION
驱逐出境

驱逐出境

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['menəs]
Its **Meaning** **and** **Menace**
它是 意义 和 威胁

它的意义和威胁

[læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][əˈmerɪkə]
Last **Message** **to** **the** **People** **of** **America**
最后的 信息 到 这 人们 的 美国

致美国人民的最后讯息

[baɪ]
By
经过

经过

[ˌælɪgˈzændər] ['bɜːkmən]
ALEXANDER **BERKMAN**
亚历山大 伯克曼

亚历山大·伯克曼

[ænd; ənd]
and
和

和

['emə] [gəuld,mən]
EMMA **GOLDMAN**
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

['elɪs] ['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [dɪ'sembər] , -
Ellis **Island** **,** **New** **York** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **December** **,** **19193**
埃利斯 岛 , 新的 约克 , U . S . 一个 . , 十二月 , -

美国纽约州埃利斯岛，1919年12月

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiˈ]['pɜːsənz][ʌv; əv] [frendz]
With **pencil** **and** **scraps** **of** **paper** **concealed** **behind** **the** **persons** **of** **friends**
和 铅笔 和 碎屑 的 纸 暗 在后面 这 人 的 朋友们
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['elɪs] ['aɪlənd] [ˌdiːpɔːrˈteɪʃn] ['steɪʃ(ə)n] ,
who **had** **come** **to** **say** **good** **-** **bye** **at** **the** **Ellis** **Island** **Deportation** **Station** **,**
WHO 有 来 到 说 好的 - 再见 在 这 埃利斯 岛 驱逐出境 车站 ,

在埃利斯岛遣返站，朋友们前来道别，他便将铅笔和纸片藏在他们身后。

[ˌælɪgˈzændər] ['bɜːkmən] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [ðə; ðiˈ][læst] [laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] .
Alexander **Berkman** **hastily** **scribbled** **the** **last** **lines** **of** **this** **pamphlet** **.**
亚历山大 伯克曼 草草 潦草的 这 最后的 线条 的 这 小册子 .

亚历山大·伯克曼匆匆写下了这本小册子的最后几行字。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæmflət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['raɪtɪŋ]

I	think	it	is	the	best	introduction	to	this	pamphlet	to	say	that	before	its	writing
我	思考	它	是	这	最好的	介绍	到	这	小册子	到	说	那	前	它是	写作

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bɪ'gæn] [dɪ'pɔːrt] [men] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd]

was	finished	the	rulers	of	America	began	deporting	men	directly	and
曾是	完成的	这	统治者	的	美国	开始	驱逐出境	男人	直接地	和

['ɑːbviəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

obviously	for	the	offense	of	striking	against	the	industrial	owners	of	America	.
明显地	为了	这	罪行	的	引人注目	反对	这	工业的	所有者	的	美国	.

我认为对这本小册子最好的介绍是，在它写完之前，美国的统治者就开始直接、明显地将那些因罢工反对美国工业所有者而犯下罪行的人驱逐出境。

[ðə; ði] “ [red] [ɑːrk] ” [ɪz] [gɔːn] .

The	“	Red	Ark	”	is	gone	.
这	“	红色的	方舟	”	是	已消失	.

“红色方舟”已经消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

In	the	darkness	of	early	morning	it	slipped	away	,
在	这	黑暗	的	早期的	早晨	它	滑倒了	离开	,

在清晨的黑暗中，它悄然离去。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

leaving	behind	many	wives	and	children	destitute	of	support	.
离开	在后面	许多	妻子们	和	孩子们	贫困	的	支持	.

留下许多失去依靠的妻子和孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	were	denied	even	the	knowledge	of	the	sailing	of	the	ship	,
他们	是	否认	甚至	这	知识	的	这	帆船	的	这	船	,

他们甚至被剥夺了了解船只航行情况的权利。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

denied	the	right	of	farewell	to	the	husbands	and	fathers	they	may	never	see	again	.
否认	这	正确的	的	告别	到	这	丈夫们	和	父亲们	他们	可能	绝不	看	再次	.

她们被剥夺了与可能再也见不到的丈夫和父亲告别的权利。

['æftər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

After	the	boat	was	gone	,	women	and	children	came	to	the	dock	to	visit	the	prisoners	,
后	这	船	曾是	已消失	,	女性	和	孩子们	来了	到	这	码头	到	访问	这	囚犯	,

船开走后，妇女儿童来到码头探望囚犯。

['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [æz; əz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] , ['siːdi] ['oʊvərkoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪntər] ,

bringing	such	little	comforts	as	are	known	to	the	working	class	,	seedy	overcoats	for	the	Russian	winter	,
带来	这样的	小的	舒适	作为	是	已知	到	这	在职的	班级	,	肮脏的	大衣	为了	这	俄语	冬天	,

带来了工人阶级所能拥有的微薄舒适感，比如俄罗斯冬天穿的破旧大衣。

[tʃiːp] [glʌvz] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [fuːd] .

cheap	gloves	and	odds	and	ends	of	food	.
便宜的	手套	和	赔率	和	结束	的	食物	.

廉价手套和零碎食品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
They **were** **told** **that** **the** **ship** **was** **gone** **.**
他们 是 讲述 那 这 船 曾是 已消失 .

他们被告知船已经不见了。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['stɔrmd] [ðə; ði]
The **refined** **cruelty** **of** **the** **thing** **was** **too** **much** **for** **them** **;** **they** **stormed** **the**
这 精制 残酷 的 这 事物 曾是 也 很多 为了 他们 ; 他们 暴风雨 这
['feri] - [haʊs] ,
ferry **-** **house** **,**
渡船 - 房子 ,

这东西的残忍程度让他们难以忍受；他们冲进了摆渡站。

[broʊk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [skriːmd] [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ]['soʊldʒərz] .
broke **a** **window** **,** **screamed** **and** **cried** **,** **and** **were** **driven** **away** **by** **soldiers** **.**
打破 一个 窗户 , 尖叫 和 哭 , 和 是 驱动 离开 经过 士兵 .

她打破窗户，尖叫哭泣，然后被士兵赶走了。

[ðə; ði] “ [red] [ɑːrk] ” [wɪl] [luːm] [bɪg][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The **“** **Red** **Ark** **”** **will** **loom** **big** **in** **American** **history** **.**
这 “ 红色的 方舟 ” 将要 织布机 大的 在 美国人 历史 .

“红色方舟”将在美国历史上留下浓墨重彩的一笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
It **is** **the** **first** **picturesque** **incident** **of** **the** **beginning** **effort** **of** **the** **War**
它 是 这 第一的 如画 事件 的 这 开始 努力 的 这 战争
[ˌmiljə'nɛəz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Millionaires **to** **crush** **the** **soul** **of** **America** **and** **insure** **the** **safety** **of** **the**
百万富翁 到 压碎 这 灵魂 的 美国 和 保证 这 安全 的 这
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðeɪ] [hæv; həv] [luːtid] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
dollars **they** **have** **looted** **over** **the** **graves** **of** **Europe** **and** **through** **the**
美元 他们 有 被洗劫一空 超过 这 坟墓 的 欧洲 和 通过 这
['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['mɪljən] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [huːm] [ə'merɪkən] ['mʌðərz] [naʊ] [mɔːrn] .
deaths **of** **the** **quarter** **million** **soldier** **boys** **whom** **American** **mothers** **now** **mourn** **.**
死亡人数 的 这 四分之一 百万 士兵 男孩们 谁 美国人 母亲们 现在 哀悼 .

这是战争富豪们开始摧毁美国灵魂、确保他们从欧洲坟墓上掠夺的美元安全的第一个生动的事件，也是他们通过25万美国母亲如今哀悼的士兵的死亡而掠夺的美元安全上的第一个生动的事件。

[jes] , [ðə; ði] “ [red] [ɑːrk] ” [wɪl] [goʊ]['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Yes **,** **the** **“** **Red** **Ark** **”** **will** **go** **into** **history** **.**
是的 , 这 “ 红色的 方舟 ” 将要 去 进入 历史 .

是的，“红色方舟”将载入史册。

[ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən] [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən] [huːm] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['hɑːrlət] [ʌv; əv][ðə; ði]
Alexander **Berkman** **and** **Emma** **Goldman** **whom** **the** **screaming** **harlots** **of** **the**
亚历山大 伯克曼 和 艾玛 高盛 谁 这 尖叫 妓女 的 这
['jeloʊ] [pres] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] “ ['lidər] ” [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðæt]
yellow **press** **have** **chosen** **to** **call** **the** **“** **leaders** **”** **of** **those** **whose** **distinction** **is** **that**
黄色的 按 有 选定 到 称呼 这 “ 领导人 ” 的 那些 谁 区别 是 那
[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['lidər] ,
they **have** **no** **leaders** **,**
他们 有 不 领导人 ,

亚历山大·伯克曼和艾玛·戈德曼，被那些叫嚣的黄色小报的娼妓们称为“领导人”，而这些人的独特之处在于他们根本没有领导人。

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
are **more** **fortunate** **than** **otherwise** **.**
是 更多的 幸运 比 否则 .

比其他人更幸运。

['bɝ:kmən] [ænd; ənd][gəuld,mən][hæv; həv] [bɪn] [di'pɔ:tid] [æz; əz] “ ['rʌʃənz] .

Berkman	**and**	**Goldman**	**have**	**been**	**deported**	**as**	**“**	**Russians**	**.**
伯克曼	和	高盛	有	到过	被驱逐出境	作为	“	俄罗斯人	.

伯克曼和戈德曼因“俄罗斯人”身份被驱逐出境。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] ['rʌʃə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɜ:rk][ʌv; əv]

”	**They**	**were**	**born**	**in**	**Russia**	**,**	**but**	**they**	**did**	**their**	**thirty**	**years**	**'**	**work**	**of**
”	他们	是	出生	在	俄罗斯	,	但	他们	做过	他们的	三十	年	-	工作	的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪn] [ðɪs] ,

enlightenment	**in**	**this**	**,**
启示	在	这	,

“他们出生在俄罗斯，但他们三十年的启蒙工作却是在这里完成的。”

['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkə] .

our	**America**	**.**
我们的	美国	.

我们的美国。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv]

I	**think**	**they**	**are**	**therefore**	**Americans**	**,**	**in**	**the**	**best**	**sense**	**,**	**and**	**the**	**best**	**of**
我	思考	他们	是	所以	美国人	,	在	这	最好的	感觉	,	和	这	最好的	的

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	**.**
美国人	.

因此我认为，他们是真正意义上的美国人，是美国人中的佼佼者。

[ðeɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [raɪts] [ʌv; əv][men] ,

They	**fought**	**for**	**the**	**elementary**	**rights**	**of**	**men**	**,**
他们	战斗	为了	这	初级	权利	的	男人	,

他们为人类的基本权利而战，

[hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wen] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] ,

here	**in**	**our**	**country**	**when**	**others**	**of**	**us**	**were**	**afraid**	**to**	**speak**	**,**
这里	在	我们的	国家	什么时候	其他的	的	我们	是	害怕的	到	说话	,

在我们国家，当其他人都不敢说话的时候，

[ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

or	**would**	**not**	**pay**	**the**	**price**	**.**
或者	会	不是	支付	这	价格	.

或者不愿付出代价。

[ɪn] all4

In	**all4**
在	all4

总共4

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ðeɪ] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf]

the	**leading**	**cities**	**of**	**this**	**land**	**,**	**they**	**have**	**contributed**	**to**	**the**	**intellectual**	**life**
这	领导	城市	的	这	土地	,	他们	有	贡献	到	这	知识分子	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

of	**the**	**younger**	**,**
的	这	年轻	,

这片土地上的主要城市，它们为年轻人的知识生活做出了贡献。

[ə'spaɪərɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

aspiring	**generation**	**.**
有抱负的	一代	.

充满抱负的一代。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['lɪbərəl][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huːz] [laɪf]

I	venture	to	say	that	there	is	hardly	a	liberal	in	the	United	States	whose	life
我	风险投资	到	说	那	那里	是	几乎	一个	自由主义	在	这	团结的	各州	谁	生活

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['influənst] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ænd; ənd] [meɪd] ['betər] ,

has	not	been	influenced	directly	or	indirectly	and	made	better	,
有	不是	到过	影响	直接地	或者	间接	和	制成	更好的	,

我敢说，在美国，几乎没有哪个自由主义者的生活没有受到直接或间接的影响，并且没有因此变得更好。

[baɪ][ˌælɪgˈzændər] ['bɜːrkmən] [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən] .

by	Alexander	Berkman	and	Emma	Goldman	.
经过	亚历山大	伯克曼	和	艾玛	高盛	.

作者：Alexander Berkman 和 Emma Goldman。

[ˌælɪgˈzændər] ['bɜːrkmən] [spent] [ɪn] [əˈmerɪkən] ['prizənz] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [rɪˈmembər] .

Alexander	Berkman	spent	in	American	prisons	more	years	than	I	like	to	remember	.
亚历山大	伯克曼	花费	在	美国人	监狱	更多的	年	比	我	喜欢	到	记住	.

亚历山大·伯克曼在美国监狱里待的时间比我愿意回忆的要长得多。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] .

He	did	it	deliberately	.
他	做过	它	故意地	.

他是故意这么做的。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	did	it	for	the	welfare	of	men	,	and	the	American	portion	of
他	做过	它	为了	这	福利	的	男人	,	和	这	美国人	部分	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

他这样做是为了人类的福祉，尤其是为了美国人民的福祉。

[hiː; hi]['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	never	hesitated	to	offer	his	life	for	his	brother	.
他	绝不	犹豫了一下	到	提供	他的	生活	为了	他的	兄弟	.

他毫不犹豫地为弟弟献出生命。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['rʌʃə] .

I	recall	a	picture	;	it	is	in	Russia	.
我	记起	一个	图片	;	它	是	在	俄罗斯	.

我记得有一张照片；它在俄罗斯。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

We	were	gathered	in	Moscow	.
我们	是	聚集	在	莫斯科	.

我们聚集在莫斯科。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪts] [deθ] .

It	looked	as	though	the	Revolution	were	going	to	its	death	.
它	看起来	作为	尽管	这	革命	是	去	到	它是	死亡	.

革命似乎即将走向灭亡。

['evriwer] [ðə; ði]['soʊviet] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] , [ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

Everywhere	the	Soviet	armies	were	retreating	,	the	masses	were	sinking	into
到处	这	苏联	军队	是	撤退	,	这	群众	是	下沉	进入

[dɪˈsper] ,

despair	,
绝望	,

苏联军队节节败退，各地群众陷入绝望之中。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz][nɑːt]['raɪzɪŋ][ɪn] [rɪˈbeljən] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

the	German	working	class	was	not	rising	in	rebellion	as	we	had	hoped	,
这	德语	在职的	班级	曾是	不是	上升	在	叛乱	作为	我们	有	希望	,

德国工人阶级并没有像我们希望的那样发动起义。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['laɪkwaɪz] ; [ðə; ði] [waɪt] ['terər] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [θru:'aʊt] ['rʌʃə] .

the	Austrians	likewise	;	the	White	Terror	was	raising	its	head	throughout	Russia	.
这	奥地利人	同样地	;	这	白色的	恐怖	曾是	提高	它是	头	自始至终	俄罗斯	.

奥地利的情况也类似；白色恐怖正在俄罗斯各地抬头。

[ə; eɪ]['pælɪd][gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] - [ə'merɪkən] ['ɪmɪgrənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

A	pallid	girl	,	a	Russian	-	American	immigrant	returned	to	her	native	country	,
一个	苍白	女孩	,	一个	俄语	-	美国人	移民	返回	到	她	本国的	国家	,

一个面色苍白的女孩，一位从俄罗斯移民回国的美国移民，

[held][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [nu:z] .

held	in	her	hand	the	bulletin	of	the	day's	news	.
握住	在	她	手	这	公告	的	这	天	消息	.

她手里拿着当天的新闻简报。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌælɪg'zændər] [bɜ˞:kmənz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

“	A	hundred	Alexander	Berkmans	distributed	throughout	Europe	at	this	time	,
“	一个	百	亚历山大	伯克曼斯	分布式	自始至终	欧洲	在	这	时间	,

“当时，一百位亚历山大·伯克曼的作品散布在欧洲各地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] !

and	the	history	of	Europe	would	be	different	!
和	这	历史	的	欧洲	会	是	不同的	!

欧洲的历史将会截然不同！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

['bɜ˞:kmən] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , “ ['prɪzn] ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][æn; ən] ['ænərkɪst] ,

Berkman	wrote	a	book	,	“	Prison	Memoirs	of	an	Anarchist	,
伯克曼	写道	一个	书	,	“	监狱	回忆录	的	一个	无政府主义者	,

伯克曼写了一本书，名为《一个无政府主义者的监狱回忆录》，

” [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['vaɪt(ə)l] ['lɪtəreri] ['prɑ:dʌkt] .

”	which	is	one	of	America's	vital	literary	products	.
”	哪个	是	一	的	美国的	必不可少的	文学	产品	.

这是美国最重要的文学作品之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪntə'lektʃʊəlz] [hɪr] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]

It	won	for	him	the	admiration	of	such	intellectuals	here	as	had	the
它	韩元	为了	他	这	钦佩	的	这样的	知识分子	这里	作为	有	这

['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][əd'maɪər] .

courage	to	admire	.
勇气	到	钦佩	.

这为他赢得了这里一些有勇气表达赞赏的知识分子的钦佩。

[ðə; ði] “ [ɪntə'lektʃʊəlz] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][dɪd][nɑ:t][bɪd] ['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd]

The	“	intellectuals	”	for	the	most	part	did	not	bid	Emma	Goldman	and
这	“	知识分子	”	为了	这	最多	部分	做过	不是	出价	艾玛	高盛	和

[ˌælɪg'zændər] ['bɜ˞:kmən] [gʊd] - [baɪ] .

Alexander	Berkman	good	-	bye	.
亚历山大	伯克曼	好的	-	再见	.

大多数“知识分子”并没有向艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克曼道别。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [derd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [red] [ɑ:rk] ” [ɪn][ðer; ðər]

Most	of	those	who	dared	to	visit	the	passengers	of	the	“	Red	Ark	”	in	their
最多	的	那些	WHO	敢于	到	访问	这	乘客	的	这	“	红色的	方舟	”	在	他们的

['elɪs] ['aɪlənd] ['prɪzn] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .

Ellis	Island	prison	were	young	men	and	women	of	the	working	class	.
埃利斯	岛	监狱	是	年轻的	男人	和	女性	的	这	在职的	班级	.

敢于前往埃利斯岛监狱探望“红色方舟”乘客的，大多是工人阶级的年轻男女。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

That	is	as	it	should	be	.
那	是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [wer] [gəuld,mən][ænd; ənd] [bɝːkmənz] [breɪv] [wɜːrk] [wɪl] [faɪnd]

It	is	in	the	working	class	where	Goldman	and	Berkman's	brave	work	will	find
它	是	在	这	在职的	班级	在哪里	高盛	和	伯克曼	勇敢的	工作	将要	寻找

[ðə; ði] [groʊθ] [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] .

the	growth	that	will	count	.
这	生长	那	将要	数数	.

高盛和伯克曼的勇敢努力将在工人阶级中获得真正意义上的增长。

[ə'merɪkən] [pluː'tɑːkrəsi] [nuː] [ðɪs] .

American	plutocracy	knew	this	.
美国人	富豪	知道	这	.

美国财阀阶层深知这一点。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə'merɪkən] [pluː'tɑːkrəsi] [di'pɔːtid] [ˌælɪg'zændər] ['bɝːkmən] [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən] .

That	is	why	American	plutocracy	deported	Alexander	Berkman	and	Emma	Goldman	.
那	是	为什么	美国人	富豪	被驱逐出境	亚历山大	伯克曼	和	艾玛	高盛	.

这就是美国财阀将亚历山大·伯克曼和艾玛·戈德曼驱逐出境的原因。

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][ðə; ði] “ [gʊd] - [baɪ] ['mesɪdʒ] ” [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['bɝːkmən] [ænd; ənd] ['emə]

This	pamphlet	is	the	“	good	-	bye	message	”	of	Alexander	Berkman	and	Emma
这	小册子	是	这	“	好的	-	再见	信息	”	的	亚历山大	伯克曼	和	艾玛

[gəuld,mən] ;

Goldman	;
高盛	;

这本小册子是亚历山大·伯克曼和艾玛·戈德曼的“告别信”;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['spɪrɪt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [red]

and	I	think	it	is	in	spirit	the	message	of	all	the	passengers	of	the	“	Red
和	我	思考	它	是	在	精神	这	信息	的	全部	这	乘客	的	这	“	红色的

[ɑːrk] .

Ark	.
方舟	.

我认为这从精神上来说就是“红色方舟”上所有乘客想要传达的信息。

” [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɪr] ['leɪtər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	As	such	it	appears	first	in	this	form	and	will	appear	later	in	history	.
”	作为	这样的	它	出现	第一的	在	这	形式	和	将要	出现	之后	在	历史	.

“因此，它首先以这种形式出现，以后还会以其他形式出现。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Read	it	and	keep	it	for	the	future	.
读	它	和	保持	它	为了	这	未来	.

阅读并妥善保存以备将来使用。

['rɑːbərt]['maɪnər] . [faɪv]

Robert	Minor	.	5
罗伯特	次要的	.	5

罗伯特·迈纳.5

[ˌdiːpɔːr'teɪʃn] — [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['menəs]

DEPORTATION	—	Its	Meaning	and	Menace
驱逐出境	—	它是	意义	和	威胁

驱逐出境——其意义和威胁

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [bʌt; bət] [piːs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] .

The	war	is	over	,	but	peace	there	is	not	.
这	战争	是	超过	,	但	和平	那里	是	不是	.

战争结束了，但和平尚未到来。

[ɑːn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [frʌnts] ['hjuːmən] ['slɔːtər] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [men] ,

On	a	score	of	fronts	human	slaughter	is	going	on	as	before	;	men	,
在	一个	分数	的	前线	人类	屠宰	是	去	在	作为	前	;	男人	,

在数十个战线上，屠杀仍在继续，一如既往；男人们，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

women	,	and	children	are	dying	by	the	hundred	thousands	because	of
女性	,	和	孩子们	是	垂死	经过	这	百	数千	因为	的

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

the	blockade	of	Russia	;
这	封锁	的	俄罗斯	;

由于俄罗斯遭到封锁，成千上万的妇女和儿童正在死亡；

[ðə; ði] “ [smɔːl] [neiʃəns] ” [ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ə'presər] ;

the	“	small	nations	”	are	still	under	the	iron	heel	of	the	foreign	oppressor	;
这	“	小的	国家	”	是	仍然	在下面	这	铁	脚跟	的	这	外国的	压迫者	;

这些“小国”仍然处于外国压迫者的铁蹄之下；

['aɪərlənd] , ['ɪndiə] , ['iːdʒɪpt] , ['pəːʃə] , [kə'riə] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

Ireland	,	India	,	Egypt	,	Persia	,	Korea	,	and	numerous	other	peoples	,
爱尔兰	,	印度	,	埃及	,	波斯	,	韩国	,	和	很多的	其他	人民	,

爱尔兰、印度、埃及、波斯、韩国以及其他众多国家的人民，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['desəˌmeɪtid][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ruːθləsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent]

are	being	decimated	and	exploited	even	more	ruthlessly	than	before	the	advent
是	存在	被摧毁	和	被利用	甚至	更多的	无情地	比	前	这	来临

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][wɜːrld] [dɪ'mɑːkrəsi] ;

of	the	Great	Prophet	of	World	Democracy	;
的	这	伟大的	先知	的	世界	民主	;

他们遭受的摧残和剥削比世界民主伟大先知出现之前更加残酷无情；

“ [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] , [neɪ] , [ə; eɪ][kraɪm] ,

“	self	-	determination	”	has	become	a	by	-	word	,	nay	,	a	crime	,
“	自己	-	决心	”	有	变得	一个	经过	-	单词	,	不	,	一个	犯罪	,

“自决”一词已经变成了贬义词，甚至是一种罪行。

[ænd; ənd][wɜːrld] - [waɪd] [ɪm'pɪriəlɪzəm][hæz; həz] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld][ə'pɑːn][hjuː'mænəti] .

and	world	-	wide	imperialism	has	gotten	a	strangle	hold	upon	humanity	.
和	世界	-	宽的	帝国主义	有	获得	一个	扼杀	抓住	之上	人类	.

全球帝国主义已经扼住了人类的咽喉。

[wʌt] , [ðen] , [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

What	,	then	,	has	the	Great	War	accomplished	?
什么	,	然后	,	有	这	伟大的	战争	完成	?

那么，第一次世界大战究竟取得了什么成果?

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [ʌn'neɪməbl]

To	what	purpose	the	sacrifice	of	millions	of	human	lives	,	the	unnamable
到	什么	目的	这	牺牲	的	百万	的	人类	生活	,	这	无法命名的

[lɔːs] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] ?

loss	in	blood	and	treasure	?
损失	在	血	和	宝藏	?

牺牲数百万人的生命，造成无法估量的血债血偿，究竟是为了什么目的?

[wʌt] , [ɪ'speʃəli] , [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ?

What	,	especially	,	has	happened	in	these	United	States	?
什么	,	尤其	,	有	发生	在	这些	团结的	各州	?

尤其是在美国，究竟发生了什么?

[freʃ] [ɪn][maɪnd][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['prɔmisiz] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Fresh	in	mind	are	still	the	wonderful	promises	made	in	behalf	of	the	War	.
新鲜的	在	头脑	是	仍然	这	精彩的	承诺	制成	在	代表	的	这	战争	.

人们仍然清晰地记得战争期间做出的那些美好承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][wɔːr] , [ə; eɪ]['hoʊli][kruː'seɪd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'genst] ['tɪrəni] ,

It	was	to	be	the	last	war	,	a	holy	crusade	of	liberty	against	tyranny	,
它	曾是	到	是	这	最后的	战争	,	一个	圣	运动	的	自由	反对	暴政	,

这将是最后一场战争，一场反对暴政、捍卫自由的神圣圣战。

[ə; eɪ][wɔːr][ə'pɑːn][ɔːl]['wɔrz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [klɪr] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

a	war	upon	all	wars	that	was	to	sweep	the	earth	clear	of	oppression	and
一个	战争	之上	全部	战争	那	曾是	到	扫	这	地球	清除	的	压迫	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

一场旨在彻底清除地球上所有压迫和苦难的战争，一场反对所有战争的战争。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	make	the	world	safe	for	true	democracy	.
和	制作	这	世界	安全的	为了	真的	民主	.

让世界成为真正民主的安全港湾。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['faɪər] [bəːnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

As	with	a	sacred	fire	burned	the	heart	of	mankind	.
作为	和	一个	神圣	火	烧伤	这	心	的	人类	.

如同圣火般燃烧着人类的心灵。

[wʌt] [soʊl][soʊ] [smɔːl] , [wʌt] ['hjuːmən][soʊ] [loʊ] ,

What	soul	so	small	,	what	human	so	low	,
什么	灵魂	所以	小的	,	什么	人类	所以	低的	,

何等渺小的灵魂，何等卑劣的人性！

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ʃɪbəleθ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ]

not	to	be	inspired	by	the	glorious	shibboleth	of	liberty	and	well	-	being
不是	到	是	灵感	经过	这	辉煌	示播列	的	自由	和	出色地	-	存在

[fɔːr; fər][ɔːl] !

for	all	!
为了	全部	!

不要被"人人享有自由和福祉"这一光荣口号所鼓舞！

[ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] , [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][wɜːrld] ['kɑːnʃəsnəs] , [swept] [ðə; ði]

A	tornado	of	social	enthusiasm	,	a	new	-	born	world	consciousness	,	swept	the
一个	龙卷风	的	社会的	热情	,	一个	新的	-	出生	世界	意识	,	扫荡	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

一股社会热情的旋风，一种新生的世界意识，席卷了美国。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] ; [ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv]

The	people	were	aflame	with	a	new	faith	;	they	would	slay	the	Dragon	of
这	人们	是	燃烧	和	一个	新的	信仰	;	他们	会	杀戮	这	龙	的

['despətɪzəm] ,

Despotism	,
专制主义	,

人们心中燃起了新的信念；他们要斩杀专制主义的恶龙。

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	conquer	the	world	for	democracy	.
和	征服	这	世界	为了	民主	.

为民主征服世界。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [wɪl] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['proʊtest]

True	,	it	was	but	yesterday	their	sovereign	will	registered	a	mighty	protest
真的	,	它	曾是	但	昨天	他们的	主权	将要	挂号的	一个	强大的	反对

[ə'genst] ['hjuːmən] ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

against	human	slaughter	and	bloodshed	.
反对	人类	屠宰	和	流血事件	.

没错，就在昨天，他们的主权意志还对屠杀和流血行为表达了强烈的抗议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mə'dʒɔːrəti] [ðeɪ] [hæd; həd]['voʊtɪd][nɑːt][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən]

With	a	magnificent	majority	they	had	voted	not	to	participate	in	the	foreign
和	一个	壮丽	多数	他们	有	投票	不是	到	参加	在	这	外国的

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

他们以压倒性多数投票决定不参与对外战争。

[nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['despətɪzəm] .

not	to	become	entangled	in	the	treacherous	schemes	of	European	despotisms	.
不是	到	变得	纠缠	在	这	奸诈	方案	的	欧洲的	专制主义	.

不要卷入欧洲专制政权的阴谋诡计中。

[traɪ'ʌmfəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][mæn] [huː]

Triumphantly	they	had	elected	as	President	of	the	United	States	the	man	who
凯旋而归	他们	有	当选	作为	总统	的	这	团结的	各州	这	男人	WHO

“ [kept] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ” [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	kept	them	out	of	the	war	”	that	he	might	still	keep	them	out	of	it	.
“	保留	他们	出去	的	这	战争	”	那	他	可能	仍然	保持	他们	出去	的	它	.

他们得意洋洋地选举了那个“让他们免于战争”的人担任美国总统，希望他能继续让他们免于战争。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] [naɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Then	suddenly	,	almost	over	night	,	came	the	change	.
然后	突然	,	几乎	超过	夜晚	,	来了	这	改变	.

然后，几乎一夜之间，变化发生了。

[frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['bjuːgl] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

From	Wall	Street	sounded	the	bugle	ordering	the	retreat	of	Humanity	.
从	墙	街道	听起来	这	号角	订购	这	撤退	的	人类	.

华尔街吹响了号角，命令人类撤退。

[ɪts]['ekoʊ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðens] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

Its	echo	reverberated	in	Washington	,	and	thence	throughout	the	whole	country	.
它是	回声	回响	在	华盛顿	,	和	因此	自始至终	这	所有的	国家	.

它的回声在华盛顿响起，并由此传遍全国。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][wɔːr] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði]['taɪgər][ɪn][mæn][ænd; ənd]

There	began	a	campaign	of	war	publicity	that	roused	the	tiger	in	man	and
那里	开始	一个	活动	的	战争	宣传	那	唤醒	这	老虎	在	男人	和

[fed] [hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .

fed	his	lust	for	blood	and	vengeance	.
美联储	他的	欲望	为了	血	和	复仇	.

一场战争宣传运动开始了，它唤醒了人心中的猛虎，助长了人们对鲜血和复仇的渴望。

[ðə; ði]['kwaɪət] , [sɪks]

The	quiet	,	6
这	安静的	,	6

安静的，6

[fleg'mætɪk] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['vɪʃəs] [hʌn] ,

phlegmatic	German	was	transformed	into	the	“	Vicious	Hun	,
黏液质的	德语	曾是	转变	进入	这	“	恶毒	匈奴	,

冷静的德国人变成了“凶残的匈奴人”，

” [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['stɔːriz] [ʌv; əv] “ ['enəmi] ” [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd]

”	and	made	the	villain	of	the	wildest	stories	of	“	enemy	”	atrocities	and
”	和	制成	这	恶棍	的	这	最狂野的	故事	的	“	敌人	”	暴行	和

['autreidʒz] .

outrages	.
暴行	.

并把他塑造成最离奇的“敌人”暴行和暴行故事中的反派角色。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv]['heɪtrɪd] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

The	nation	-	wide	propaganda	of	hatred	,	persecution	,
这	国家	-	宽的	宣传	的	仇恨	,	迫害	,

全国范围内的仇恨、迫害宣传

[ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] ['kærid] [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊrɪst] ['hæmlət] ,

and	intolerance	carried	its	subtle	poison	into	the	hearts	of	the	obscurest	hamlet	,
和	不容忍	携带	它是	微妙的	毒	进入	这	心	的	这	晦涩难懂	村庄	,

而偏执的毒害也悄无声息地渗入了最偏僻村庄的人们心中。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd]

and	the	minds	of	the	people	were	systematically	confused	and	perverted
和	这	思想	的	这	人们	是	系统地	使困惑	和	变态

[baɪ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['prɪntɚz, 'prɪnɝz][ɪŋk] .

by	rivers	of	printer's	ink	.
经过	河流	的	打印机的	墨水	.

人们的思想被印刷油墨的洪流系统性地迷惑和扭曲了。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['wɑːntɪŋ] [piːs] , [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	conscience	of	America	,	wanting	peace	,	was	stifled	in	the	folds	of	the
这	良心	的	美国	,	想要	和平	,	曾是	窒息	在	这	折叠	的	这

['næʃ(ə)nəl]['embləm] ,

national	emblem	,
国家的	徽	,

美国渴望和平的良知，却被国徽的束缚所压制。

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɔːr] [drʌmz] .

and	its	voice	drowned	by	the	martial	beat	of	a	thousand	war	drums	.
和	它是	嗓音	溺水	经过	这	武术	打	的	一个	千	战争	鼓	.

它的声音被上千面战鼓的隆隆声淹没了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['proʊtest][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Here	and	there	a	note	of	protest	was	heard	.
这里	和	那里	一个	笔记	的	反对	曾是	听到	.

不时传来抗议的声音。

['rædɪklz] [ʌv; əv] ['veriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['feɪθs] — ['ænəkists] , ['səuʃəlists] , [aɪ] . ['dʌbljuː] .

Radicals	of	various	political	and	social	faiths	—	Anarchists	,	Socialists	,	I	.	W	.
自由基	的	各种各样的	政治的	和	社会的	信仰	—	无政府主义者	,	社会主义者	,	我	.	W	.

['dʌbəljuː'ɛs, 'dʌbjə'ɛs] . , [sʌm; səm]['pæsɪfɪsts] ,

Ws	.	,	some	pacifists	,
韦斯	.	,	一些	和平主义者	,

各种政治和社会信仰的激进分子——无政府主义者、社会主义者、国际工人协会成员、一些和平主义者，

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænti] - ['mɪlɪtərɪsts] — [sɔːt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd]

conscientious	objectors	,	and	other	anti	-	militarists	—	sought	to	stem	the	tide
尽责的	反对者	,	和	其他	反对	-	军国主义者	—	寻求	到	干	这	潮

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [hɪ'stɪriə] .

of	the	war	hysteria	.
的	这	战争	歇斯底里	.

出于良心拒服兵役者和其他反战人士试图阻止战争狂热的浪潮。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

They	**pointed**	**out**	**that**	**the**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**had**	**no**	**interest**	**in**	**the**
他们	尖	出去	那	这	人们	的	这	团结的	各州	有	不	兴趣	在	这

[ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] .

European	**War**	**.**
欧洲的	战争	.

他们指出，美国人民对欧洲战争不感兴趣。

[ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz]

That	**this**	**country**	**,**	**because**	**of**	**its**	**geographical**	**location**	**and**	**natural**	**advantages**
那	这	国家	,	因为	的	它是	地理	地点	和	自然的	优势

, [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

,	**was**	**beyond**	**all**	**danger**	**of**	**invasion**	**.**
,	曾是	超过	全部	危险	的	入侵	.

由于其地理位置和自然优势，这个国家完全免受入侵的威胁。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['oʊvər] - [prɪ'perdnəs] [fɔ:r; fər]

They	**showed**	**that**	**the**	**War**	**was**	**the**	**result**	**of**	**European**	**over**	**-**	**preparedness**	**for**
他们	显示	那	这	战争	曾是	这	结果	的	欧洲的	超过	-	准备	为了

[wɔ:r] ,

war	**,**
战争	,

他们证明，这场战争是欧洲过度备战的结果。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn]['kæpɪtəlɪst][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [oʊld] [mə'nɑ:rkɪkl] ['raivəlriz] [ænd; ənd]

aggravated	**by**	**a**	**crisis**	**in**	**capitalist**	**competition**	**,**	**old**	**monarchical**	**rivalries**	**and**
加重	经过	一个	危机	在	资本家	竞赛	,	老的	君主制	竞争	和

[æm'bɪʃənz] [ʌv; əv]['su:pər] - [dɪ'spɑ:tɪk] ['rʊlər] .

ambitions	**of**	**super**	**-**	**despotic**	**rulers**	**.**
抱负	的	极好的	-	专制	统治者	.

资本主义竞争危机、旧君主制之间的敌对关系以及超级专制统治者的野心加剧了这一局面。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['rædɪklz] ['emfəsaizd] , [hæd; həd] ['ni:ðər] [seɪ] [nɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	**peoples**	**of**	**Europe**	**,**	**the**	**radicals**	**emphasized**	**,**	**had**	**neither**	**say**	**nor**	**interest**	**in**
这	人民	的	欧洲	,	这	自由基	强调	,	有	两者都不	说	也不	兴趣	在

[ðə; ði][wɔ:r] :

the	**war**	**:**
这	战争	:

激进分子强调，欧洲人民对这场战争既没有发言权，也没有兴趣：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃi:p] [led][tu:; tə] ['slɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['mæmən] [kən'tendɪŋ]

they	**were**	**the**	**sheep**	**led**	**to**	**slaughter**	**on**	**the**	**altar**	**of**	**Mammon**	**contending**
他们	是	这	羊	引领	到	屠宰	在	这	坛	的	玛门	争吵

[ə'genst] ['beəl] .

against	**Baal**	**.**
反对	巴力	.

他们是献给玛门祭坛上待宰的羔羊，与巴力争战。

[ə'mɛrɪkəz] [greɪt] [hju:ˌmænɪ'teriən] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɔ:r] ['prɔtistənts] [ɪn'sɪstɪd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p]

America's	**great**	**humanitarian**	**mission**	**,**	**the**	**war**	**protestants**	**insisted**	**,**	**was**	**to**	**keep**
美国的	伟大的	人道主义	使命	,	这	战争	新教徒	坚持	,	曾是	到	保持

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

out	**of**	**the**	**war**	**,**
出去	的	这	战争	,

反对战争的新教徒们坚持认为，美国伟大的人道主义使命是置身于战争之外。

[ænd; ənd][juːz][ɪts]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['paʊər]

and	use	its	potent	influence	and	compelling	economic	and	financial	power
和	使用	它是	强效	影响	和	引人注目的	经济的	和	金融的	力量

[tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [neiʃəns]

to	terminate	the	European	slaughter	and	bring	peace	to	the	bleeding	nations
到	终止	这	欧洲的	屠宰	和	带来	和平	到	这	出血	国家

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

of	the	old	world	.
的	这	老的	世界	.

并利用其强大的影响力和令人信服的经济和金融实力，结束欧洲的屠杀，为流血的旧世界国家带来和平。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['sænəti][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]

But	these	voices	of	sanity	and	judgment	were	lost	in	the	storm	of
但	这些	声音	的	理智	和	判断	是	丢失的	在	这	风暴	的

[ˌʌn'luːst] [wɔːr] ['pæʃnz] .

unloosed	war	passions	.
解开	战争	激情	.

但是，这些理智和判断的声音却淹没在肆虐的战争激情风暴中。

[ðə; ði] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

The	brave	men	and	women	that	dared	to	speak	in	behalf	of	peace	and
这	勇敢的	男人	和	女性	那	敢于	到	说话	在	代表	的	和平	和

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

那些勇敢地为和平与人道发声的男男女女，

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]

that	had	the	surpassing	integrity	of	remaining	true	to	themselves	and	to
那	有	这	超越	正直	的	其余的	真的	到	他们自己	和	到

[ðer; ðər][aɪ'diːlz] ,

their	ideals	,
他们的	理想	,

他们拥有超凡的正直品格，始终忠于自我和理想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] — [ðiːz] ,

with	the	courage	of	facing	danger	and	death	for	conscience	sake	—	these	,
和	这	勇气	的	面向	危险	和	死亡	为了	良心	清酒	—	这些	,

[ðə; ði]['truːɪst] [frendz] [ʌv; əv][mæn] ,

the	truest	friends	of	Man	,
这	最真实的	朋友们	的	男人	,

那些为了良心而勇敢面对危险和死亡的人——这些人，才是人类最真正的朋友。

[hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['gɔlgəθə] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['næzərin] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

had	to	bear	the	cross	of	Golgotha	,	as	did	the	Nazarene	of	yore	,
有	到	熊	这	叉	的	墓地	,	作为	做过	这	拿撒勒人	的	昔时	,

必须背负各各他的十字架，就像古时的拿撒勒人耶稣一样。

[æz; əz][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

as	the	lovers	of	humanity	have	done	all	through	the	centuries	of	human
作为	这	恋人	的	人类	有	完毕	全部	通过	这	几个世纪	的	人类

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

正如几个世纪以来热爱人类的人们所做的那样。

[ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [lɪntʃ] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [baɪ][ðer; ðər]

The	jail	and	lynch	law	for	them	;	execution	and	persecution	by	their
这	监狱	和	私刑	法律	为了	他们	;	执行	和	迫害	经过	他们的

[kən'tɛmpɔ˞ˌɛri:z] .

contemporaries	.
同时代人	.

他们面临牢狱之灾和私刑；同时代的人对他们处以死刑和迫害。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self] ,

But	if	it	be	true	that	history	repeats	itself	,
但	如果	它	是	真的	那	历史	重复	本身	,

但如果历史真的会重演，

['ʃʊrli] [ði:z] [pə'lɪtɪk(ə)l] “ ['krɪmənəlz] ” [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [heild] [tə'mɑ:roʊ] [æz; əz] ['mɑ:təz]

surely	these	political	“	criminals	”	of	today	will	be	hailed	tomorrow	as	martyrs
一定	这些	政治的	“	罪犯	”	的	今天	将要	是	赞誉	明天	作为	殉道者

[ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] .

and	pioneers	.
和	先驱者	.

今天这些政治“罪犯”明天肯定会被誉为烈士和先驱。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr][wɔ:r] [hɪ'stɪrɪə] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sək'sesfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	popular	war	hysteria	was	roused	and	especially	successfully	cultivated	by	the
这	受欢迎的	战争	歇斯底里	曾是	唤醒	和	尤其	成功地	栽培	经过	这

[ə'ledʒd] [prə'gresɪv] ,

alleged	progressive	,
据称	进步	,

民众的战争狂热情绪是由所谓的进步人士煽动起来的，而且尤其成功地加以利用。

“ [ˌɪntə'lektʃuəl] ” ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

“	intellectual	”	element	in	the	United	States	.
“	知识分子	”	元素	在	这	团结的	各州	.

美国“知识分子”因素。

[ðer; ðər] [noʊ'tɔ:riəsli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [self] - [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]['vænəti][hæd; həd] [bɪn] ['sʌtəli] ['flætərd]

Their	notoriously	overwhelming	self	-	esteem	and	vanity	had	been	subtly	flattered
他们的	臭名昭著	压倒	自己	-	尊重	和	虚荣	有	到过	微妙地	受宠若惊

[baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

by	their	fellow	-	intellectual	,
经过	他们的	同伴	-	知识分子	,

他们出了名的自负和虚荣心受到了同行知识分子的巧妙奉承。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] .

the	college	professor	become	President	.
这	大学	教授	变得	总统	.

大学教授当选总统。

[ðɪs] [ə'merɪkən] [inteli´dʒəntsiə] [ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [sʌfrə'dʒets] ,

This	American	intelligentzia	inclusive	of	a	good	many	quite	unintelligent	suffragettes	,
这	美国人	智能	包容性	的	一个	好的	许多	相当	愚蠢的	妇女参政论者	,

这群美国知识分子，其中也包括许多相当愚钝的妇女参政论者，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] “ ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ” [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wudrəu] ['wɪlsn] .

was	the	real	“	balance	of	power	”	in	the	re	-	election	of	Woodrow	Wilson	.
曾是	这	真实的	“	平衡	的	力量	”	在	这	关于	-	选举	的	伍德罗	威尔逊	.

['sɛvən]

7
7

这才是伍德罗·威尔逊连任中真正的“权力平衡”。[7]

[ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔ:rd] ([ə'keɪʒ(ə)nəli] ['goʊldən] [ɪn] [spɑ:ts]) [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]

The	silken	cord	(	occasionally	golden	in	spots	)	of	mutual	interest	that	bound	the
这	丝	绳索	(	偶尔	金的	在	地点	)	的	相互的	兴趣	那	边界	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənt] ['ʌltɪmətli] [pru:vd] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [æt; ət] [ðer; ðər]

President	and	the	intellectual	element	ultimately	proved	much	stronger	at	their
总统	和	这	知识分子	元素	最终	已证实	很多	更强	在	他们的

[end] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] .

end	than	at	his	.
结尾	比	在	他的	.

总统与知识分子之间那条（偶尔闪着金光的）共同利益纽带，最终在知识分子一方比在总统一方要牢固得多。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɪvər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]

The	feeling	of	gratitude	is	always	more	potent	with	the	giver	than	with
这	感觉	的	感激	是	总是	更多的	强效	和	这	赠予者	比	和

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .

the	recipient	.
这	接受者	.

施予者比接受者更容易产生感激之情。

['haʊ'bi:ɪt] [ðə; ði] “ ['libərəlz] ” , [ðə; ði] “ ['rædɪklz] ” , [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə]

Howbeit	the	“	liberals	”	,	the	“	radicals	”	,	were	devoted	heart	and	soul	to
然而	这	“	自由派	”	,	这	“	自由基	”	,	是	奉献	心	和	灵魂	到

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	professor	,
这	教授	,

然而，那些“自由派”、“激进派”却全心全意地拥护这位教授。

— [ðeɪ] [stʊd] ['sɑ:lɪdli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tu:; tə] [ju:z] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪk'spresɪv]

—	they	stood	solidly	behind	the	President	,	to	use	their	own	intellectually	expressive
—	他们	站立	稳固地	在后面	这	总统	,	到	使用	他们的	自己的	智力方面	富有表现力的

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

——用他们自己富有表现力的话说，他们坚定地站在总统身后。

[ʃeɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] !

Shame	upon	the	mighty	power	of	the	human	mind	!
耻辱	之上	这	强大的	力量	的	这	人类	头脑	!

人类思维的强大力量竟如此令人羞愧！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ ['rædɪk(ə)l] [ɪntə'lektʃʊəlz] ” [hu:] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] , [tɜ:rnd] ['treɪtəz] [tu:; tə]

It	was	the	“	radical	intellectuals	”	who	,	as	a	class	,	turned	traitors	to
它	曾是	这	“	激进的	知识分子	”	WHO	,	作为	一个	班级	,	转向	叛徒	到

[ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,

the	best	interests	of	humanity	,
这	最好的	兴趣	的	人类	,

正是这些“激进知识分子”作为一个阶级，背叛了人类的最大利益。

[pər'vɜ:rtɪd] [ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['blʌdi:əst] ['kænaɪnz] [ʌv; əv]

perverted	their	calling	and	traditions	,	and	became	the	bloodiest	canines	of
变态	他们的	呼叫	和	传统	,	和	成为	这	最血腥	犬科动物	的

[mɑ:rz] .

Mars	.
火星	.

他们扭曲了自己的使命和传统，成为了火星上最嗜血的犬类。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɑːfɪstri] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['mæstərz][ʌv; əv] [fɔːls] ['lɑːdʒɪk]['nevər] [mætʃt]

With	a	power	of	sophistry	that	the	Greek	masters	of	false	logic	never	matched
和	一个	力量	的	诡辩	那	这	希腊语	大师	的	错误的	逻辑	绝不	匹配

,

,

,

其诡辩之力，连古希腊的伪逻辑大师们都望尘莫及。

[ðeɪ] ['saɪtɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fə'lɑːsəfi] , ['saɪəns] — [aɪ] ,

they	cited	history	,	philosophy	,	science	—	aye	,
他们	引用	历史	,	哲学	,	科学	—	是的	,

他们引用了历史、哲学、科学——是的，

[ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] ['veri] [kraɪst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][mæn][baɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]

they	called	their	very	Christ	to	witness	that	the	killing	of	man	by	man	is	a
他们	称为	他们的	非常	基督	到	证人	那	这	杀	的	男人	经过	男人	是	一个

[moʊst] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

most	worthy	and	respectable	occupation	,
最多	值得	和	可敬	职业	,

他们甚至请来他们的基督作证，说人与人之间的杀戮是最值得尊敬和高尚的职业。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hoʊlseɪl] ['hjuːmən] ['slɔːtər] , [ɪf]

indeed	a	very	Christian	institution	,	and	that	wholesale	human	slaughter	,	if
的确	一个	非常	基督教	机构	,	和	那	批发的	人类	屠宰	,	如果

['prɑːpərli] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] ,

properly	directed	and	successfully	conducted	,
适当地	指导	和	成功地	实施	,

这的确是一个非常基督教的机构，而这种大规模的人类屠杀，如果指导得当并成功实施，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [ˌevə'luːʃəneri] ['fæktər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

is	a	very	necessary	evolutionary	factor	,	a	great	blessing	in	disguise	.
是	一个	非常	必要的	进化	因素	,	一个	伟大的	祝福	在	伪装	.

这是一个非常必要的进化因素，也是一件因祸得福的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ” ['elɪmənt] [ðæt] [baɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

It	was	this	“	intellectual	”	element	that	by	perversion	of	the	human	mind
它	曾是	这	“	知识分子	”	元素	那	经过	变态	的	这	人类	头脑

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [piːs] - [dɪ'mændɪŋ] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr] - [mæd][mɑːb] .

turned	a	peace	-	demanding	people	into	a	war	-	mad	mob	.
转向	一个	和平	-	要求	人们	进入	一个	战争	-	疯狂的	暴民	.

正是这种“知识分子”的因素，通过扭曲人类的思想，将一个渴望和平的民族变成了一个嗜战成性的暴民。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

The	popular	refusal	to	volunteer	for	Service	was	hailed	by	them	as	a
这	受欢迎的	拒绝	到	志愿者	为了	服务	曾是	赞誉	经过	他们	作为	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['mɪlətəri][dræft][æz; əz] “ [ðə; ði][moʊst][ˌdemə'krætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

universal	demand	for	military	draft	as	“	the	most	democratic	expression	of	a
普遍的	要求	为了	军队	草稿	作为	“	这	最多	民主	表达	的	一个

[friː] ['sɪtɪzənʃɪp] .

free	citizenship	.
自由的	国籍	.

民众拒绝自愿服兵役被他们誉为普遍要求征兵制的“自由公民最民主的表达”。

” [fɔːrst] ['sɜːrvɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðer; ðər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] “ [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪtʃ]

”	Forced	service	became	in	their	interpretation	“	equality	of	contribution	for	rich
”	强制	服务	成为	在	他们的	解释	“	平等	的	贡献	为了	富有的

[ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] .

and	poor	alike	.
和	贫穷的	同样	.

在他们的解释中，“强制服役”变成了“富人和穷人平等地做出贡献”。

” [ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz]['brændɪd][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz]

”	The	protest	of	one's	conscience	against	killing	was	branded	by	them	as
”	这	反对	的	一个人的	良心	反对	杀	曾是	品牌	经过	他们	作为

[haɪ] ['triːz(ə)n] ,

high	treason	,
高的	叛国罪	,

“他们将出于良心反对杀戮的行为斥为叛国罪。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪr] [ˌdɪsə'griːmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	even	mere	disagreement	regarding	the	causes	of	the	war	,	or	the	slightest
和	甚至	仅仅	分歧	关于	这	原因	的	这	战争	,	或者	这	丝毫

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

criticism	of	the	administration	,
批评	的	这	行政	,

哪怕仅仅是对战争起因的不同意见，或者对政府最轻微的批评，都会被处以罚款。

[wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd][proʊ] - ['dʒermə,nɪzəm] .

was	condemned	as	disloyalty	and	pro	-	Germanism	.
曾是	谴责	作为	不忠	和	专业	-	日耳曼主义	.

被谴责为不忠和亲德主义。

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

Every	expression	of	humanity	,	of	social	sympathy	,
每一个	表达	的	人类	,	的	社会的	同情	,

每一种人性的表达，每一种社会同情心的表达，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][kraɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [haɪ] [freɪzɪz] ,

and	understanding	was	cried	down	with	a	Babel	of	high	phrases	,
和	理解	曾是	哭	向下	和	一个	巴别塔	的	高的	短语	,

于是，理解力被铺天盖地的高谈阔论所淹没。

[ɪn] [wɪtʃ] “ ['peɪtriətɪzəm] ” [ænd; ənd] “ [dɪ'mɑːkrəsi] ” [kəm'piːtid] [ɪn] ['vɑːljəm] .

in	which	“	patriotism	”	and	“	democracy	”	competed	in	volume	.
在	哪个	“	爱国主义	”	和	“	民主	”	竞争	在	体积	.

其中，“爱国主义”和“民主”的论调相互竞争，声势浩大。

[oʊ] , [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ðæt] [əb'zɔːrbz] [faɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['empti] [freɪzɪz]

Oh	,	the	tragedy	of	the	human	mind	that	absorbs	fine	words	and	empty	phrases
哦	,	这	悲剧	的	这	人类	头脑	那	吸收	美好的	字	和	空的	短语

,

,

,

唉，人类心灵的悲剧啊，它吸收了华丽的辞藻和空洞的词句。

[ænd; ənd][ɪz] [def] [tuː; tə] ['məutivz] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] [diːdz] !

and	is	deaf	to	motives	and	blind	to	deeds	!
和	是	聋	到	动机	和	瞎的	到	契约	!

对动机充耳不闻，对行为视而不见！

[jet] [ðer; ðər] [lækt] [ˌjuːnə'nɪməti][ɪn][ðə; ði] ['strenjuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɔːr][dɪ'mænd] .

Yet	there	lacked	unanimity	in	the	strenuously	cultivated	war	demand	.
然而	那里	缺乏	一致	在	这	竭尽全力	栽培	战争	要求	.

然而，在精心鼓吹的战争诉求中，却缺乏一致意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːpjələr][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

There	was	no	popular	enthusiasm	for	American	participation	in	the	European
那里	曾是	不	受欢迎的	热情	为了	美国人	参与	在	这	欧洲的

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

holocaust	.
大屠杀	.

美国民众对参与欧洲大屠杀并没有表现出极大的热情。

['mʌðərz] [prəu'testid] [ə'genst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [hɑːrθ] ; ['fɑːðəz]

Mothers	protested	against	their	children	being	torn	from	the	home	hearth	;	fathers
母亲们	抗议	反对	他们的	孩子们	存在	撕裂	从	这	家	炉	;	父亲们

[hɪd][ðer; ðər] [jʌŋ] [sʌnz] .

hid	their	young	sons	.
隐藏	他们的	年轻的	儿子们	.

母亲们抗议她们的孩子被从家中带走；父亲们藏起了他们的幼子。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

The	spirit	of	discontent	was	abroad	.
这	精神	的	不满	曾是	国外	.

不满的情绪弥漫开来。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə]['dræstɪk] ['meθədz] : [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [waɪt] ['terər]

The	Government	had	to	resort	to	drastic	methods	:	the	hand	of	white	terror
这	政府	有	到	采取	到	剧烈	方法	:	这	手	的	白色的	恐怖

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

was	lifted	in	Washington	.
曾是	抬起	在	华盛顿	.

政府不得不采取极端措施：华盛顿停止了白色恐怖统治。

[ə'gen] [wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , — [wiː; wi] ,

Again	we	raised	our	voices	to	warn	the	people	,	—	we	,
再次	我们	提高	我们的	声音	到	警告	这	人们	,	—	我们	,

我们再次提高嗓门警告人们——我们，

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l] [vjuːz] [huː] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

the	revolutionists	of	various	social	views	who	remained	true	to	our	ideal	of
这	革命者	的	各种各样的	社会的	浏览	WHO	剩余	真的	到	我们的	理想的	的

['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ˌproʊlə'teriən][ˌsɑːlɪ'dærəti] .

human	brotherhood	and	proletarian	solidarity	.
人类	兄弟情	和	无产阶级	团结	.

那些持有不同社会观点，但始终忠于我们人类博爱和无产阶级团结理想的革命者们。

[wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd]

We	pointed	out	that	the	masses	of	the	world	had	nothing	to	gain	and
我们	尖	出去	那	这	群众	的	这	世界	有	没有什么	到	获得	和

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][wɔːr] ;

everything	to	lose	by	war	;
一切	到	失去	经过	战争	;

我们指出，世界人民从战争中得不到任何好处，只会失去一切；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌfərəz] [ʌv; əv] ['evri] war8

that	the	chief	sufferers	of	every	war8
那	这	首席	受害者	的	每一个	war8

每场战争的主要受害者8

[wɜːr; wər][ðə; ði]['wɜːrkərz] ,

were	the	workers	,
是	这	工人	,

是工人们吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [mɪr] [pɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

and	that	they	were	being	used	as	mere	pawns	in	the	game	of	international
和	那	他们	是	存在	用过的	作为	仅仅	兵	在	这	游戏	的	国际的

[dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəlɪst] ['kæpɪtəlɪzəm] .

diplomacy	and	imperialist	capitalism	.
外交	和	帝国主义	资本主义	.

他们只不过是国际外交和帝国主义资本主义游戏中的一枚棋子。

[wiː; wi] [riˈmaindid] [ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr][ɔːr]

We	reminded	the	toilers	that	they	alone	possessed	the	power	to	wage	war	or
我们	提醒	这	辛勤劳作者	那	他们	独自的	拥有	这	力量	到	工资	战争	或者

[meɪk] [piːs] ,

make	peace	,
制作	和平	,

我们提醒劳动者，只有他们才拥有发动战争或缔结和平的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] — [æz; əz][ðə; ði] [kriːˈeɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [welθ] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː]

and	that	they	—	as	the	creators	of	the	world's	wealth	—	were	the	true
和	那	他们	—	作为	这	创造者	的	这	世界的	财富	—	是	这	真的

[ˈɑːbɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

arbiters	of	the	fate	of	humanity	.
仲裁者	的	这	命运	的	人类	.

他们作为世界财富的创造者，才是人类命运的真正仲裁者。

[ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [riˈɪtəreɪtɪd] , [ɪz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Their	mission	,	we	reiterated	,	is	to	secure	peace	on	earth	,
他们的	使命	,	我们	重申	,	是	到	安全的	和平	在	地球	,

我们重申，他们的使命是维护世界和平。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈleɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈduːsəz] .

and	the	product	of	labor	to	the	producers	.
和	这	产品	的	劳动	到	这	生产者	.

以及劳动成果对生产者的贡献。

[ɪmˈfætɪkli] [wiː; wi] [wɔːrnd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [səˈpreʃ(ə)n]

Emphatically	we	warned	the	people	of	America	against	the	policy	of	suppression
强调地	我们	警告	这	人们	的	美国	反对	这	政策	的	抑制

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .

by	the	enactment	of	special	legislation	.
经过	这	颁布	的	特别的	立法	.

我们曾郑重警告美国人民，不要通过颁布特别法律来实施镇压政策。

[əˈledʒd] [wɔːr] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] — [wiː; wi] [əˈsɜːrtɪd] — [tuː; tə] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ɪn][ðə; ði]

Alleged	war	necessity	was	being	used	—	we	asserted	—	to	incorporate	in	the
据称	战争	必要性	曾是	存在	用过的	—	我们	断言	—	到	包含	在	这

[ˈstætʃuːt] [bʊks] [nuː] [lɔːz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈliːg(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈɑːpərətɪv] [ˈæftər]

statute	books	new	laws	and	new	legal	principles	that	would	remain	operative	after
法令	图书	新的	法律	和	新的	合法的	原则	那	会	保持	操作	后

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

我们断言，所谓的战争必要性被用来将新的法律和新的法律原则纳入成文法，而这些法律和原则在战后仍然有效。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgʌvɝˌmɛntəli]

and	be	effective	for	the	continued	prohibition	of	governmentally
和	是	有效的	为了	这	持续	禁令	的	政府

[ˌʌnəˈprʊvd] [θɔːts] [ænd; ənd] [vjuːz] .

unapproved	thoughts	and	views	.
未经批准	想法	和	浏览	.

并有效禁止未经政府批准的思想和观点。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈstaɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pres] , [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd]

The	practice	of	stifling	and	choking	free	speech	and	press	,	established	and
这	实践	的	令人窒息	和	窒息	自由的	演讲	和	按	,	已确立的	和

[ˈtɔləreitid] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

tolerated	during	the	war	,
容忍	期间	这	战争	,

战争期间建立并容忍的压制和扼杀言论自由和新闻自由的做法，

[sets] [ə; eɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] ['æftər] - [wɔːr] [deɪz] .

sets	a	most	dangerous	precedent	for	after	-	war	days	.
套	一个	最多	危险的	先例	为了	后	-	战争	天	.

这为战后时代树立了一个极其危险的先例。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['autreidʒz] [ə'pɑːn] ['lɪbərti] [wʌns] [ˌɪntrə'duːst] ,

The	principle	of	such	outrages	upon	liberty	once	introduced	,
这	原则	的	这样的	暴行	之上	自由	一次	介绍	,

一旦引入这种侵犯自由的原则，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrdʒuəs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['libətiz] [lɔːst] .

it	will	require	a	long	and	arduous	struggle	to	win	back	the	liberties	lost	.
它	将要	要求	一个	长的	和	艰巨	斗争	到	赢	后退	这	自由	丢失的	.

夺回失去的自由需要一场漫长而艰苦的斗争。

“ [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

“	Eternal	vigilance	is	the	price	of	liberty	.
“	永恒	警觉	是	这	价格	的	自由	.

“自由的代价是永葆警惕。”

” [ðʌs] [wiː; wi] ['ɑːrgjuːd] .

”	Thus	we	argued	.
”	因此	我们	争论	.

我们就是这样争论的。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] “ [ɪntə'lektʃʊəlz] ” [ænd; ənd] ['rædɪklz] [ʌv; əv] [kə'miːliən] [hjuː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Here	again	the	“	intellectuals	”	and	radicals	of	chameleon	hue	hastened	to	the
这里	再次	这	“	知识分子	”	和	自由基	的	变色龙	色调	加快	到	这

['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] .

rescue	of	the	forces	of	reaction	.
救援	的	这	力量	的	反应	.

这一次，那些“知识分子”和形形色色的激进分子又一次急忙出手拯救反动势力。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [skɔft] [æt; ət] , ['aʊər; ɑːr] “ [veɪn] [fɪrz] ” ['rɪdɪˌkjuːld] .

We	were	scoffed	at	,	our	“	vain	fears	”	ridiculed	.
我们	是	嘲笑	在	,	我们的	“	徒劳	恐惧	”	嘲笑	.

我们遭到嘲笑，我们的“虚妄的恐惧”被讥讽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['spfɪsts] [prəu'testid] —

It	was	all	for	the	best	interests	of	the	country	—	the	sophists	protested	—
它	曾是	全部	为了	这	最好的	兴趣	的	这	国家	—	这	诡辩家	抗议	—

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

for	the	greater	security	and	glory	of	Democracy	.
为了	这	更大的	安全	和	荣耀	的	民主	.

诡辩家们辩称，这一切都是为了国家的最大利益——为了民主的更大安全和荣耀。

[iː]

II

三

二

[naʊ] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

Now	reaction	is	in	full	swing	.
现在	反应	是	在	满的	摇摆	.

现在反应正在全面展开。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [riˈæləti] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [prɪ'dɪkʃnz] .

The	actual	reality	is	even	darker	than	our	worst	predictions	.
这	实际的	现实	是	甚至	较暗	比	我们的	最差	预测	.

实际情况比我们最糟糕的预测还要糟糕。

['lɪbərti] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [waɪt] ['terər] [ɑːn][tɑːp] ['dɔmineits] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Liberty	is	dead	,	and	white	terror	on	top	dominates	the	country	.
自由	是	死的	,	和	白色的	恐怖	在	顶部	占据主导地位	这	国家	.

自由已死，白人恐怖统治着这个国家。

[friː] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Free	speech	is	a	thing	of	the	past	.
自由的	演讲	是	一个	事物	的	这	过去的	.

言论自由已成往事。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd][lænd][bʌt; bət] [ðæt] [fə'bidz] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

Not	a	city	in	the	whole	wide	land	but	that	forbids	the	least	expression	of	an
不是	一个	城市	在	这	所有的	宽的	土地	但	那	禁止	这	至少	表达	的	一个

[ʌn'pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] .

unpopular	opinion	.
不受欢迎的	观点	.

整个广袤的国土上，没有一座城市会禁止表达哪怕是最轻微的不受欢迎的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [æk'tɪvəti][ɪn] [nuː] [jɔːk]

It	is	descriptive	of	the	whole	situation	that	after	thirty	years	'	activity	in	New	York
它	是	描述性的	的	这	所有的	情况	那	后	三十	年	-	活动	在	新的	约克

,

,

,

这句话恰如其分地描述了整个情况：在纽约从事了三十年的活动之后，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l] — [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['prɪzn] — [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [hɔːl] , [lɑːrdʒ]

we	are	unable	—	upon	our	return	from	prison	—	to	secure	any	hall	,	large
我们	是	无法	—	之上	我们的	返回	从	监狱	—	到	安全的	任何	大厅	,	大的

[ɔːr] [smɔːl] ,

or	small	,
或者	小的	,

我们出狱后无法确保任何场所（无论大小）的安全。

[tuː; tə] ['lektʃər] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən]

to	lecture	even	on	the	subject	of	prison	life	or	to	speak	on	the	question
到	演讲	甚至	在	这	主题	的	监狱	生活	或者	到	说话	在	这	问题

[ʌv; əv] ['æmnəsti] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prizənəz] .

of	amnesty	for	political	and	industrial	prisoners	.
的	大赦	为了	政治的	和	工业的	囚犯	.

甚至连监狱生活这个话题都敢讲，或者就政治犯和工业犯的特赦问题发表演讲。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['evri] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər]

The	doors	of	every	meeting	place	are	closed	to	us	,	as	well	as	to	other
这	门	的	每一个	会议	地方	是	关闭	到	我们	,	作为	出色地	作为	到	其他

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

revolutionists	,
革命者	,

所有集会场所的大门都对我们以及其他革命者紧闭。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] .

by	order	of	the	powers	that	be	.
经过	命令	的	这	权力	那	是	.

奉当权者之命。

[friː] [pres] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] ['evri] ['rædɪk(ə)l]['peɪpər] [ðæt] [dɛəz] [spiːk] [aʊt] , [ɪz]

Free	press	has	been	abolished	,	and	every	radical	paper	that	dares	speak	out	,	is
自由的	按	有	到过	废除	,	和	每一个	激进的	纸	那	敢于	说话	出去	,	是

[sə'merəli] [sə'prest] .

summarily	suppressed	.
简而言之	被抑制	.

新闻自由已被废除，任何敢于发声的激进报纸都会遭到立即镇压。

[reɪdz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] , [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd]['praɪvət] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

Raids	of	public	gatherings	,	of	offices	,	and	private	dwelling	places	,
突袭	的	民众	聚会	,	的	办公室	,	和	私人的	住宅	地方	,

突袭公共集会、办公室和私人住宅，

[ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst][bru:'tæləti][ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['vaɪələns] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['deɪli]

accomplished	with	utmost	brutality	and	uncalled	for	violence	,	are	of	daily
完成	和	极致	残酷	和	未命名	为了	暴力	,	是	的	日常的

[ə'kɜ:rəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

occurrence	throughout	the	United	States	.
发生	自始至终	这	团结的	各州	.

在美国，以极其残忍和毫无必要的暴力手段完成的犯罪活动每天都在发生。

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['ænəkists] , [ʌv; əv] ['səʊʃəlists] , [ʌv; əv][aɪ] . ['dʌblju:] . ['dʌbəlju:'ɛs, 'dʌbjə'ɛs] . ,

The	headquarters	of	Anarchists	,	of	Socialists	,	of	I	.	W	.	Ws	.	,
这	总部	的	无政府主义者	,	的	社会主义者	,	的	我	.	W	.	韦斯	.	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['wɜ:rkərz] ,

of	the	Union	of	Russian	Workers	,
的	这	联盟	的	俄语	工人	,

无政府主义者、社会主义者、国际工人协会、俄罗斯工人联盟的总部

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] other9

and	numerous	other9
和	很多的	other9

以及其他众多9

[prə'gresɪv] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

progressive	and	educational	organizations	,
进步	和	教育	组织	,

进步和教育组织，

[hæv; həv] [bɪn] ['reɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][ɪn] ['præktɪkli] ['evri] ['sɪti]

have	been	raided	by	the	local	police	and	Federal	agents	in	practically	every	city
有	到过	突袭	经过	这	当地的	警察	和	联邦	代理人	在	几乎	每一个	城市

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	this	country	.
的	这	国家	.

几乎在这个国家的每个城市，当地警察和联邦特工都曾进行过突击搜查。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['bi:tn] [ʌp] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , ['fɪrfəli] [klʌbd] [ænd; ənd]

Men	and	women	are	beaten	up	indiscriminately	,	fearfully	clubbed	and
男人	和	女性	是	被打败	向上	不加区分地	,	恐惧地	俱乐部	和

['blækˌdʒækt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

blackjacked	without	any	provocation	,
二十一点	没有	任何	挑衅	,

男女老少遭到无差别殴打，在没有任何挑衅的情况下被恐惧地用棍棒殴打和用短棍击打。

['fri:kwəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] ['æftərwərdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] [ə'fens] [wət'evər] [kʊd; kəd][bi:; bi]

frequently	to	be	released	afterwards	because	no	offence	whatever	could	be
频繁地	到	是	发布	然后	因为	不	罪行	任何	可以	是

[tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

charged	against	them	.
带电	反对	他们	.

他们往往随后被释放，因为没有任何罪行可以对他们提出指控。

[bʊks] [ænd; ənd] [hoʊl] ['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] “ ['rædɪk(ə)l]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] ” [ɑ:r; ər] ['kɔnfiskeitid] ,

Books	and	whole	libraries	of	“	radical	centers	”	are	confiscated	,
图书	和	所有的	图书馆	的	“	激进的	中心	”	是	没收	,

“激进中心”的书籍和整个图书馆都被没收了。

['i:v(ə)n][tekst] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɔ:r] [dʒi'ɑ:grəfi] [tɔ:rn][tu:; tə] [ʃredz] , ['fɜ:rnɪtʃər] [dɪ'strɔɪd] ,

even	text	books	of	arithmetic	or	geography	torn	to	shreds	,	furniture	destroyed	,
甚至	文本	图书	的	算术	或者	地理	撕裂	到	碎屑	,	家具	损毁	,

甚至连算术或地理课本都被撕成了碎片，家具也被毁坏了。

[pi'ænəuz][ænd; ənd] [vɪktrʊləz] [smæʃt] [tu:; tə] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] — [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

pianos	and	victrolas	smashed	to	kindling	wood	—	all	in	the	name	of	the	new
钢琴	和	维克多留声机	粉碎	到	引火物	木头	—	全部	在	这	姓名	的	这	新的

[dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ,

Democracy	and	for	the	safety	of	the	glorious	,
民主	和	为了	这	安全	的	这	辉煌	,

钢琴和留声机被砸成柴火——这一切都是为了新民主，为了光荣的民主的安全。

[fri:] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

free	Republic	of	these	United	States	.
自由的	共和国	的	这些	团结的	各州	.

自由的美利坚合众国共和国。

[ðə; ði][hæf] - [beɪkt] ['rædɪklz] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ðer; ðər] ['hedz] , [naʊ] [stænd] [ə'gæst]

The	half	-	baked	radicals	,	their	hearts	as	soft	as	their	heads	,	now	stand	aghast
这	一半	-	烘焙	自由基	,	他们的	心	作为	柔软的	作为	他们的	头部	,	现在	站立	惊愕

[æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [saɪt] .

at	this	terrible	sight	.
在	这	糟糕的	视线	.

这些思想僵化的激进分子，心肠和脑袋一样软弱，现在看到这可怕的景象，惊恐万分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

They	had	helped	to	win	the	war	.
他们	有	帮助	到	赢	这	战争	.

他们为赢得战争做出了贡献。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['sækrifaist] ['fɑ:ðəz] , ['brʌðərz] , ['hʌzbəndz] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

Some	had	sacrificed	fathers	,	brothers	,	husbands	—	all	of	them	had
一些	有	牺牲	父亲们	,	兄弟	,	丈夫们	—	全部	的	他们	有

['sʌfərd] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [terz] ,

suffered	an	agony	of	misery	and	tears	,
遭受	一个	痛苦	的	苦难	和	眼泪	,

有些人牺牲了父亲、兄弟、丈夫——他们都遭受了巨大的痛苦和泪水。

[tu:; tə][help][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] .

to	help	the	cause	of	humanity	,	to	make	the	world	safe	for	democracy	.
到	帮助	这	原因	的	人类	,	到	制作	这	世界	安全的	为了	民主	.

为了帮助人类，为了使世界成为民主的安全之地。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [wi:; wi] [fɔ:t] [ænd; ənd][bled][fɔ:r; fər] ?

Is	this	what	we	fought	and	bled	for	?
是	这	什么	我们	战斗	和	出血	为了	?

这就是我们浴血奋战所要争取的吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] .

they	are	asking	.
他们	是	问	.

他们正在询问。

[hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][faɪn] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] ,

Have	we	been	misled	by	the	fine	-	sounding	phrases	of	a	Professor	,
有	我们	到过	被误导	经过	这	美好的	-	听起来	短语	的	一个	教授	,

我们是否被一位教授动听的言辞所误导了?

[ænd; ənd][hæv; həv][wi:; wi][ɪn][tɜ:rn] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mæsɪz]

and	have	we	in	turn	helped	to	delude	the	people	,	the	suffering	masses
和	有	我们	在	转动	帮助	到	妄想	这	人们	,	这	痛苦	群众

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?

of	the	world	?
的	这	世界	?

而我们是否也助长了对世界人民，对饱受苦难的大众的欺骗呢?

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɪ'mɑ:krəsi] [strɔ:ŋ] ['oʊnli][ɪn] ['retərɪk] ?

Is	the	great	prophet	of	the	New	Democracy	strong	only	in	rhetoric	?
是	这	伟大的	先知	的	这	新的	民主	强的	仅有的	在	修辞	?

新民主主义的伟大先知难道只是雄辩家吗?

['pɪti][ðə; ði][maɪnd][ðæt] [ə'weits] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪk'spektəntli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['seɪvjər]

Pity	the	mind	that	awaits	miracles	and	looks	expectantly	to	a	universal	Savior
遗憾	这	头脑	那	等待	奇迹	和	看起来	满怀期待地	到	一个	普遍的	救主

.

:

.

可怜那些等待奇迹、满怀期待地仰望救世主的心灵。

[ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] [mæn] , [wel] [ɪn'fɔ:rmd] , [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌv; əv]

The	clear	-	sighted	man	,	well	informed	,	may	reasonably	foresee	the	inevitability	of
这	清除	-	目击者	男人	,	出色地	知情的	,	可能	合理	预见	这	必然性	的

['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]['gɪv(ə)n] ['kɔ:zɪz] .

certain	results	from	given	causes	.
肯定	结果	从	给定	原因	.

目光敏锐、见多识广的人，能够合理地预见某些原因导致的某些结果的必然性。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɑ:rlətən] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪvjər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [fu:l] [hæz; həz]

But	only	a	charlatan	can	play	the	great	Savior	,	and	only	the	fool	has
但	仅有的	一个	庸医	能	玩	这	伟大的	救主	,	和	仅有的	这	傻子	有

[feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

faith	in	him	.
信仰	在	他	.

只有骗子才会扮演伟大的救世主，只有傻瓜才会相信他。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [haʊ'evər] [greɪt] , [meɪ] [prə'faʊndli] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['paʊərləs] [tu:; tə]

Individuals	,	however	great	,	may	profoundly	influence	,	but	are	powerless	to
个人	,	然而	伟大的	,	可能	深刻地	影响	,	但	是	无力	到

[kən'troʊl] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

control	,	the	fate	of	mankind	.
控制	,	这	命运	的	人类	.

个人，无论多么伟大，都可能对人类的命运产生深远的影响，但却无力控制人类的命运。

[di:p] ['soʊsioʊ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [prə'du:st] [ðə; ði][wɔ:r] .

Deep	socio	-	political	causes	produced	the	war	.
深的	社会	-	政治的	原因	生产	这	战争	.

战争是由深层次的社会政治原因造成的。

[ðə; ði]['kaɪzər][dɪd][nɑ:t] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prʌʃənizəm] [noʊ] [daʊt]

The	Kaiser	did	not	create	it	,	though	the	spirit	of	Prussianism	no	doubt
这	凯撒	做过	不是	创造	它	,	尽管	这	精神	的	普鲁士主义	不	怀疑

[ək'seləreɪtɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

accelerated	its	coming	.
加速	它是	未来	.

虽然普鲁士主义精神无疑加速了它的到来，但它并非德皇所创造的。

[nɔ:r][ɪz] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['blʌdi] [pi:s] .

Nor	is	President	Wilson	responsible	for	the	present	bloody	peace	.
也不	是	总统	威尔逊	负责任的	为了	这	展示	血腥	和平	.

威尔逊总统也无需为当前的血腥和平负责。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][wɔːr] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	make	the	war	:	he	was	made	by	it	.
他	做过	不是	制作	这	战争	:	他	曾是	制成	经过	它	.

他并非战争的始作俑者，而是战争造就了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [piːs] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	make	the	peace	:	he	was	unmade	by	it	.
他	做过	不是	制作	这	和平	:	他	曾是	未完成	经过	它	.

他并没有缔造和平，而是被和平摧毁了。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['fɔːrsɪz] [ðæt] [kən'troʊl][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['eni]

The	social	and	economic	forces	that	control	the	world	are	stronger	than	any
这	社会的	和	经济的	力量	那	控制	这	世界	是	更强	比	任何

[mæn] ,

man	,
男人	,

控制世界的社会和经济力量比任何个人都强大。

[ðæn; ðən]['eni] [set][ʌv; əv][men] .

than	any	set	of	men	.
比	任何	放	的	男人	.

比任何一群男人都更胜一筹。

[ðiːz] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][weɪdʒ] - [sleɪv]

These	forces	are	inherent	in	the	fundamental	institutions	of	our	wage	-	slave
这些	力量	是	固有	在	这	基本的	机构	的	我们的	工资	-	奴隶

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

这些力量根植于我们这种雇佣奴隶制文明的基本制度之中。

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] .

in	the	social	atmosphere	created	by	it	,	and	in	the	individual	mind	.
在	这	社会的	气氛	创建	经过	它	,	和	在	这	个人	头脑	.

在它所创造的社会氛围中，以及在个人的思想中。

[ðiːz] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɑːr'moʊniəs] .

These	forces	are	by	no	means	harmonious	.
这些	力量	是	经过	不	方法	和谐	.

这些力量绝非和谐共处。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ɪ'tɜːrnəli] [riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

The	human	heart	and	mind	,	eternally	reaching	out	for	greater	joy	and
这	人类	心	和	头脑	,	永恒	到达	出去	为了	更大的	喜悦	和

['bjuːti] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] ,

beauty	—	the	spirit	of	idealism	,
美丽	—	这	精神	的	唯心主义	,

人类的心灵和思想，永远追求更大的快乐和美好——这就是理想主义的精神。

[ɪn] [ʃɔːrt] — [ɪz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃənəlaɪzd] .

in	short	—	is	constantly	at	strife	with	the	established	,	the	institutionalized	.
在	短的	—	是	不断地	在	冲突	和	这	已确立的	,	这	制度化的	.

简而言之——它不断地与既定的、制度化的事物发生冲突。

[ðiːz] [kən'tendɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['hjuːmən]['fæktərz] [prə'duːs] [wɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'duːs]

These	contending	social	and	human	factors	produce	war	,	as	they	produce
这些	争吵	社会的	和	人类	因素	生产	战争	,	作为	他们	生产

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

这些相互冲突的社会和人为因素既会引发战争，也会引发革命。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['mænz][aɪ'di:əlɪzəm]

The	powers	that	succeeded	in	turning	the	instinctive	current	of	man's	idealism
这	权力	那	成功了	在	转弯	这	本能	当前的	的	男人的	唯心主义

['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

into	the	channels	of	war	,
进入	这	频道	的	战争	,

那些成功地将人类本能的理想主义潮流转化为战争渠道的强权，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['hju:mən]['destəni][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] .

became	the	masters	of	human	destiny	for	the	nonce	.
成为	这	大师	的	人类	命运	为了	这	nonce	.

暂时成为了人类命运的主宰。

[baɪ][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd]['ædvərtaɪzɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]

By	a	campaign	of	publicity	and	advertising	on	a	scale	history	had
经过	一个	活动	的	宣传	和	广告	在	一个	规模	历史	有

['nevər] ['witnist] [bɪ'fɔ:r] , by10

never	witnessed	before	,	by10
绝不	目击者	前	,	by10

通过史无前例的大规模宣传和广告活动，到10

[ʃɪ'keɪnəri] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [baɪ][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

chicanery	and	lying	,	by	exaggeration	and	misrepresentation	,
强辩	和	说谎	,	经过	夸张	和	虚假陈述	,

通过夸大和歪曲事实，进行欺诈和撤谎。

[baɪ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪsɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]

by	persistent	and	long	-	continued	appeals	to	the	basest	as	well	as	to
经过	执着的	和	长的	-	持续	上诉	到	这	最底层	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði]['nəublist] [treɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

the	noblest	traits	of	man	,
这	最高贵	特征	的	男人	,

通过持续不断地诉诸人性中最卑劣和最高尚的品质，

[baɪ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl][ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] , [ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l]

by	every	imaginable	and	unprecedented	manner	and	method	,	the	great	financial
经过	每一个	可以想象的	和	空前的	方式	和	方法	,	这	伟大的	金融的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

巨大的金融利益集团以各种你能想象到的、前所未有的方式和方法，

['i:gər] [fɔ:r; fər][wɔ:r][ænd; ənd]['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['dʒʌŋkərz] , [θrʌst] [hju:'mænəti]['ɪntu:]

eager	for	war	and	aided	by	the	international	Junkers	,	thrust	humanity	into
渴望的	为了	战争	和	协助	经过	这	国际的	容克斯	,	推力	人类	进入

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][wɔ:r] .

the	great	world	war	.
这	伟大的	世界	战争	.

渴望战争，并在国际容克集团的帮助下，将人类拖入了世界大战。

[wət'evər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['peɪtrɪətɪzəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Whatever	of	noble	impulse	and	unsophisticated	patriotism	there	was	in	the
任何	的	高贵	冲动	和	不谙世事的	爱国主义	那里	曾是	在	这

['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

hearts	of	the	masses	,
心	的	这	群众	,

群众心中无论存在何种高尚的冲动和朴素的爱国主义，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [dreɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəm]

in	and	out	of	uniform	,	was	soon	almost	totally	drained	in	the	fearsome
在	和	出去	的	制服	,	曾是	很快	几乎	完全	排水	在	这	可怕的

['rɪvəz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [blʌd] ,

rivers	of	human	blood	,
河流	的	人类	血	,

无论穿不穿制服，他很快就几乎完全被可怕的人血之河吸干了。

[ɪn][ðə; ði] ['bruːt(ə)l] , ['fɪlθi] , [dɪ'greɪdɪŋ] ['tʃɑːrnl] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['pæʃnz] [set][ɑːn]['faɪər] .

in	the	brutal	,	filthy	,	degrading	charnel	house	of	elemental	passions	set	on	fire	.
在	这	野蛮	,	污秽	,	降级	藏尸院	房子	的	元素	激情	放	在	火	.

在残酷、肮脏、堕落的原始激情焚烧的停尸房里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər][ɪn][mæn] , [wʌns] ['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] ,

But	the	tiger	in	man	,	once	thoroughly	awakened	,
但	这	老虎	在	男人	,	一次	彻底	觉醒	,

但是，一旦人心中的老虎被彻底唤醒，

[gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi] ['witnist] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd]

grew	strong	and	more	vicious	with	the	sights	he	witnessed	and	the	food
生长	强的	和	更多的	恶毒	和	这	景点	他	目击者	和	这	食物

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [ɑːn] .

he	was	fed	on	.
他	曾是	美联储	在	.

他目睹的景象和吃下的食物让他变得更加强壮和凶残。

[ðə; ði]['beɪsɪst] [prə'pensɪtiːz] [ʌn'tʃeɪnd] , [ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['tendənsiz] [en'dʒendəd] [ænd; ənd]

The	basest	propensities	unchained	,	the	anti	-	social	tendencies	engendered	and
这	最底层	倾向	挣脱束缚	,	这	反对	-	社会的	倾向	产生的	和

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

encouraged	by	the	war	,
鼓励	经过	这	战争	,

战争释放了最卑劣的本能，滋生并助长了反社会倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ˌprɑːpə'gændə] , [ɑːr; ər] [naʊ] [let] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	war	propaganda	,	are	now	let	loose	upon	the	country	.
和	这	战争	宣传	,	是	现在	让	松动的	之上	这	国家	.

战争宣传现在正席卷全国。

['heɪtrɪd] , [ɪn'tɑːlərəns] ,

Hatred	,	intolerance	,
仇恨	,	不容忍	,

仇恨、偏执、

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] “ [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ” ['fæktərz][ɪn][ðə; ði]

persecution	and	suppression	—	the	efficient	“	educational	”	factors	in	the
迫害	和	抑制	—	这	高效的	“	教育	”	因素	在	这

[prɪ'perdnəs] [ænd; ənd][wɔːr] [kæm'peɪn] — [ɑːr; ər] [naʊ] ['pəːmieitɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]

preparedness	and	war	campaign	—	are	now	permeating	the	very	heart	of	this
准备	和	战争	活动	—	是	现在	渗透	这	非常	心	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ɪts] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] ['ɪntuː] ['evri] [feɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

country	and	propagating	its	virulent	poison	into	every	phase	of	our	social	life	.
国家	和	传播	它是	剧毒的	毒	进入	每一个	阶段	的	我们的	社会的	生活	.

迫害和镇压——这些在备战和战争运动中有效的“教育”因素——如今正在渗透到这个国家的心脏地带，并将这种恶毒的毒素传播到我们社会生活的各个方面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] “ [hʌn] ” [tuː; tə][biː; bi] [heitid] [ænd; ənd] [lɪn(t)ʃ] .

But	there	is	no	more	“	Hun	”	to	be	hated	and	lynched	.
但	那里	是	不	更多的	“	匈奴	”	到	是	憎恨	和	被私刑处死	.

但是现在已经没有“匈奴人”可以被憎恨和私刑处死了。

['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [noʊ] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

Commerce	and	business	know	their	interests	.
商业	和	商业	知道	他们的	兴趣	.

商业和企业都清楚自己的利益所在。

[wi:; wi][mʌst; məst] [fi:d] ['dʒɜ:rməni] — [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:fɪt] .

We	must	feed	Germany	—	at	a	good	profit	.
我们	必须	喂养	德国	—	在	一个	好的	利润	.

我们必须养活德国——而且还要获得丰厚的利润。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pi:p(ə)l] .

We	must	do	business	with	its	people	.
我们	必须	做	商业	和	它是	人们	.

我们必须与当地人民做生意。

['eksɪt][ðə; ði] [hʌn] — ['dɜ:] [mʊr] [hæt] [seɪn] [ʃuldɪgkaɪt] - .

Exit	the	Hun	—	der	Moor	hat	seine	Schuldigkeit	gethan	.
出口	这	匈奴	—	德尔	泊	帽子	嘗	Schuldigkeit	-	.

退出Hun—der Moor hat seine Schuldigkeit gethan。

[wʌt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪd] - [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'ælətɪ][ænd; ənd][laɪf] - ['brevətɪ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

What	a	significant	side	-	light	on	the	artificiality	and	life	-	brevity	of	national
什么	一个	重要的	边	-	光	在	这	人工性	和	生活	-	简洁	的	国家的

[ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm] ,

and	racial	antagonisms	,
和	种族	对抗	,

这多么深刻地揭示了民族和种族对抗的人为性和短暂性啊!

[wen] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd]

when	the	fires	of	mutual	distrust	and	hatred	are	not	fed	by	the	interested
什么时候	这	火灾	的	相互的	怀疑	和	仇恨	是	不是	美联储	经过	这	感兴趣的

['stoʊkər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] !

stokers	of	business	and	religion	!
司炉	的	商业	和	宗教	!

当相互猜忌和仇恨的火焰没有被商业和宗教的利益煽动者所助长时!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frænŋkənstaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r]

But	the	Frankenstein	and	intolerance	and	suppression	cultivated	by	the	war
但	这	弗兰肯斯坦	和	不容忍	和	抑制	栽培	经过	这	战争

[kæm'peɪn] [ɪz][ðer; ðər] ,

campaign	is	there	,
活动	是	那里	,

但是，战争运动所滋生的弗兰肯斯坦式的思维模式、不宽容和压迫依然存在。

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [vent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'kju:mjəleɪtɪd]

alive	and	vital	,	and	must	find	some	vent	for	his	accumulated
活	和	必不可少的	,	和	必须	寻找	一些	发泄	为了	他的	积累

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

bitterness	and	misery	.
苦味	和	苦难	.

他依然充满活力，必须找到某种途径来发泄他积攒的痛苦和悲伤。

[oʊ] , [ðer; ðər] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] !

Oh	,	there	,	the	radical	,	the	Bolshevik	!
哦	,	那里	,	这	激进的	,	这	布尔什维克	!

哦，看，那是激进分子，布尔什维克!

[wʌt] ['betər] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi][kæst][tu:; tə][ðə; ði] ['frænŋkənstaɪn] ['mɑ:nstər] ?

What	better	prey	to	be	cast	to	the	Frankenstein	monster	?
什么	更好的	猎物	到	是	投掷	到	这	弗兰肯斯坦	怪物	?

还有什么比这更适合作为弗兰肯斯坦怪物的猎物呢?

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] — [ðə; ði][pluːtə'krætik] [ɪm'pɪriəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgoʊ] - [ˌprɑːfɪ'tɪr] —

The	powers	that	be	—	the	plutocratic	imperialist	and	the	jingo	-	profiteer	—
这	权力	那	是	—	这	富豪统治	帝国主义	和	这	沙文主义	-	奸商	—

[ɔːl] [hiːv] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

all	heave	a	happy	sigh	of	relief	.
全部	举	一个	快乐的	叹	的	宽慰	.

当权者——财阀帝国主义者和沙文主义投机者——都长舒了一口气。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði]['æftər] - [wɔːr][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

The	after	-	war	conditions	in	the	United	States	are	filling	the	Government	and
这	后	-	战争	状况	在	这	团结的	各州	是	填充	这	政府	和

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ,

the	more	intelligent	,
这	更多的	聪明的	,

美国战后局势让政府和更聪明的人士感到压力重重，

[klæs] - ['kɑːnʃəs] ['kæpɪtlɪsts] [wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

class	-	conscious	capitalists	with	trepidation	.
班级	-	有意识的	资本家	和	忐忑不安	.

心怀忐忑的、具有阶级意识的资本家们。

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['stɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] .

Revolution	is	stalking	across	Europe	.
革命	是	跟踪	穿过	欧洲	.

革命的阴云正在席卷欧洲。

[ɪts] ['spektər][ɪz] ['θretnɪŋ] [ə'merɪkə] .

Its	spectre	is	threatening	America	.
它是	幽灵	是	威胁	美国	.

它的幽灵正在威胁美国。

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [saɪnz] ['mʌltɪplaɪ] ['deɪli] .

Disquieting	signs	multiply	daily	.
令人不安的	标志	乘	日常的	.

令人不安的迹象与日俱增。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdɪskən'tent] , ['boʊdɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪz]['mænɪfest][ɪn]

A	new	discontent	,	boding	ill	and	full	of	terrible	possibilities	,	is	manifest	in
一个	新的	不满	,	预兆	患病的	和	满的	的	糟糕的	可能性	,	是	显现	在

['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] .

every	walk	of	life	.
每一个	走	的	生活	.

一种新的不满情绪正在社会各界蔓延，这种不满预示着不祥之兆，并蕴含着可怕的可能性。

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][noʊ][wʌn] .

The	war	has	satisfied	no	one	.
这	战争	有	使满意	不	一	.

这场战争没有让任何人满意。

['oʊnli] [tuː] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɔmisiz] [feɪld] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

Only	too	obviously	the	glorious	promises	failed	of	fulfilment	.
仅有的	也	明显地	这	辉煌	承诺	失败的	的	履行	.

显而易见，那些美好的承诺未能实现。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔːlər] [wɔːr] ['prɔfɪ'tɪəz] ,

Excepting	the	great	financial	interests	and	some	smaller	war	profiteers	,
除外	这	伟大的	金融的	兴趣	和	一些	较小的	战争	投机者	,

除了那些大型金融利益集团和一些规模较小的战争投机者之外，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ɑ:r; ər] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . -

the	American	people	at	large	are	aching	with	a	poignant	disappointment	.	11
这	美国人	人们	在	大的	是	疼痛	和	一个	令人心酸的	失望	.	-

广大美国民众都感到无比失望。11

[sʌm; səm] ['veɪgli] , ['ʌðər] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [fi:l]

Some	vaguely	,	other	more	consciously	and	clearly	,	but	almost	all	feel
一些	依稀	,	其他	更多的	有意识地	和	清楚地	,	但	几乎	全部	感觉

[ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['vɪktəˌmaɪzd] .

themselves	in	some	way	victimized	.
他们自己	在	一些	方式	受害者	.

有些人感觉模糊，有些人则感觉更自觉、更清晰，但几乎所有人都觉得自己在某种程度上是受害者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [su'pri:m] ['sækrɪfaɪsɪz] , ['sʌfərd] [ˌʌn'toʊld] ['mɪzəri] [ænd; ənd][peɪn] ,

They	had	brought	supreme	sacrifices	,	suffered	untold	misery	and	pain	,
他们	有	带来	最高	牺牲	,	遭受	不明	苦难	和	疼痛	,

他们做出了至高无上的牺牲，遭受了难以言喻的苦难和痛苦，

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['æftər][ðə; ði]

in	the	confident	hope	of	a	great	change	to	come	into	their	lives	after	the
在	这	自信的	希望	的	一个	伟大的	改变	到	来	进入	他们的	生活	后	这

[vɪk'tɔ:riəs] [wɔ:r] ,

victorious	war	,
胜利者	战争	,

他们满怀信心地期待着胜利的战争之后，他们的生活将迎来巨大的改变。

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['betəd] [wɜ:rld] .

in	the	assurance	of	a	radically	changed	and	bettered	world	.
在	这	保证	的	一个	根本	已更改	和	改进	世界	.

在对一个彻底改变和变得更美好的世界的信心中。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fi:l] ['tʃi:tɪd] .

The	people	feel	cheated	.
这	人们	感觉	作弊	.

人们感觉被欺骗了。

[nɑ:t] [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [geɪz] ['defɪnətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spə'sɪfɪk]

Not	yet	have	they	been	able	to	fix	their	gaze	definitely	upon	the	specific
不是	然而	有	他们	到过	有能力的	到	使固定	他们的	目光	确实	之上	这	具体的

[sɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

source	of	their	disappointments	,
来源	的	他们的	失望	,

他们至今仍未能确切地将目光聚焦于令他们失望的根源所在。

[tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tru:] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] .

to	define	the	true	causes	of	their	discontent	.
到	定义	这	真的	原因	的	他们的	不满	.

找出他们不满的真正原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,

But	their	impatience	with	existing	conditions	is	passionate	and	bitter	,
但	他们的	不耐烦	和	现存的	状况	是	热情的	和	苦的	,

但他们对现状的不满是强烈而痛苦的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:rdər] [prə'faʊndli] ['ʃeɪkən] .

and	their	former	faith	in	the	established	order	profoundly	shaken	.
和	他们的	以前的	信仰	在	这	已确立的	命令	深刻地	摇晃	.

他们对既有秩序的信仰也因此彻底动摇。

[sɪg'nɪfɪkənt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['breɪkdaʊn] !

Significant	symptoms	of	a	social	breakdown	!
重要的	症状	的	一个	社会的	分解	!

社会崩溃的明显症状！

[ˌrɛvə'luːʃənz] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

Revolutions	**begin**	**in**	**the**	**heart**	**and**	**in**	**the**	**mind**	**.**
革命	开始	在	这	心	和	在	这	头脑	.

革命始于内心，始于思想。

['ækʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

Action	**follows**	**in**	**due**	**course**	**.**
行动	跟随	在	到期的	课程	.

后续行动将在适当时候进行。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər]

Political	**and**	**industrial**	**institutions**	**,**	**bereft**	**of**	**the**	**people's**	**faith**	**in**	**them**	**,**	**are**
政治的	和	工业的	机构	,	失去	的	这	人们的	信仰	在	他们	,	是

[duːmd] .

doomed	**.**
注定失败	.

失去人民信任的政治和工业机构注定要走向灭亡。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌns] ['ɑːnərd] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][kən'dɪʃ(ə)nz] , [naʊ] ['evɪdənt]

The	**changed**	**attitude**	**toward**	**the**	**once**	**honored**	**and**	**sacred**	**conditions**	**,**	**now**	**evident**
这	已更改	态度	朝向	这	一次	荣幸	和	神圣	状况	,	现在	明显

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

throughout	**the**	**land**	**,**
自始至终	这	土地	,

人们对待曾经备受尊崇和神圣的习俗的态度发生了转变，这种转变如今在全国各地都显而易见。

['sɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər] .

symbolizes	**the**	**complete**	**bankruptcy**	**of**	**the**	**existing**	**order**	**.**
象征着	这	完全的	破产	的	这	现存的	命令	.

象征着现有秩序的彻底破产。

[ðə; ði][oʊld] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [sə'saɪəti][ɑːr; ər][fæst]

The	**old**	**conceptions**	**and**	**ideas**	**underlying**	**present**	**-**	**day**	**society**	**are**	**fast**
这	老的	概念	和	想法	潜在的	展示	-	天	社会	是	快速地

[ˌdis'intəgreitiŋ] .

disintegrating	**.**
瓦解	.

支撑当今社会的旧观念和思想正在迅速瓦解。

[nuː] [aɪ'diːlz][ɑːr; ər]['dʒəːmineitiŋ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] — [ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sɔɪl] ,

New	**ideals**	**are**	**germinating**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**masses**	**—**	**a**	**prolific**	**soil**	**,**
新的	理想	是	发芽	在	这	心	的	这	群众	—	一个	多产的	土壤	,

新的理想正在群众心中萌芽——这是一片肥沃的土壤，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] ['fjuːtʃər] .

rich	**with**	**the**	**promise**	**of**	**a**	**brighter**	**future**	**.**
富有的	和	这	承诺	的	一个	更亮	未来	.

充满着对美好未来的憧憬。

[ə'merɪkə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

America	**is**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**Social**	**Revolution**	**.**
美国	是	在	这	临界点	的	这	社会的	革命	.

美国正处于社会革命的门槛上。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wel] ['riːəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

All	**this**	**is**	**well**	**realized**	**by**	**the**	**financial**	**and**	**political**	**masters**	**of**	**this**	**country**	**.**
全部	这	是	出色地	已实现	经过	这	金融的	和	政治的	大师	的	这	国家	.

这个国家的金融和政治掌权者们对此心知肚明。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [prə'faʊndli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

The	**situation**	**is**	**profoundly**	**disquieting**	**.**
这	情况	是	深刻地	令人不安的	.

这种情况令人深感不安。

[bʌt; bət][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [nuː] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['leɪbər] .

But	most	terrifying	to	them	is	the	new	attitude	of	labor	.
但	最多	恐怖	到	他们	是	这	新的	态度	的	劳动	.

但最令他们感到恐惧的是劳动的新态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'presɪdentɪd] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ək'septɪd] ['stændərdz]

It	is	unprecedented	,	intolerable	in	its	complete	disregard	of	long	accepted	standards
它	是	空前的	,	无法容忍	在	它是	完全的	漠视	的	长的	公认	标准

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	conditions	,
和	状况	,

这是史无前例的，完全无视长期以来公认的标准和条件，令人无法容忍。

[ɪts]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪts] “ ['ʃeɪmləs] [dɪ'mændz] , ” [ɪts]

its	open	rebellion	against	Things	as	They	Are	,	its	“	shameless	demands	,	”	its
它是	打开	叛乱	反对	事物	作为	他们	是	,	它是	“	不要脸	需求	,	”	它是

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] .

defiance	of	constituted	authority	.
蔑视	的	构成	权威	.

它公开反抗现状，它“厚颜无耻的要求”，它蔑视既定的权威。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['mæstərz] ['wʌndər] ,

Is	it	possible	,	the	masters	wonder	,
是	它	可能的	,	这	大师	想知道	,

大师们不禁思索：这是否可能?

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr] - [taɪm] ['prɔmisiz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd]

that	we	had	gone	too	far	in	our	war	-	time	promises	of	democracy	and
那	我们	有	已消失	也	远的	在	我们的	战争	-	时间	承诺	的	民主	和

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

我们在战时对民主和自由的承诺走得太远了，

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz] , [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ?

of	justice	to	the	workers	,	of	well	-	being	for	all	?
的	正义	到	这	工人	,	的	出色地	-	存在	为了	全部	?

对工人公平，对所有人福祉?

[tuː] ['rekləs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , “ ['leɪbər] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][wɔːr] ” :

Too	reckless	was	our	motto	,	“	Labor	will	win	the	war	”	:
也	鲁莽	曾是	我们的	座右铭	,	“	劳动	将要	赢	这	战争	”	:

我们的座右铭“劳工必将赢得战争”过于鲁莽：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd]

it	has	given	the	toilers	a	sense	of	their	power	,	it	has	made
它	有	给定	这	辛勤劳作者	一个	感觉	的	他们的	力量	,	它	有	制成

[ðem; ðəm] ['ærəgənt] , [aɪ] , ['menəsɪŋ] .

them	arrogant	,	aye	,	menacing	.
他们	傲慢的	,	是的	,	威胁	.

它让劳动者产生了一种权力感，让他们变得傲慢，甚至具有威胁性。

[noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [weɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜːrk] ” ;

No	more	are	they	satisfied	with	“	a	fair	day's	wage	for	a	fair	day's	work	”	;
不	更多的	是	他们	使满意	和	“	一个	公平的	天	工资	为了	一个	公平的	天	工作	”	;

他们不再满足于“付出一天劳动，获得一天公平的报酬”;

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['weɪdʒɪz] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebəld] .

no	,	not	even	with	wages	doubled	and	trebled	.
不	,	不是	甚至	和	工资	双倍	和	三倍	.

不，即使工资翻倍甚至翻三倍也不行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['sækroʊsæŋkt][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət]
They are laying sacrilegious hands upon the most sacrosanct institution of private
他们 是 躺下 亵渎神明 双手 之上 这 最多 神圣不可侵犯 机构 的 私人的
['oʊnərʃɪp] ,
ownership ,
所有权 ,

他们这是对私有制这一最神圣制度的亵渎。

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪn][ænd; ənd] [mɪl] ,
they challenge the exclusive mastery of the owner in his own mine and mill ,
他们 挑战 这 独家的 精通 的 这 所有者 在 他的 自己的 矿 和 磨 ,

他们挑战了矿主对其矿山和磨坊的独占控制权。

[ðeɪ] [dɪ'mænd]['æktʃuəl][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪndəstri] ,
they demand actual participation in industry ,
他们 要求 实际的 参与 在 行业 ,

他们要求实际参与产业发展，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] ['kaunslz] [ðæt] [kən'troʊl] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]
even in the most secret councils that control production and manipulate distribution
甚至 在 这 最多 秘密 议会 那 控制 生产 和 操纵 分配
, — [aɪ] ,
, — aye ,
, — 是的 ,

即使在控制生产和操纵分配的最秘密的委员会中，——是的，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [der] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][baɪ]['leɪbər][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndəstri] .
they even dare suggest the taking over by labor of all industry .
他们 甚至 敢 建议 这 采取 超过 经过 劳动 的 全部 行业 .

他们甚至胆敢提议让劳工接管所有行业。

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] !
Unheard of impudence !
闻所未闻 的 厚颜无耻 !

简直是厚颜无耻！

[jet] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
Yet this is not all .
然而 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[mɔːr] ['menəsɪŋ] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [træns'fjuz] [ɪt'self]
More menacing still is the revolutionary spirit that is beginning to transfuse itself
更多的 威胁 仍然 是 这 革命性的 精神 那 是 开始 到 输血 本身
[θruː] ['evri] [ræŋk][ʌv; əv]['leɪbər] ,
through every rank of labor ,
通过 每一个 秩 的 劳动 ,

更具威胁性的是，革命精神正开始渗透到各个劳动阶层中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] , ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɔːrgənaɪzd]
from the highest - paid to the lowest , organized and the unorganized
从 这 最高 - 有薪酬的 到 这 最低 , 组织 和 这 杂乱无章
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

从收入最高的到收入最低的，从有组织的到无组织的。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪz]['ræmpənt] . -
Disobedience is rampant . 12
不服从 是 猖獗 . -

违抗命令的现象十分普遍。[12]

[gɔ:n] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] ,
Gone is the good old respect for orders ,
已消失 是 这 好的 老的 尊重 为了 订单 ,

过去那种对命令的尊重已经荡然无存了。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [sju'piəriəz] [ɪz] ['si:krətli] ['θwɔ:rtɪd] [ɔ:r]['oʊpənli] [dɪ'faɪd] ,
the will of superiors is secretly thwarted or openly defied ,
这 将要 的 上级 是 偷偷 受挫 或者 公然 违抗 ,

上级的意志被暗中阻挠或公开违抗，

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækts][hæz; həz][lɔ:st][ɪts][oʊld][hoʊld] .
the mystic power of contracts has lost its old hold .
这 神秘 力量 的 合同 有 丢失的它是 老的 抓住 .

契约的神秘力量已经失去了往日的威力。

['leɪbər][ɪz][ɪn] [rɪ'beljən] — [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [steɪt] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [aɪ] ,
Labor is in rebellion — in rebellion against State and Capital , aye ,
劳动 是 在 叛乱 — 在 叛乱 反对 状态 和 首都 , 是的 ,

劳工正在反抗——反抗国家和资本，没错！

['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['lidər] [ðæt] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .
even against their own leaders that have so long held them in check .
甚至 反对 他们的 自己的 领导人 那 有 所以 长的 握住 他们 在 查看 .

甚至反对他们自己长期以来一直控制他们的领导人。

[noʊ] [taɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] !
No time is to be lost !
不 时间 是 到 是 丢失的 !

时间紧迫！

[kwɪk] , ['dræstɪk]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] .
Quick , drastic action is necessary .
快的 , 剧烈 行动 是 必要的 .

必须采取迅速而果断的行动。

[els] [ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [stɔ:rm] [wɪl] [ˌoʊvər'welm] [ju: 'es] ,
Else the brewing storm will overwhelm us ,
别的 这 酿造 风暴 将要 压倒 我们 ,

否则，酝酿中的风暴将会吞噬我们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜ:rkərz] [dɪ'praɪv] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz]
and the workers deprive us of the wealth we have been at such pains
和 这 工人 剥夺 我们 的 这 财富 我们 有 到过 在 这样的 疼痛
[tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] .
to accumulate .
到 积累 .

工人们剥夺了我们辛辛苦苦积累的财富。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['terəbli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['rʌmbliŋz] ,
Even now there are such terribly disquieting rumblings ,
甚至 现在 那里 是 这样的 可怕 令人不安的 隆隆声 ,

即使现在，仍然有如此令人不安的动静。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] — ['ru:məz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
as if the very earth were shaking beneath our feet — rumors of “ the
作为 如果 这 非常 地球 是 摇晃 下面 我们的 脚 — 谣言 的 “ 这
[ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] ,
dictatorship of the proletariat ,
专政 的 这 无产阶级 ,

仿佛脚下的土地都在颤抖——关于"无产阶级专政"的谣言四起，

" [ʌv; əv] " ['soʊvi:ˌɛts][ʌv; əv]['wɜ:rkərz] , ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .
" **of** **"** **Soviets** **of** **workers** **,** **soldiers** **and** **sailors** **.**
" 的 " 苏联人 的 工人 , 士兵 和 水手们 .

"工人、士兵和水手苏维埃的"。

" ['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] !
" **Horrible** **thought** **!**
" 可怕 想法 !

可怕的想法!

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] [ði:z] [ˌdɪskən'tentɪd] ['wɜ:rkərz] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
Why **,** **if** **the** **soldiers** **should** **join** **these** **discontented** **workers** **,** **what** **would** **become** **of**
为什么 , 如果 这 士兵 应该 加入 这些 不满 工人 , 什么 会 变得 的
[ˌju: 'es] [pʊr] ['kæpɪtlɪsts] ?
us **poor** **capitalists** **?**
我们 贫穷的 资本家 ?

如果士兵们加入这些不满的工人的行列，我们这些可怜的资本家该怎么办?

[ɪn'di:d] , [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɔ:l'redi] [set][ðə; ði] ['presɪdənt] — [meɪd]
Indeed **,** **have** **not** **the** **police** **of** **Boston** **already** **set** **the** **precedent** **—** **made**
的确 , 有 不是 这 警察 的 波士顿 已经 放 这 先例 — 制成
['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] ,
common **cause** **with** **labor** **,**
常见的 原因 和 劳动 ,

事实上，波士顿警方不是已经开创了先例——与劳工组织结成联盟吗?

[ði:z] ['treɪtəz] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] !
these **traitors** **to** **their** **masters** **!**
这些 叛徒 到 他们的 大师 !

这些叛徒背叛了他们的主人!

" ['soʊviet][ʌv; əv]['wɜ:rkərz] , " [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] !
" **Soviet** **of** **Workers** **,** **"** **dictatorship** **of** **the** **Proletariat** **!**
" 苏联 的 工人 , " 专政 的 这 无产阶级 !

"工人苏维埃"，无产阶级专政!

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'di:ə] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['boʊlʃɪvɪk] ['menəs] .
Why **,** **that's** **the** **Russian** **idea** **,** **the** **terrible** **Bolshevik** **menace** **.**
为什么 , 那就是 这 俄语 主意 , 这 糟糕的 布尔什维克 威胁 .

这就是俄国人的想法，可怕的布尔什维克威胁。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [kraɪm] , [bi:; bi] [fə'givn] ['soʊviet] ['rʌʃə] !
Never **shall** **this** **,** **the** **most** **heinous** **crime** **,** **be** **forgiven** **Soviet** **Russia** **!**
绝不 将 这 , 这 最多 令人发指的 犯罪 , 是 已原谅 苏联 俄罗斯 !

苏联俄罗斯，你永远不能原谅这种最令人发指的罪行!

['redɪli] [wʊd] [wi:; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [ðer; ðər][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑ:rz] ['nu:mərəs] [ˌɑ:blə'geɪʃənz]
Readily **would** **we** **overlook** **their** **repudiation** **of** **the** **Czar's** **numerous** **obligations**
容易 会 我们 俯瞰 他们的 拒绝 的 这 沙皇的 很多的 义务
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]
and **even** **their** **refusal** **to** **pay** **their** **debts** **to** **the** **American** **and**
和 甚至 他们的 拒绝 到 支付 他们的 债务 到 这 美国人 和
[ˌjʊrə'pi:ən] ['mʌni] ['lendəz] .
European **money** **lenders** **.**
欧洲的 钱 贷款人 .

我们很容易忽略他们拒绝履行沙皇的众多义务，甚至拒绝偿还欠美国和欧洲放贷人的债务。

[wiːd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈprɑːfɪt] ,

We'd	find	some	way	to	recuperate	our	losses	,	at	a	reasonable	profit	,
我们会	寻找	一些	方式	到	疗养	我们的	损失	,	在	一个	合理的	利润	,

[ˈmeɪbi] .

maybe	.
或许	.

我们或许能找到办法弥补损失，还能获得合理的利润。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈveri] [piləs] [ʌv; əv][ˈkæpɪtəlɪzəm] , [əˈbɑːlɪʃt] [ˈprɑːfɪts]

But	that	they	have	broken	down	the	very	pillars	of	capitalism	,	abolished	profits
但	那	他们	有	破碎的	向下	这	非常	柱子	的	资本主义	,	废除	利润

,

,

,

但他们却摧毁了资本主义的根基，废除了利润。

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpesnts] [ðə; ði][ˈmæstərz] - [lændz][fɔːr; fər][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juːz] ,

given	to	the	peasants	the	masters	'	lands	for	cultivation	and	use	,
给定	到	这	农民	这	大师	-	土地	为了	栽培	和	使用	,

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɔːl] [welθ] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːpərti] ,

proclaimed	all	wealth	common	property	,
宣布	全部	财富	常见的	财产	,

将地主的土地分给农民耕种和使用，宣布所有财富为公有财产。

[ænd; ənd][səbˈdʒɛktɪd][ðə; ði][əˈrɪstəkræt][ænd; ənd][ˈkæpɪtəlɪst][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈdɪgnəti][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ]

and	subjected	the	aristocrat	and	capitalist	to	the	indignity	of	working
和	受	这	贵族	和	资本家	到	这	侮辱	的	在职的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] — [ðɪs] [ˈhelɪʃ] [ɑːrtʃ] - [kraɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] [fəˈgivn] .

for	a	living	—	this	hellish	arch	-	crime	they	shall	never	be	forgiven	.
为了	一个	活的	—	这	地狱般的	拱	-	犯罪	他们	将	绝不	是	已原谅	.

并让贵族和资本家遭受靠劳动谋生的屈辱——这是他们永远无法被原谅的滔天罪行。

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [friː] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

That	such	things	should	threaten	the	rich	men	of	this	free	country	is	intolerable	.
那	这样的	事物	应该	威胁	这	富有的	男人	的	这	自由的	国家	是	无法容忍	.

这种事情竟然会威胁到这个自由国家的富人，这是不可容忍的。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][left] [ʌnˈdʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəˈlæməti] .

Nothing	must	be	left	undone	to	prevent	such	a	calamity	.
没有什么	必须	是	左边	未完成	到	防止	这样的	一个	灾害	.

必须采取一切必要措施来防止此类灾难发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈleɪbərər] ,

It	would	be	terrible	to	be	put	on	a	level	with	the	common	laborer	,
它	会	是	糟糕的	到	是	放	在	一个	等级	和	这	常见的	劳动者	,

如果被归为与普通劳动者同等地位，那将是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪljənz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ʃæmˈpeɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

and	we	with	all	our	millions	unable	to	procure	champagne	,	because	,
和	我们	和	全部	我们的	百万	无法	到	采购	香槟酒	,	因为	,

[fərˈsuːθ] , [sʌm; səm][hɑːd] - [ˈkæriːɜ-z, ˈkɛriːɜ-z][bræt] — [ˌɪləˈdʒɪtəmət] ,

forsooth	,	some	hod	-	carrier's	brat	—	illegitimate	,
真的	,	一些	霍德	-	承运商的	小子	—	私生子	,

我们这些拥有数百万财富的人竟然买不到香槟，就因为，说真的，某个搬运工的私生子——私生子——

[pərˈtʃæns] — [dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][mɪlk][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

perchance	—	did	not	get	his	milk	for	breakfast	.
或许	—	做过	不是	得到	他的	牛奶	为了	早餐	.

或许——他早餐没喝到牛奶。

[ʌn'θɪŋkəbl] !
Unthinkable !
不可思议 !

难以置信!

[ðæt] [ɪz]['keɪɑːs] , ['ænərki] !
That is chaos , anarchy !
那 是 混乱 , 无政府状态 !

那简直是混乱，是无政府状态!

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][pər'mɪt]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pæs] .
We must not permit our beloved country to come to such a pass .
我们 必须 不是 允许 我们的 心爱 国家 到 来 到 这样的 一个 经过 .

我们绝不能允许我们挚爱的祖国沦落到如此境地。

['leɪbər] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] , [ˌenər'dʒetɪkli] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
Labor rebellion and discontent must be crushed , energetically , forthwith .
劳动 叛乱 和 不满 必须 是 碎 , 精力充沛地 , 立即 .

必须立即有力地镇压劳工叛乱和不满情绪。

[ˌbɑlʃə'vɪki] [weɪz] [ænd; ənd]['soʊviet][aɪ'diːəz][mʌst; məst][geɪn][noʊ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Bolsheviki ways and Soviet ideas must gain no foothold in America .
布尔什维克 方式 和 苏联 想法 必须 获得 不 立足点 在 美国 .

布尔什维克的行事方式和苏联的思想绝不能在美国立足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˌdɪplə'mætɪkli] ;
But the thing must be done diplomatically ;
但 这 事物 必须 是 完毕 外交上 ;

但这件事必须以外交手段来处理;

[ðə; ði]['wɜːrkərz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kɑːrdz] .
the workers must not be permitted to look into our cards .
这 工人 必须 不是 是 允许 到 看 进入 我们的 牌 .

绝对不允许工作人员查看我们的卡片。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] .
We should be strong as a lion , subtle as the snake .
我们 应该 是 强的 作为 一个 狮子 , 微妙的 作为 这 蛇 .

我们应该像狮子一样强壮，像蛇一样狡猾。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][wɔːr] - [taɪm]['ænti] - [hʌn] [ˌprɑːpə'gændə][ɪz] [naʊ] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['boʊlʃɪvɪk] , ”
The war - time anti - Hun propaganda is now directed against the “ Bolshevik , ”
这 战争 - 时间 反对 - 匈奴 宣传 是 现在 指导 反对 这 “ 布尔什维克 , ”

战时反匈奴宣传现在针对的是“布尔什维克”。

“ [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ,
“ the radical ,
“ 这 激进的 ,

“激进分子，

” [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'genst] [ðə; ði][slæv] or13
” and particularly against the Slav or13
” 和 特别 反对 这 斯拉夫 or13

尤其是针对斯拉夫人或13

['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
anything resembling him .
任何事物 类似 他 .

任何长得像他的东西。

[ðə; ði][mæn][ɔ:r]['wʊmən][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [bɜ:rθ][ɔ:r][ˌnæʃə'næləti][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['tɑ:rgɪt] .

The	man	or	woman	of	Russian	birth	or	nationality	is	made	the	especial	target	.
这	男人	或者	女士	的	俄语	出生	或者	国籍	是	制成	这	特别的	目标	.

具有俄罗斯国籍的男性或女性成为特别攻击目标。

[ðə; ði] [pres] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] [tu:lz] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd][ɪm'pɪrɪəlɪzəm]

The	press	,	the	pulpit	,	all	the	servile	tools	of	capitalism	and	imperialism
这	按	,	这	讲坛	,	全部	这	奴性的	工具	的	资本主义	和	帝国主义

[kəm'baɪn][tu:; tə][peɪnt] ['rʌʃə] ,

combine	to	paint	Russia	,
结合	到	画	俄罗斯	,

报刊、讲坛，以及资本主义和帝国主义的所有奴性工具，共同描绘出一幅俄罗斯的图景。

['soʊviet] ['rʌʃə] , [ɪn] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .

Soviet	Russia	,	in	colors	of	blood	and	infamy	.
苏联	俄罗斯	,	在	颜色	的	血	和	骂名	.

苏联，血与耻辱的色彩。

[noʊ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [noʊ][laɪ] [tu:] [beɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [æt; ət] ['rʌʃə] .

No	misrepresentation	,	no	lie	too	base	to	be	flung	at	Russia	.
不	虚假陈述	,	不	说谎	也	根据	到	是	扔	在	俄罗斯	.

没有任何歪曲事实或谎言是卑鄙到不能用来攻击俄罗斯的。

['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd]['fɔ:rdʒəri][ðə; ði] ['wɛpənz] [wer] ['gʌnz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] [hæv; həv] [feɪld] .

Falsehood	and	forgery	the	weapons	where	guns	and	bayonets	have	failed	.
谬误	和	伪造	这	武器	在哪里	枪支	和	刺刀	有	失败的	.

谎言和伪造是枪炮和刺刀都失效的武器。

[ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] [ˌprɑ:pə'gændə][ɪz] [naʊ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['poʊgrəm]

The	direct	result	of	this	poison	propaganda	is	now	culminating	in	American	pogroms
这	直接的	结果	的	这	毒	宣传	是	现在	高潮	在	美国人	大屠杀

[ə'genst] ['rʌʃənz] ,

against	Russians	,
反对	俄罗斯人	,

这种毒害性宣传的直接后果，如今正演变成美国针对俄罗斯人的种族清洗。

[ˌbɑlʃə'vɪki] , ['kɔmjunists] , ['rædɪklz] , [ænd; ənd] [prəg'resɪvz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Bolsheviki	,	communists	,	radicals	,	and	progressives	in	general	.
布尔什维克	,	共产党	,	自由基	,	和	进步人士	在	一般的	.

布尔什维克、共产主义者、激进分子和进步人士。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['fɔ:rtʃənətli] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	United	States	has	fortunately	always	been	free	from	the	vicious	spirit	of
这	团结的	各州	有	幸运的是	总是	到过	自由的	从	这	恶毒	精神	的

[reɪs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] .

race	hatred	and	persecution	of	the	foreigner	.
种族	仇恨	和	迫害	的	这	外国人	.

幸运的是，美国一直没有滋生种族仇恨和迫害外国人的恶毒思想。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ni:groʊ] [ɪk'septɪd] , [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [noʊn] [noʊ] [reɪs] ['prɑ:bləm] .

The	native	negro	excepted	,	this	country	has	known	no	race	problem	.
这	本国的	黑人	例外	,	这	国家	有	已知	不	种族	问题	.

除了本土黑人之外，这个国家从未出现过种族问题。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hɑ:rbɚɪŋ] ['bɪtərnəs] [ɔ:r] [di:p] - ['si:tɪd]

The	American	people	were	never	guilty	of	harboring	bitterness	or	deep	-	seated
这	美国人	人们	是	绝不	有罪的	的	窝藏	苦味	或者	深的	-	坐着

['predʒədɪs] [ə'genst] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .

prejudice	against	members	of	other	nationalities	.
偏见	反对	成员	的	其他	国籍	.

美国人民从未对其他民族的成员怀有怨恨或根深蒂固的偏见。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [bɜːrθ] [ɔːr] [dɪˈsent] ,

In	truth	,	the	great	majority	of	them	are	themselves	of	foreign	birth	or	descent	,
在	真相	,	这	伟大的	多数	的	他们	是	他们自己	的	外国的	出生	或者	下降	,

事实上，他们中的绝大多数本身就是外国出生或有外国血统。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [truː] [ˈneɪtɪv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] .

the	only	true	native	being	the	American	Indian	.
这	仅有的	真的	本国的	存在	这	美国人	印度	.

只有美洲印第安人才是真正的原住民。

[wətˈevər] [ˈreɪʃ(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [ɔːr] [stɑːks] ,

Whatever	racial	differences	there	may	exist	between	the	various	nationalities	or	stocks	,
任何	种族	差异	那里	可能	存在	之间	这	各种各样的	国籍	或者	股票	,

无论不同民族或族群之间存在何种种族差异，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [straɪf] .

they	have	never	assumed	the	form	of	active	strife	.
他们	有	绝不	假定	这	形式	的	积极的	冲突	.

它们从未演变成公开冲突。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,

On	the	contrary	,	they	have	always	been	of	a	superficial	nature	,
在	这	相反	,	他们	有	总是	到过	的	一个	浅	自然	,

相反，它们一直都是肤浅的。

[duː] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈtempəreri] [ˈkɔːzɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmænɪfestɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [laɪt] ,

due	to	misunderstanding	or	other	temporary	causes	,	and	have	never	manifested	themselves	in	anything	save	light	,
到期的	到	误解	或者	其他	暂时的	原因	,	和	有	绝不	表现出来	他们自己	在	任何事物	节省	光	,

由于误解或其他暂时性原因，它们从未以任何形式（除了光）显现出来。

[gʊd] - [ˈhjuːməd] [ˈbæntər] .

good	-	humored	banter	.
好的	-	幽默	闲聊	.

轻松愉快的玩笑。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈædvərtaɪzd] [ænˈtægənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [ˌdʒæpəˈniːz] [ɪz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪnˈherənt] [ˈheɪtrɪd] ,

Even	the	much	-	advertised	antagonism	of	the	West	toward	the	Chinese	and	Japanese	is	not	due	to	any	inherent	hatred	,
甚至	这	很多	-	广告	对抗	的	这	西方	朝向	这	中国人	和	日本人	是	不是	到期的	到	任何	固有	仇恨	,

即使是西方大肆宣扬的对中国和日本的敌意，也不是出于任何根深蒂固的仇恨。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈfæktərz] .

but	rather	to	very	definite	commercial	and	industrial	factors	.
但	相当	到	非常	定	商业的	和	工业的	因素	.

而是受到非常明确的商业和工业因素的影响。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɪˈspeʃəli] ,

In	the	case	of	the	Russians	especially	,
在	这	案件	的	这	俄罗斯人	尤其	,

尤其对于俄罗斯人来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['slævɪk]
as **well** **as** **in** **regard** **to** **members** **of** **the** **various** **branches** **of** **the** **Slavic**
作为 出色地 作为 在 看待 到 成员 的 这 各种各样的 分支 的 这 斯拉夫
[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

以及就斯拉夫民族各个分支的成员而言，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə'merɪkə][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd]
the **people** **of** **America** **have** **always** **been** **particularly** **friendly** **and** **well** **-** **disposed**
这 人们 的 美国 有 总是 到过 特别 友好的 和 出色地 - 处置
.
:
.

美国人民一向特别友好热情。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][ðə; ði][wɔ:r] - [taɪm]['heɪtrɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] “ [hʌn] ['enəmi] ,
But **suddenly** **all** **the** **war** **-** **time** **hatred** **toward** **the** **“** **Hun** **enemy** **,**
但 突然 全部 这 战争 - 时间 仇恨 朝向 这 “ 匈奴 敌人 ,

但突然间，所有在战争时期对“匈奴敌人”的仇恨，

” [ðə; ði][´blaindist] [ɪn'tɑ:lərəns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɑ:r; ər] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **the** **blindest** **intolerance** **and** **persecution** **are** **poured** **upon** **the** **head** **of** **the**
” 这 盲人 不容忍 和 迫害 是 倾倒 之上 这 头 的 这
['rʌʃ(ə)n] , [ðə; ði][slæv] .
Russian **,** **the** **Slav** **.**
俄语 , 这 斯拉夫 .

“最盲目的偏执和迫害都倾泻在俄罗斯人和斯拉夫人的头上。”

[greɪt] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə] !
Great **indeed** **is** **the** **power** **of** **propaganda** **!**
伟大的 的确 是 这 力量 的 宣传 !

宣传的力量真是强大！

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [θɔ:t] [kən'troʊlər] — [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [pres] .
Great **is** **the** **power** **of** **the** **American** **thought** **controller** **—** **the** **capitalist** **press** **.**
伟大的 是 这 力量 的 这 美国人 想法 控制器 — 这 资本家 按 .

美国思想控制者——资本主义媒体——的权力非常强大。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊgrəm] !
The **Russian** **has** **become** **the** **victim** **of** **American** **pogroms** **!**
这 俄语 有 变得 这 受害者 的 美国人 大屠杀 !

俄罗斯人成了美国人种族清洗的受害者！

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv][wi:; wi] ['ænəkists] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['fju:d(ə)l]
Often **and** **again** **in** **the** **past** **have** **we** **Anarchists** **pointed** **out** **that** **the** **feudal**
经常 和 再次 在 这 过去的 有 我们 无政府主义者 尖 出去 那 这 封建
[lɔ:ds][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ,
lords **of** **this** **land** **would** **follow** **,**
领主们 的 这 土地 会 跟随 ,

我们无政府主义者过去曾多次指出，这片土地上的封建领主们将会效仿。

[ɪn][ðer; ðər] [mɑ:rʧ] [tu:; tə][ɪm'pɪriəlɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌʃə] ,
in **their** **march** **to** **imperialism** **,** **in** **the** **footsteps** **of** **the** **Czars** **of** **old** **Russia** **,**
在 他们的 行进 到 帝国主义 , 在 这 脚步声 的 这 沙皇 的 老的 俄罗斯 ,

在他们迈向帝国主义的征程中，他们步入了旧俄罗斯沙皇的后尘。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌaʊt'du:][ðer; ðər] [prɪ'sɛptərz] .
and **even** **outdo** **their** **preceptors** **.**
和 甚至 胜过 他们的 导师 .

甚至超越了他们的导师。

['aʊər; ɑːr]['lɪbərəl] [frendz] [di'naunst] [ˌjuː 'es][æz; əz][fə'nætiks] , [ə'lɑːmists] , [ænd; ənd] ['pesɪmɪsts] .

Our	liberal	friends	denounced	us	as	fanatics	,	alarmists	,	and	pessimists	.
我们的	自由主义	朋友们	谴责	我们	作为	狂热分子	,	危言耸听者	,	和	悲观主义者	.

我们的自由派朋友谴责我们是狂热分子、危言耸听者和悲观主义者。

[jet] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ˌdemə'krætɪk] [ə'merɪkə] [wɪtʃ]

Yet	now	we	are	confronted	with	a	state	of	affairs	in	democratic	America	which
然而	现在	我们	是	面对	和	一个	状态	的	事务	在	民主	美国	哪个

,

,

,

然而，如今我们却面临着民主美国的一种现状：

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][bruː'tælətɪ][ænd; ənd] ['ʌtər] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evrɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌlɪbər'teriən]

in	point	of	brutality	and	utter	repudiation	of	every	fundamental	libertarian
在	观点	的	残酷	和	说出	拒绝	的	每一个	基本的	自由主义者

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

就其残暴程度和对所有基本自由主义原则的彻底否定而言，

[sə'pɑːsiz] [ðə; ði][wɜːrst] [ˌɔːtə'krætɪk] ['meθədz] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['evər] [derd] [ə'plai] [ə'genst]

surpasses	the	worst	autocratic	methods	the	Czars	of	Russia	ever	dared	apply	against
超越	这	最差	专制	方法	这	沙皇	的	俄罗斯	曾经	敢于	申请	反对

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sentəz] .

political	dissenters	.
政治的	异议者	.

比俄国沙皇胆敢对付政治异见人士的最残酷的专制手段还要恶劣。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊgrəm] ['hɒrəz] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	world	is	familiar	with	the	story	of	the	pogrom	horrors	practiced	upon	the
这	世界	是	熟悉的	和	这	故事	的	这	大屠杀	恐怖	练习	之上	这

[dʒuːz][ʌv; əv] ['zɑːrɪst] ['rʌʃə] .

Jews	of	Czarist	Russia	.
犹太人	的	沙皇	俄罗斯	.

世人皆知沙皇俄国对犹太人实施的骇人听闻的大屠杀。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] , especially14

But	what	the	world	,	especially14
但	什么	这	世界	,	especially14

但世界，尤其是14

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜːrld] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['evrɪ] ['poʊgrəm][ɪn] ['rʌʃə] [wʌz; wəz]

the	American	world	,	does	not	know	is	that	every	pogrom	in	Russia	was
这	美国人	世界	,	做	不是	知道	是	那	每一个	大屠杀	在	俄罗斯	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli][in'saitid] , [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] ,

directly	incited	,	financed	,
直接地	煽动	,	融资	,

美国世界不知道的是，俄罗斯发生的每一场大屠杀都是直接被煽动和资助的。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	prepared	by	the	Government	as	a	means	of	distracting	the	attention
和	准备	经过	这	政府	作为	一个	方法	的	分散注意力	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpt] [dɪ'spɑːtɪk] [reɪʒiːm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd]

of	the	Russian	people	from	the	corrupt	despotic	regime	under	which	they	suffered
的	这	俄语	人们	从	这	腐败	专制	政权	在下面	哪个	他们	遭受

— [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][fæst] ['groʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent]

—	a	deliberate	method	of	confusing	and	checking	the	fast	growing	discontent
—	一个	商榷	方法	的	令人困惑	和	检查	这	快速地	生长	不满

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [ʌp'hiːv(ə)l] .

and	holding	back	the	rising	tide	of	revolutionary	upheaval	.
和	保持	后退	这	上升	潮	的	革命性的	动荡	.

这是政府为了转移俄国人民对他们所遭受的腐败专制政权的注意力而精心策划的——这是故意混淆视听、遏制迅速增长的不满情绪、阻止革命动荡浪潮的手段。

[bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l][ɪn] ['rʌʃə] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [diˈsiːvd] [baɪ] [ðɪs] ['helɪʃ] ['strætədʒəm] .

But	thoughtful	people	in	Russia	were	not	long	deceived	by	this	hellish	stratagem	.
但	周到	人们	在	俄罗斯	是	不是	长的	受骗	经过	这	地狱般的	策略	.

但俄罗斯有识之士并没有被这种卑鄙的伎俩蒙蔽太久。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['rʌʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['nevər] [lent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

That	is	why	Russians	of	character	and	intelligence	never	lent	themselves	to	the
那	是	为什么	俄罗斯人	的	特点	和	智力	绝不	借出的	他们自己	到	这

['præktɪs] [ʌv; əv][dʒuː] - ['beɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

practice	of	Jew	-	baiting	and	persecution	.
实践	的	犹	-	诱饵	和	迫害	.

这就是为什么有品格和智慧的俄罗斯人从来不会参与仇视和迫害犹太人的做法。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['friːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][dregz] [ʌv; əv]

The	authorities	frequently	had	to	resort	to	importing	the	human	dregs	of
这	当局	频繁地	有	到	采取	到	输入	这	人类	渣	的

['dɪstənt] [kə'mjʊnəti] ,

distant	communities	,
遥远	社区	,

当局经常不得不从遥远的社区引进社会底层民众。

[fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['vɑːdkə] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðem; ðəm] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [dʒuːz] .

fill	them	with	vodka	,	and	then	turn	them	loose	on	the	defenceless	Jews	.
充满	他们	和	伏特加酒	,	和	然后	转动	他们	松动的	在	这	毫无防备	犹太人	.

把这些罐子装满伏特加，然后放出去攻击手无寸铁的犹太人。

[ðiːz] [blæk] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['huːlɪgənz] [ʌv; əv] ['zɑːrɪst] ['rʌʃə] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [reɪ'ʒiːm]

These	Black	Hundreds	and	hooligans	of	Czarist	Russia	were	the	infamous	regime
这些	黑色的	数百	和	流氓	的	沙皇	俄罗斯	是	这	臭名昭著的	政权

[naʊ] [fər'evər] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [baɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][rɪ'dʒenəˌreɪtid]

now	forever	cast	into	the	abyss	of	oblivion	by	the	awakened	and	regenerated
现在	永远	投掷	进入	这	深渊	的	遗忘	经过	这	觉醒	和	再生

['spɪrɪt][ʌv; əv] [nuː] ['rʌʃə] .

spirit	of	New	Russia	.
精神	的	新的	俄罗斯	.

这些沙皇俄国的黑帮分子和流氓，是臭名昭著的政权，如今已被觉醒和重生的新俄罗斯精神永远地抛入了遗忘的深渊。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['poʊgrəm][ɪn]['soʊviet] ['rʌʃə] .

There	have	been	no	pogroms	in	Soviet	Russia	.
那里	有	到过	不	大屠杀	在	苏联	俄罗斯	.

苏联时期没有发生过种族清洗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hu:lɪgənz] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] —
But 但 **the** 这 **Black** 黑色的 **Hundreds** 数百 **and** 和 **the** 这 **hooligans** 流氓 **have** 有 **now** 现在 **come** 来 **to** 到 **life** 生活 **again** 再次 **—** —
[ɪn][ˌdemə'krætɪk][ə'merɪkə] .
in 在 **democratic** 民主 **America** 美国 **.** .

但是，黑帮和流氓团伙如今又死灰复燃了——在民主的美国。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [mæd][ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑ:li:gz] [ɪn][kraɪm]
Here 这里 **they** 他们 **are** 是 **more** 更多的 **mad** 疯狂的 **and** 和 **pernicious** 有害 **than** 比 **their** 他们的 **Russian** 俄语 **colleagues** 同事 **in** 在 **crime** 犯罪
[hæd; həd]['evər] [bɪn] .
had 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **.** .

在这里，他们比以往任何时期的俄罗斯犯罪同伙都更加疯狂和邪恶。

[ðer; ðər][waɪld]['ɔ:dʒi:z][ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:r; ər][də'rektɪd] , [nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði][dʒu:]
Their 他们的 **wild** 荒野 **orgies** 狂欢 **of** 的 **assault** 突击 **and** 和 **destruction** 破坏 **are** 是 **directed** 指导 **,** , **not** 不是 **against** 反对 **the** 这 **Jew** 犹
,
,
,

他们疯狂的袭击和破坏行为并非针对犹太人，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [skeɪp] - [goʊt][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] , “ [ðə; ði]['eɪliən] , ”
but 但 **against** 反对 **the** 这 **more** 更多的 **comprehensive** 综合的 **scape** 逃脱 **-** - **goat** 山羊 **of** 的 **Capitalism** 资本主义 **,** , **“** “ **the** 这 **alien** 外星人 **,** , **”** ”
[ðə; ði] “ ['rædɪk(ə)l] .
the 这 **“** “ **radical** 激进的 **.** .

但与资本主义这个更全面的替罪羊——“异类”、“激进分子”——相比，情况就不同了。

” [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði]['fjʊri]
” ” **These** 这些 **are** 是 **being** 存在 **made** 制成 **the** 这 **lightning** 闪电 **rod** 杆 **upon** 之上 **which** 哪个 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **drawn** 绘制 **all** 全部 **the** 这 **fury** 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [ɪz] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [plu:'tɑ:krəsi] .
of 的 **the** 这 **storm** 风暴 **that** 那 **is** 是 **menacing** 威胁 **the** 这 **American** 美国人 **plutocracy** 富豪 **.** .

“这些人正成为避雷针，所有威胁美国财阀统治的风暴的怒火都将集中到他们身上。”

[æz; əz][ðə; ði] [zɑ:r] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʒu:][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
As 作为 **the** 这 **Czars** 沙皇 **pointed** 尖 **at** 在 **the** 这 **Jew** 犹 **as** 作为 **the** 这 **sole** 唯一 **source** 来源 **and** 和 **cause** 原因 **of** 的 **the** 这
['rʌʃ(ə)n] ['pi:pəlz] ['pɑ:vərti][ænd; ənd]['sɜ:rvɪtu:d] ,
Russian 俄语 **people's** 人们的 **poverty** 贫困 **and** 和 **servitude** 奴役 **,** ,

沙皇们将犹太人视为俄罗斯人民贫困和奴役的唯一根源和原因。

[soʊ][ðə; ði]['fju:d(ə)l][lɔ:ds][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] “ ['fɔ:rən] ['rædɪk(ə)l] , ”
so 所以 **the** 这 **feudal** 封建 **lords** 领主们 **of** 的 **America** 美国 **have** 有 **chosen** 选定 **the** 这 **“** “ **foreign** 外国的 **radical** 激进的 **,** , **”** ”

所以，美国的封建领主们选择了“外国激进分子”。

“ [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ” [æz; əz][ðə; ði] [vaɪ'keriəs] ['vɪktɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]['ɔ:rdər] .
“ ” **the** 这 **Bolshevik** 布尔什维克 **”** ” **as** 作为 **the** 这 **vicarious** 替代性的 **victim** 受害者 **for** 为了 **the** 这 **sins** 罪孽 **of** 的 **the** 这 **capitalist** 资本家 **order** 命令 **.** .

“布尔什维克”是资本主义秩序罪恶的替罪羊。

[bʌt; bət] [waɪl] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['evər] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

But	while	no	intelligent	and	self	-	respecting	Russian	ever	degraded	himself	with
但	尽管	不	聪明的	和	自己	-	尊重	俄语	曾经	退化的	他自己	和

[ðə; ði] ['zɑːrz] ['blʌdi] [wɜːrk] ,

the	Czar's	bloody	work	,
这	沙皇的	血腥	工作	,

但是，任何一个有理智、有自尊的俄罗斯人都不会屈辱自己去参与沙皇的血腥暴行。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'mɑːkrəsi] [soʊ] - [kɔːld] ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l] , [prə'feʃən(ə)l] [men] [ænd; ənd]

we	see	in	our	democracy	so	-	called	cultured	people	,	professional	men	and
我们	看	在	我们的	民主	所以	-	称为	有文化的	人们	,	专业的	男人	和

['wɪmɪn] , “ [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] ,

women	,	“	good	Americans	,
女性	,	“	好的	美国人	,

在我们的民主制度中，我们看到所谓的有文化的人、专业的男女、“优秀的美国人”，

” [ɪn'spaɪərd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] “ [rɪ'spektəbl] , ['repjətəb(ə)l] ” [pres] , [tɜːrn] ['ɪntuː] ['bestʃəl]

”	inspired	and	aided	by	the	“	respectable	,	reputable	”	press	,	turn	into	bestial
”	灵感	和	协助	经过	这	“	可敬	,	信誉良好的	”	按	,	转动	进入	兽性

[mɑːbz] .

mobs	.
怪物	.

在“体面、有声望”的媒体的鼓舞和帮助下，他们变成了野兽般的暴徒。

[wiː; wi] [siː] [haɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] , [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	see	high	Government	officials	,	State	and	Federal	,	play	the	part	of	the
我们	看	高的	政府	官员	,	状态	和	联邦	,	玩	这	部分	的	这

['huːlɪgənz] ,

hooligans	,
流氓	,

我们看到州和联邦政府的高级官员扮演了流氓的角色。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [blæk] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzid]

encouraging	and	aiding	the	American	Black	Hundred	of	legionaries	,	in	a	frenzied
鼓励	和	协助	这	美国人	黑色的	百	的	军团士兵	,	在	一个	丧心病狂

[kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['fɔːrənər] ,

crusade	against	the	“	foreigner	,
运动	反对	这	“	外国人	,

鼓励和帮助美国黑人百人军团成员，对“外国人”发动疯狂的十字军东征

” [huːz] [soʊl] [kraɪm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] ,

”	whose	sole	crime	consists	in	taking	seriously	the	American	guarantees	of	free	speech	,
”	谁	唯一	犯罪	由	在	采取	严重地	这	美国人	保证	的	自由的	演讲	,

“他们唯一的罪过就是认真对待了美国对言论自由的保障，

[friː] [pres] , [ænd; ənd] [friː] [ə'sembli] .

free	press	,	and	free	assembly	.
自由的	按	,	和	自由的	集会	.

新闻自由和集会自由。

[ðə; ði] [wɔːr] [heɪt] [ə'genst] ['evriθɪŋ] ['dʒɜːrmən] [wʌz; wəz] ['vɪʃəs] [ɪ'nʌf] ,

The	war	hate	against	everything	German	was	vicious	enough	,
这	战争	恨	反对	一切	德语	曾是	恶毒	足够的	,

战争期间，人们对一切德国事物的仇恨已经十分强烈。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt]

though	the	people	of	America	were	repeatedly	assured	that	we	were	not
尽管	这	人们	的	美国	是	反复	保证	那	我们	是	不是

['meɪkɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] .

making	war	against	the	German	people	.
制作	战争	反对	这	德语	人们	.

尽管美国人民一再被保证，我们并没有对德国人民发动战争。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['kaʊntənəns] ,

One	can	understand	also	,	though	not	countenance	,
一	能	理解	还	,	尽管	不是	面容	,

人们也能理解，尽管无法理解其面容。

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['klæmər] [ə'genst] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] ,

the	vulgar	clamor	against	the	best	and	finest	expressions	of	German	culture	,
这	庸俗	叫嚣	反对	这	最好的	和	最好的	表达式	的	德语	文化	,

对德国文化最优秀、最精妙的表达方式的庸俗喧嚣，

[ðə; ði] ['stuːpɪd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	stupid	prohibition	of	the	language	of	Goethe	and	Schiller	,	of	the
这	愚蠢的	禁令	的	这	语言	的	歌德	和	席勒	,	的	这

[ˌrevə'luːʃəneri] music15

revolutionary	music15
革命性的	music15

对歌德和席勒的语言、对革命音乐的愚蠢禁令[15]

[ʌv; əv] ['waːgnə] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] , [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['haɪnə] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['niːtʃə] ,

of	Wagner	and	Beethoven	,	the	poetry	of	Heine	,	the	writings	of	Nietzsche	,
的	瓦格纳	和	贝多芬	,	这	诗	的	海涅	,	这	著作	的	尼采	,

瓦格纳和贝多芬的音乐，海涅的诗歌，尼采的著作，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['tjuːtə n] ['dʒiːniəs] .

and	all	the	other	great	creative	works	of	Teuton	genius	.
和	全部	这	其他	伟大的	有创造力的	作品	的	条顿	天才	.

以及所有其他日耳曼天才的伟大创作作品。

[bʌt; bət] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] - [wɔːr] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] ['eɪliənz] [ɪn]

But	what	possible	reason	is	there	for	the	post	-	war	hatred	toward	aliens	in
但	什么	可能的	原因	是	那里	为了	这	邮政	-	战争	仇恨	朝向	外星人	在

['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ?

general	and	Russians	in	particular	?
一般的	和	俄罗斯人	在	特别的	?

但战后人们对外国人（尤其是俄罗斯人）的仇恨究竟源于何处呢?

[ðə; ði] ['autreidʒz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'pɑːn] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr]

The	outrages	and	cruelties	perpetrated	upon	Germans	in	America	during	the	war
这	暴行	和	残忍	实施	之上	德国人	在	美国	期间	这	战争

[peɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['triːtmənt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn]

pale	almost	into	insignificance	compared	with	the	horrible	treatment	the	Russians	in
苍白	几乎	进入	微不足道	比较的	和	这	可怕	治疗	这	俄罗斯人	在

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [naʊ] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] .

the	United	States	are	now	subjected	to	.
这	团结的	各州	是	现在	受	到	.

与现在美国对俄国人实施的可怕待遇相比，二战期间美国对德国人犯下的暴行和残忍行为几乎显得微不足道。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['zɑːrɪst] ['poʊgrəm] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] ,

In	fact	,	the	Czarist	pogroms	,	barring	a	few	exceptions	,
在	事实	,	这	沙皇	大屠杀	,	禁止	一个	很少	例外情况	,

事实上，除了少数例外情况外，沙皇时期的种族屠杀

['nevər] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [naʊ] ['hæpənɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ɪn] ['veriəs] [ə'merɪkən]

never	rivaled	the	fearful	excesses	now	happening	almost	daily	in	various	American
绝不	竞争对手	这	可怕	过剩	现在	发生	几乎	日常的	在	各种各样的	美国人

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

从未像现在美国各个城市几乎每天都在发生的那些可怕的极端事件那样令人震惊。

[ðer; ðər]['vɪktəms] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['gɪlti] ['oʊnli][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rʌʃənz] .

their	victims	,	men	and	women	,	guilty	only	of	being	Russians	.
他们的	受害者	,	男人	和	女性	,	有罪的	仅有的	的	存在	俄罗斯人	.

他们的受害者，无论男女，唯一的罪过就是他们是俄罗斯人。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slævɪk]

This	state	of	affairs	is	the	more	significant	because	Russians	,	and	the	Slavic
这	状态	的	事务	是	这	更多的	重要的	因为	俄罗斯人	,	和	这	斯拉夫

['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

people	in	general	,
人们	在	一般的	,

这种情况之所以更加重要，是因为俄罗斯人，以及整个斯拉夫民族，

[wɜːr; wər] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['ɔːfərɪŋ] ['jʊrəp]

were	hitherto	always	welcomed	to	these	shores	as	the	best	offering	Europe
是	迄今为止	总是	欢迎	到	这些	海岸	作为	这	最好的	提供	欧洲

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['məulɔk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .

contributed	to	the	Moloch	of	American	industry	.
贡献	到	这	摩洛克	的	美国人	行业	.

此前，欧洲对美国工业巨头的贡献，一直被视为美国最宝贵的财富，并受到美国的热烈欢迎。

[ðə; ði][slæv][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [sleɪv] ,

The	Slav	was	so	good	natured	,	and	docile	,	such	a	patient	slave	,
这	斯拉夫	曾是	所以	好的	自然	,	和	温顺	,	这样的	一个	病人	奴隶	,

这位斯拉夫人性情温和，十分顺从，是个很有耐心的奴隶。

[soʊ] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd] — " ['libətiz] " [wɪtʃ]

so	appreciative	of	the	liberties	he	enjoyed	in	the	new	land	—	"	liberties	"	which
所以	欣赏的	的	这	自由	他	享受	在	这	新的	土地	—	"	自由	"	哪个

[ðə; ði] ['soʊʃəli] ['kɑːnʃəs] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn]

the	socially	conscious	American	had	long	since	learned	to	see	as	a	delusion
这	社会	有意识的	美国人	有	长的	自从	学习	到	看	作为	一个	错觉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .

and	a	snare	.
和	一个	圈套	.

他如此感激自己在新大陆所享有的自由——而具有社会意识的美国人早已认识到，这些"自由"不过是一种错觉和陷阱。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] [hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd]

But	to	the	unsophisticated	Russian	peasant	,	always	half	-	starved	and
但	到	这	不谙世事的	俄语	农民	,	总是	一半	-	饥饿	和

['braubiːtən] , [ðeɪ] [siːmd] ['riːəl][ænd; ənd] ,

browbeaten	,	they	seemed	real	and	resplendant	,
受欺凌	,	他们	似乎	真实的	和	辉煌的	,

但对于那些总是饥寒交迫、饱受欺凌的、缺乏教养的俄罗斯农民来说，它们看起来真实而光彩夺目。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['pærədaɪs][faʊnd] .

the	symbol	of	paradise	found	.
这	象征	的	天堂	成立	.

天堂的象征找到了。

[baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hiː; hi] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

By	the	thousands	he	flocked	to	the	promised	land	,
经过	这	数千	他	成群结队的	到	这	承诺	土地	,

成千上万的人涌向这片应许之地，

[swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlrəudz] , [fɔːrdʒ]['aɪərn] ,

swarmed	into	the	centers	of	industry	to	build	our	railroads	,	forge	iron	,
蜂拥而至	进入	这	中心	的	行业	到	建造	我们的	铁路	,	锻造	铁	,

[dɪg][koʊl] ,

dig	coal	,
挖	煤炭	,

他们涌入工业中心，修建铁路、锻造钢铁、开采煤炭。

[tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] , [wiːv] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [æt; ət] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

till	the	soil	,	weave	cloth	,	and	toil	at	scores	of	other	useful	occupations	,
直到	这	土壤	,	编织	布	,	和	辛劳	在	得分	的	其他	有用	职业	,

耕种土地，织布，以及从事其他许多有用的职业，

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] .

his	reward	a	mere	pittance	.
他的	报酬	一个	仅仅	微不足道	.

他得到的报酬少得可怜。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] [huː] [wɜːr; wər]

Nor	was	it	only	the	workers	in	fields	and	factories	who	were
也不	曾是	它	仅有的	这	工人	在	字段	和	工厂	WHO	是

['welkəmd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

welcomed	here	from	Russia	.
欢迎	这里	从	俄罗斯	.

不仅是来自俄罗斯的田间和工厂工人在这里受到欢迎。

['rʌʃ(ə)n] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Russian	culture	was	an	honored	guest	in	America	.
俄语	文化	曾是	一个	荣幸	客人	在	美国	.

俄罗斯文化在美国备受尊崇。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slæv] , [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,

The	great	literature	of	the	Slav	,	his	music	,
这	伟大的	文学	的	这	斯拉夫	,	他的	音乐	,

斯拉夫人的伟大文学，他的音乐，

[hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] — [ɔːl] [faʊnd] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒenərəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

his	dancing	—	all	found	the	most	generous	reception	and	fullest	appreciation	.
他的	跳舞	—	全部	成立	这	最多	慷慨的	接待	和	最	欣赏	.

他的舞蹈表演——都获得了最热烈的反响和最充分的赞赏。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [inteliˊdʒəntsiə] , [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['refjʊdʒiːz] , ['eksailz] , [ænd; ənd] ['æktɪv]

Above	all	,	the	Russian	intelligentzia	,	the	political	refugees	,	exiles	,	and	active
多于	全部	,	这	俄语	智能	,	这	政治的	难民	,	流亡者	,	和	积极的

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

revolutionists	that	came	to	America	,
革命者	那	来了	到	美国	,

最重要的是，来到美国的俄罗斯知识分子、政治难民、流亡者和积极的革命者。

[ænd; ənd] [keɪm] — [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [bʌt; bət]

and	came	—	most	of	them	—	not	merely	to	express	their	opinions	but
和	来了	—	最多	的	他们	—	不是	仅仅	到	表达	他们的	意见	但

['ræðər] [tuː; tə] [plɑːt] [ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː'tɑːkrəsi] ,

rather	to	plot	the	forcible	overthrow	of	the	Russian	autocracy	,
相当	到	阴谋	这	强制的	推翻	的	这	俄语	专制	,

他们中的大多数人前来并非仅仅为了表达意见，而是为了密谋武力推翻俄国专制政权。

[ɔːl] [faʊnd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [pəːsiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] , ['iːv(ə)n] [æt; ət]

all	found	sympathetic	hearing	and	generous	purses	in	this	country	,	aye	,	even	at
全部	成立	交感神经	听力	和	慷慨的	钱包	在	这	国家	,	是的	,	甚至	在

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

the	seat	of	Government	.
这	座位	的	政府	.

在这个国家，他们都能得到同情的倾听和慷慨的资助，甚至在政府所在地也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ˈheɪnəs] [kraɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ˈrʌʃə] .

Now	**it**	**is**	**considered**	**the**	**most**	**heinous**	**crime**	**to**	**have**	**been**	**born**	**in**	**Russia**	**.**
现在	它	是	经过考虑的	这	最多	令人发指的	犯罪	到	有	到过	出生	在	俄罗斯	.

现在，出生在俄罗斯被认为是最令人发指的罪行。

[wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [tʃeɪndʒ] ?

What	**has**	**caused**	**this**	**peculiar**	**change**	**?**
什么	有	导致	这	奇特	改变	?

是什么原因导致了这种奇特的变化?

[wʌt] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ?

What	**is**	**back**	**of**	**this**	**sudden**	**reversal**	**of**	**feeling**	**?**
什么	是	后退	的	这	突然	逆转	的	感觉	?

这种情绪的突然转变背后究竟隐藏着什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

It	**is**	**the**	**Russian**	**Revolution**	**.**
它	是	这	俄语	革命	.

这是俄国革命。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][mɪljuːkɑːv] - [kəˈrɛnski] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt]

Not	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**Miliukov**	**-**	**Kerensky**	**revolution**	**,**	**but**	**the**	**real**	**revolution**	**that**
不是	,	的	课程	,	这	米留科夫	-	克伦斯基	革命	,	但	这	真实的	革命	那

[geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]['soʊviet] ['rʌʃə] .

gave	**birth**	**to**	**Soviet**	**Russia**	**.**
给予	出生	到	苏联	俄罗斯	.

当然，不是米柳科夫-克伦斯基革命，而是孕育了苏维埃俄国的真正革命。

[ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] , [enˈsleɪvd] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

The	**submissive**	**,**	**enslaved**	**,**	**long**	**-**	**suffering**	**Russian**	**people**	**unexpectedly**	**transformed**	**into**
这	顺从者	,	奴隶	,	长的	-	痛苦	俄语	人们	不料	转变	进入

[ə; eɪ] [friː] ,

a	**free**	**,**
一个	自由的	,

原本顺从、被奴役、饱受苦难的俄罗斯人民出人意料地转变为自由的，

['derɪŋ] ['dʒaɪənt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

daring	**Giant**	**breaking**	**a**	**new**	**path**	**for**	**the**	**progress**	**of**	**mankind**	**—**	**that**	**is**	**the**
大胆	巨大的	打破	一个	新的	小路	为了	这	进步	的	人类	—	那	是	这

['riːz(ə)n][fɔːr; fər] the16

reason	**for**	**the16**
原因	为了	the16

勇敢的巨人为人类进步开辟了一条新道路——这就是16个原因。

[tʃeɪndʒd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk][wɜːrld] .

changed	**attitude**	**of**	**the**	**capitalistic**	**world**	**.**
已更改	态度	的	这	资本主义	世界	.

资本主义世界的态度发生了改变。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][help] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [tuː; tə][ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][tuː; tə]

It	**is**	**one**	**thing**	**to**	**help**	**Russian**	**revolutionists**	**to**	**overthrow**	**the**	**Czar**	**and**	**to**
它	是	一	事物	到	帮助	俄语	革命者	到	推翻	这	沙皇	和	到

[pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ] “ [ˌdemə'krætɪk] ” [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pruːvn] [sʌtʃ]

put	**in**	**his**	**place**	**a**	**“**	**democratic**	**”**	**form**	**of**	**government**	**which**	**has**	**proven**	**such**
放	在	他的	地方	一个	“	民主	”	形式	的	政府	哪个	有	已证实	这样的

[ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [zɑːr] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

a	**boon**	**to**	**our**	**own**	**Czars**	**of**	**commerce**	**and**	**industry**	**.**
一个	恩惠	到	我们的	自己的	沙皇	的	商业	和	行业	.

帮助俄国革命者推翻沙皇，建立“民主”政府，这本身就是一件好事，而事实证明，这种“民主”政府对我们自己的商业和工业巨头来说却是一件好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs][ʌv; əv]['leɪbər][raɪz][ɪn]

But	it	is	quite	a	different	thing	to	see	the	Prometheus	of	labor	rise	in
但	它	是	相当	一个	不同的	事物	到	看	这	普罗米修斯	的	劳动	上升	在

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

但看到劳动的普罗米修斯以其强大的力量崛起，却是完全不同的另一回事。

[straɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

strike	off	his	chains	,
罢工	离开	他的	链条	,

解开他的锁链，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['paʊər] [brɪŋ] [tu:; tə]

and	with	the	full	consciousness	of	his	complete	economic	power	bring	to
和	和	这	满的	意识	的	他的	完全的	经济的	力量	带来	到

[laɪf][ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

life	the	dreams	and	aspirations	of	a	thousand	years	,
生活	这	梦境	和	抱负	的	一个	千	年	,

并充分意识到自己拥有强大的经济实力，将千年来的梦想和愿望变为现实。

— [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	the	economic	,	political	,	and	spiritual	emancipation	of	the	masses	of	the
—	这	经济的	,	政治的	,	和	精神	解放	的	这	群众	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

—全世界群众的经济、政治和精神解放。

[ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] ['soʊʃ(ə)l][ɪk'sperɪmənt] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [traɪd][ɪn] ['rʌʃə] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]

This	pioneer	social	experiment	now	being	tried	in	Russia	—	the	greatest	and	most
这	先锋	社会的	实验	现在	存在	尝试	在	俄罗斯	—	这	最	和	最多

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['evər] ['witnist] [ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

fundamental	ever	witnessed	in	all	history	—	is	the	guiding	star	to	all	the
基本的	曾经	目击者	在	全部	历史	—	是	这	指导	星星	到	全部	这

[ə'prest] [ænd; ənd][ˌdisin'heritid][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

oppressed	and	disinherited	of	the	world	.
受压迫者	和	剥夺继承权	的	这	世界	.

俄罗斯正在开展的这项开创性的社会实验——历史上最伟大、最根本的实验——是全世界所有受压迫和被剥夺权利者的指路明灯。

[ɔ:l'redi] [ɪts]['mædʒɪk] [laɪt] [ɪz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌjʊrə'pi:ən] [hə'raɪz(ə)n] ,

Already	its	magic	light	is	spreading	over	the	whole	European	horizon	,
已经	它是	魔法	光	是	传播	超过	这	所有的	欧洲的	地平线	,

它的神奇光芒已经照耀整个欧洲的地平线。

[ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑ:n] [ʌv; əv][mæn] .

the	harbinger	of	the	approaching	Dawn	of	Man	.
这	预兆	的	这	接近	黎明	的	男人	.

人类黎明即将到来的先兆。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

What	if	it	should	traverse	the	ocean	and	embrace	our	own	shores	within	its
什么	如果	它	应该	横穿	这	海洋	和	拥抱	我们的	自己的	海岸	之内	它是

['ɔ:rbɪt] ?

orbit	?
轨道	?

如果它穿越海洋，并将我们的海岸纳入其轨道之内呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [zɑ:r] , [ɪn'dʌstriəl] ['kaɪzər] ,

The	whole	social	order	of	the	financial	Czars	,	industrial	Kaisers	,
这	所有的	社会的	命令	的	这	金融的	沙皇	,	工业的	凯撒	,

金融沙皇、工业皇帝的整个社会秩序

[ænd; ənd][lænd]['bærənz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][æt; ət] [steɪk] : [ðə; ði] " ['ɔ:rdər] " [meɪn'teɪnd] [baɪ] [klʌb]

and	land	Barons	of	America	is	at	stake	:	the	"	order	"	maintained	by	club
和	土地	男爵	的	美国	是	在	赌注	:	这	"	命令	"	维持	经过	俱乐部

[ænd; ənd] [gʌn] ,

and	gun	,
和	枪	,

美国土地大亨的命运岌岌可危：由棍棒和枪支维护的"秩序"岌岌可危。

[baɪ][dʒeɪl][ænd; ənd] [lɪntʃ] [lɔ:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ; [ðə; ði] " ['ɔ:rdər] " ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['rɑ:bəri]

by	jail	and	lynch	law	in	and	out	of	court	;	the	"	order	"	founded	on	robbery
经过	监狱	和	私刑	法律	在	和	出去	的	法庭	;	这	"	命令	"	创立	在	抢劫

[ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

and	violence	,
和	暴力	,

通过监狱和私刑，无论在法庭内外；建立在抢劫和暴力之上的"秩序"，

[bɪlt] [ə'pɑ:n] [ʃæm] [ænd; ənd] [,ʌn'ri:zən] , [ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'ælәti][ænd; ənd][ɪn'sænәti] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

built	upon	sham	and	unreason	,	artificiality	and	insanity	,	and	supported
建造	之上	假	和	不合理	,	人工性	和	疯狂	,	和	有

[baɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

by	misery	and	starvation	,
经过	苦难	和	饥饿	,

建立在虚假和非理性、矫揉造作和疯狂之上，并由苦难和饥饿支撑，

[baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [kjʊr] , [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] ['streɪtdʒækɪt] ;

by	the	water	-	cure	,	the	dungeon	and	straitjacket	;
经过	这	水	-	治愈	,	这	地牢	和	束缚衣	;

通过水疗法、地牢和束缚衣；

[æn; ən] " ['ɔ:rdər] " [ðæt] [træn'sendz] [ɔ:l]['keɪɑ:s][ænd; ənd] ['deɪli] [meɪks] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wɜ:rs] [kən'faʊndɪd]

an	"	order	"	that	transcends	all	chaos	and	daily	makes	confusion	worse	confounded
一个	"	命令	"	那	超越	全部	混乱	和	日常的	制作	困惑	更糟	令人困惑

.

:

.

一种超越一切混乱的"秩序"，它使日常的混乱更加恶化。

[sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] " ['ɔ:rdər] " [ɪz] [du:md] .

Such	social	"	order	"	is	doomed	.
这样的	社会的	"	命令	"	是	注定失败	.

这种社会"秩序"注定要失败。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

It	bears	within	itself	the	virus	of	disintegration	.
它	熊	之内	本身	这	病毒	的	解体	.

它自身蕴含着瓦解的病毒。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .

Already	the	conscience	of	America	is	awakening	.
已经	这	良心	的	美国	是	唤醒	.

美国的良知已经开始觉醒。

[ðə; ði][wɔ:r] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

The	war	marked	the	crisis	.
这	战争	标记	这	危机	.

这场战争标志着危机的开始。

[ɔːl'redi] [ə'merɪkən] [men] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɪm'prɪznmənt] , ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [deθ] , ['ræðər]
Already **American** **men** **have** **chosen** **imprisonment** **,** **torture** **,** **and** **death** **,** **rather**
已经 美国人 男人 有 选定 监禁 , 酷刑 , 和 死亡 , 相当
[ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'hoʊli] [wɔːr] .
than **become** **participants** **in** **an** **unholy** **war** **.**
比 变得 参与者 在 一个 不圣洁的 战争 .

已经有一些美国男性宁愿选择监禁、酷刑和死亡，也不愿参与这场邪恶的战争。

[ɔːl'redi] [ə'merɪkən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]
Already **American** **men** **and** **women** **are** **beginning** **to** **realize** **the** **anti** **-** **social**
已经 美国人 男人 和 女性 是 开始 到 意识到 这 反对 - 社会的
[dɪ'strʌktɪv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['vaɪələns] ,
destructive **character** **and** **purpose** **of** **authority** **and** **government** **by** **violence** **,**
破坏性的 特点 和 目的 的 权威 和 政府 经过 暴力 ,

美国男女已经开始意识到，以暴力手段行使权威和治理具有反社会破坏性的本质和目的。

[fɔːrs] , [ænd; ənd] [frɔːd] .
force **,** **and** **fraud** **.**
力量 , 和 欺诈罪 .

武力和欺诈。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [aʊt'groʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [krɑːft] -
Already **the** **workers** **of** **America** **are** **outgrowing** **the** **vicious** **circle** **of** **craft** **-**
已经 这 工人 的 美国 是 长大了 这 恶毒 圆圈 的 工艺 -
['juːnɪənɪzəm] ,
unionism **,**
工会主义 ,

美国工人已经逐渐摆脱了行业工会主义的恶性循环。

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌsɑːlɪ'dærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
learning **the** **lesson** **and** **the** **power** **of** **solidarity** **of** **the** **international**
学习 这 课 和 这 力量 的 团结 的 这 国际的
[ˌproʊlə'teriət] ,
proletariat **,**
无产阶级 ,

吸取国际无产阶级团结的教训和力量，

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [ðə; ði]
and **gaining** **confidence** **in** **their** **own** **initiative** **and** **judgment** **,** **to** **the**
和 获得 信心 在 他们的 自己的 倡议 和 判断 , 到 这
[kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æntɪkweɪtɪd] ,
confusion **and** **terror** **of** **their** **antiquated** **,**
困惑 和 恐怖 的 他们的 过时的 ,

他们逐渐对自己主动性和判断力充满信心，这令他们那些陈旧的观念感到困惑和恐惧。

['spaɪnləs] ['liːdərʃɪp] .
spineless **leadership** **.**
没骨气的 领导 .

软弱无能的领导层。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃæm] [ʌv; əv] “ [ɪ'kwɑːləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,
Already **they** **are** **seeing** **through** **the** **sham** **of** **“** **equality** **before** **the** **law** **,**
已经 他们 是 看到 通过 这 假 的 “ 平等 前 这 法律 ,

他们已经看穿了“法律面前人人平等”的骗局。

” [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] ['oʊpən] [rɪ'beljən] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
” **and** **are** **in** **open** **rebellion** **to** **government** **by** **injunction** **.**
” 和 是 在 打开 叛乱 到 政府 经过 禁令 .

并公开反抗政府的禁令。

[ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv]['soʊviet] ['rʌʃə] ,

A	spark	from	the	glowing	flame	of	Soviet	Russia	,
一个	火花	从	这	发光	火焰	的	苏联	俄罗斯	,

苏联俄罗斯炽热火焰中的一丝火花

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] - [praʊd] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [meɪ] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

and	the	purse	-	proud	autocracy	of	America	may	be	swept	away	by	the	social
和	这	钱包	-	自豪的	专制	的	美国	可能	是	扫荡	离开	经过	这	社会的

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

美国这个以财富为傲的专制政权可能会被社会动荡彻底摧毁。

['werfɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [zɑːr] [ænd; ənd] ['kaɪzər] , “ [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Wherefore	the	united	chorus	of	all	Czars	and	Kaisers	,	“	Death	to	the
因此	这	团结的	合唱	的	全部	沙皇	和	凯撒	,	“	死亡	到	这

[ˌbɑlʃə'vɪki] ,

Bolsheviki	,
布尔什维克	,

因此，所有沙皇和皇帝齐声高呼：“布尔什维克去死！”

[ðə; ði]['eɪliənz] , [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbəljuːˈɛs, 'dʌbjəˈɛs] . , [ðə; ði] ['kɔmjunists] , [ðə; ði] ['ænəkists] ! ”

the	aliens	,	the	I	.	W	.	Ws	.	,	the	Communists	,	the	Anarchists	!	”
这	外星人	,	这	我	.	W	.	韦斯	.	,	这	共产党	,	这	无政府主义者	!	”

-

17
-

外星人、国际工人协会成员、共产主义者、无政府主义者！“17

[viː]

V
V

V

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pluːˈtɑːkrəsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Whatever	might	be	said	of	the	American	plutocracy	and	the	Government	,
任何	可能	是	说	的	这	美国人	富豪	和	这	政府	,

无论人们对美国的财阀统治和政府有何评价，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

no	one	can	accuse	them	of	originality	.
不	一	能	控	他们	的	独创性	.

谁也不能指责他们缺乏原创性。

[ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][bʌt; bət]

The	methods	used	by	them	to	confuse	and	confound	the	people	are	but
这	方法	用过的	经过	他们	到	迷惑	和	混杂	这	人们	是	但

[tʃiːp] [ˌɪmiˈteiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tæktɪks] [lɔːŋ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][dɪˈspɑːtɪk] ['rʊlər] [ʌv; əv]

cheap	imitations	of	the	old	tactics	long	resorted	to	by	the	despotic	rulers	of
便宜的	仿制品	的	这	老的	策略	长的	复原	到	经过	这	专制	统治者	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

他们用来迷惑和愚弄人民的方法，只不过是欧洲专制统治者长期以来所采用的旧伎俩的廉价模仿。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['meni] [ə; eɪ] [trɪk] [frʌm; frəm]

Even	before	the	world	war	Washington	had	borrowed	many	a	trick	from
甚至	前	这	世界	战争	华盛顿	有	借来的	许多	一个	诡计	从

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

早在第一次世界大战之前，华盛顿就从伦敦借鉴了许多技巧。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] [ə'merɪkən] ['mɪlɪtərɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , ['espiənɑ:ʒ] ,

And	all	through	the	war	American	militarism	,	with	its	conscription	,	espionage	,
和	全部	通过	这	战争	美国人	军国主义	,	和	它是	征兵	,	间谍	,

['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] ,

torture	of	conscientious	objectors	,
酷刑	的	尽责的	反对者	,

在整个战争期间，美国的军国主义行径，包括征兵、间谍活动、对良心拒服兵役者的酷刑折磨，

[ænd; ənd] [sə'presɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

and	suppressive	legislation	,
和	抑制	立法	,

以及压制性立法，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['eɪpɪŋ] — ['stu:pɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvli] — [ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv][ðə; ði]

was	but	aping	—	stupidly	and	destructively	—	the	modus	operandi	of	the
曾是	但	模仿	—	愚蠢地	和	破坏性地	—	这	模式	操作	的	这

['bæŋkrʌpt] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] .

bankrupt	imperialism	of	the	Old	World	.
破产	帝国主义	的	这	老的	世界	.

这只不过是愚蠢地、破坏性地模仿旧世界破产的帝国主义的行事方式。

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælәti][ænd; ənd][aɪ'di:əz] ,

For	lack	of	originality	and	ideas	,
为了	缺少	的	独创性	和	想法	,

由于缺乏原创性和创意，

[ə'merɪkən] [ə'fɪʃldəm] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlәteri] [ænd; ənd]

American	officialdom	was	content	to	be	the	echo	of	the	military	and
美国人	官方	曾是	内容	到	是	这	回声	的	这	军队	和

[kɔ:rt] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

court	circles	of	London	and	Paris	.
法庭	界	的	伦敦	和	巴黎	.

美国官方满足于成为伦敦和巴黎军界和宫廷的回响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [wi:; wi] ['wɪtnəs] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	now	again	we	witness	Washington	following	in	the	exact	footsteps	of	the
和	现在	再次	我们	证人	华盛顿	下列的	在	这	精确的	脚步声	的	这

[wɜ:rst] [ɔ:'tɑ:krəsi] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

worst	autocracy	of	modern	times	.
最差	专制	的	现代的	时代	.

如今，我们再次目睹华盛顿步了现代史上最糟糕的独裁政权的后尘。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['eɪliən] ” [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	hue	and	cry	against	the	“	alien	”	is	a	faithful	replica	of	the
为了	这	色调	和	哭	反对	这	“	外星人	”	是	一个	忠实	复制品	的	这

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][baɪ][ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

persecution	of	the	Jews	by	the	Czars	of	Russia	,
迫害	的	这	犹太人	经过	这	沙皇	的	俄罗斯	,

这场针对“外来者”的喧嚣，正是俄国沙皇迫害犹太人的真实写照。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊgrəm] [ə'genst] ['rædɪklz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	the	American	pogroms	against	radicals	are	the	exaggerated	picture	of
和	这	美国人	大屠杀	反对	自由基	是	这	夸张的	图片	的

['rʌʃ(ə)n] [dʒu:] - ['beɪtɪŋ] .

Russian	Jew	-	baiting	.
俄语	犹	-	诱饵	.

美国对激进分子的迫害，是对俄罗斯反犹行动的夸大描述。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'hju:mən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['zɑ:rɪst] ['rʌʃə]

And	**,**	**finally**	**,**	**the**	**most**	**infamous**	**and**	**most**	**inhuman**	**method**	**of**	**Czarist**	**Russia**
和	,	最后	,	这	最多	臭名昭著的	和	最多	不人道	方法	的	沙皇	俄罗斯

,

,

,

最后，也是最臭名昭著、最不人道的沙皇俄国手段，

[ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] ['sækrifaist] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]

the	**method**	**that**	**sacrificed**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**the**	**finest**	**and**
这	方法	那	牺牲	数百	的	数千	的	这	最好的	和

['breɪvəst][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

bravest	**men**	**and**	**women**	**of**	**Russia**	**,**
最勇敢的	男人	和	女性	的	俄罗斯	,

这种方法牺牲了数十万俄罗斯最优秀、最勇敢的男女。

[ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɔbd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [ju:θ] ,

and	**systematically**	**robbed**	**the**	**country**	**of**	**the**	**very**	**flower**	**of**	**its**	**youth**	**,**
和	系统地	被抢劫	这	国家	的	这	非常	花	的	它是	青年	,

并系统性地掠夺了国家最优秀的青年才俊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

驱逐出境：其意义与威胁——(Deportation,)
第2/3页

[ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [træn'splæntɪd] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] , [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['friːɪst]
is **now** **being** **transplanted** **on** **American** **soil** **,** **in** **these** **great** **United** **States** **,** **the** **freest**
是 现在 存在 移植 在 美国人 土壤 , 在 这些 伟大的 团结的 各州 , 这 自由
[dɪ'mɑːkrəsi] [ɑːn] [ɜːrθ] .
democracy **on** **earth** **.**
民主 在 地球 .

现在，这种理念正在美国本土，在这个伟大的美利坚合众国——地球上最自由的民主国家——得到移植。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['rʌʃ(ə)n] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['prɑːses] [ðə; ði] [njuɪst] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] !
The **dreaded** **Russian** **administrative** **process** **the** **newest** **American** **institutions** **!**
这 令人恐惧的 俄语 行政 过程 这 最新 美国人 机构 !

令人闻风丧胆的俄罗斯行政程序，竟然是美国最新的机构!

['sʌd(ə)n] ['siːʒər] , [ə'nɑːnɪməs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [stɑːr] ['tʃeɪmbər] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] ,
Sudden **seizure** **,** **anonymous** **denunciation** **,** **star** **chamber** **proceedings** **,** **the** **third** **degree** **,**
突然 发作 , 匿名的 谴责 , 星星 房间 诉讼程序 , 这 第三 程度 ,
['siːkrət] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [lændz] .
secret **deportation** **and** **banishment** **to** **unknown** **lands** **.**
秘密 驱逐出境 和 流放 到 未知 土地 .

突然逮捕、匿名举报、秘密审讯、酷刑、秘密驱逐和流放至未知之地。

[oʊ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['dʒefərsən] , ['tɔməs] ['peɪn] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['henri] !
O **shades** **of** **Jefferson** **,** **Thomas** **Paine** **,** **and** **Patrick** **Henry** **!**
哦 色调 的 杰斐逊 , 托马斯 潘恩 , 和 帕特里克 亨利 !

啊，杰斐逊、托马斯·潘恩和帕特里克·亨利的亡灵啊!

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['wepən] [ʌv; əv]['zɑːrɪzəm]['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði]
That **you** **must** **witness** **the** **bloodiest** **weapon** **of** **Czarism** **rescued** **from** **the**
那 你 必须 证人 这 最血腥 武器 的 沙皇制度 获救 从 这
['ruːɪnz][ʌv; əv] [dɪ'fʌŋkt] ['æbsəluːtɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [huːz]
ruins **of** **defunct** **absolutism** **and** **introduced** **into** **the** **country** **for** **whose**
废墟 的 已倒闭 绝对主义 和 介绍 进入 这 国家 为了 谁
['friːdəm] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] [hə'roʊɪkli] !
freedom **you** **had** **fought** **so** **heroically** **!**
自由 你 有 战斗 所以 英勇地 !

你们必须亲眼目睹沙皇制度最血腥的武器从已灭亡的专制主义废墟中被抢救出来，并被引入到你们曾英勇战斗以争取自由的国家!

[wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['prɑːses] ?
What **means** **the** **administrative** **process** **?**
什么 方法 这 行政 过程 ?

行政程序指的是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd]
It **means** **the** **suppression** **and** **elimination** **of** **the** **political** **protestant** **and**
它 方法 这 抑制 和 消除 的 这 政治的 新教 和
['soʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
social **rebel** **.**
社会的 反叛 .

这意味着镇压和消灭政治异见人士和社会反叛者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [men][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði]['mɛrəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	the	practice	of	picking	men	upon	the	street	,	on	the	merest	suspicion	of
它	是	这	实践	的	挑选	男人	之上	这	街道	,	在	这	最	怀疑	的

“ [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] ,

“	political	untrustworthiness	,
“	政治的	不可信	,

这是指仅仅因为怀疑某人“政治上不可信”就在街上随意挑选男子进行逮捕的做法。

” [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][klʌb][ruːmz; rʊmz][ɔːr]['hoʊmz] , ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

”	of	arresting	them	in	their	club	rooms	or	homes	,	tearing	them	away
”	的	逮捕	他们	在	他们的	俱乐部	房间	或者	房屋	,	撕裂	他们	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['fæməliz] ,

from	their	families	,
从	他们的	家庭	,

“在他们的俱乐部房间或家中逮捕他们，将他们与家人强行分离”，

['lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][dʒeilz][ɔːr] [dɪ'tenʃn] [penz] , ['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdoʊ][fɔːr; fər]

locking	them	up	in	jails	or	detention	pens	,	holding	them	incommunicado	for
锁定	他们	向上	在	监狱	或者	拘留	钢笔	,	保持	他们	失联	为了

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

weeks	and	months	,
周	和	几个月	,

把他们关进监狱或拘留所，让他们与外界隔绝数周甚至数月。

[di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ,

depriving	them	of	a	hearing	in	open	court	,	denying	them	trial	by	jury	,
剥夺	他们	的	一个	听力	在	打开	法庭	,	否认	他们	审判	经过	陪审团	,

剥夺他们在公开法庭上接受听证的权利，拒绝他们接受陪审团审判。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɔːr] ['bæniʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːz] .

and	finally	deporting	them	or	banishing	them	to	unknown	shores	.
和	最后	驱逐出境	他们	或者	驱逐	他们	到	未知	海岸	.

最后将他们驱逐出境或流放到未知的海域。

[ɔːl] [ðɪs] , [nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n]['eni] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ækt] [tʃɑːrdʒd] ,

All	this	,	not	for	any	crime	committed	or	even	any	punishable	act	charged	,
全部	这	,	不是	为了	任何	犯罪	坚定的	或者	甚至	任何	可处罚的	行为	带电	,

这一切，并非因为犯了任何罪行，甚至也不是因为被指控有任何应受惩罚的行为。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɔːr][ðə; ði] irresponsible18

but	merely	on	the	denunciation	of	an	enemy	or	the	irresponsible18
但	仅仅	在	这	谴责	的	一个	敌人	或者	这	irresponsible18

但仅仅因为敌人的谴责或不负责任的行为[18]

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] “ [sə'spekt] ” [hoʊldz]['sɜːrt(ə)n][ʌn'pɑːpjələr][ɔːr] “

accusation	by	a	Secret	Service	man	that	the	“	suspect	”	holds	certain	unpopular	or	“
指控	经过	一个	秘密	服务	男人	那	这	“	怀疑	”	持有	肯定	不受欢迎的	或者	“

[fər'bɪdn] ” [ə'pɪnjənz] .

forbidden	”	opinions	.
禁止	”	意见	.

一名特勤局人员指控“嫌疑人”持有某些不受欢迎或“禁忌”的观点。

[lest] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,

Lest	the	truth	or	accuracy	of	this	statement	be	called	in	question	,
免得	这	真相	或者	准确性	的	这	陈述	是	称为	在	问题	,

为避免这一声明的真实性或准确性受到质疑，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] “

let	it	be	stated	that	at	this	very	moment	there	are	one	hundred	such	“
让	它	是	声明	那	在	这	非常	片刻	那里	是	一	百	这样的	“

[pə'lɪtɪk(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts] ” [held][æt; ət]['elɪs]['aɪlənd] ,

political	suspects	”	held	at	Ellis	Island	,
政治的	嫌疑人	”	握住	在	埃利斯	岛	,

需要说明的是，目前埃利斯岛上关押着一百名这样的“政治嫌疑人”。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [dɪ'tenʃn] [dʒeilz] ,

with	several	hundred	more	in	the	various	Immigration	Detention	jails	,
和	一些	百	更多的	在	这	各种各样的	移民	拘留	监狱	,

还有数百人被关押在各个移民拘留中心。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['prɑːses] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

every	one	of	them	a	victim	of	the	administrative	process	described	above	.
每一个	一	的	他们	一个	受害者	的	这	行政	过程	描述	多于	.

他们每个人都是上述行政程序的受害者。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['eni] [spə'sɪfɪk] [kraɪm] ;

Not	one	of	them	is	charged	with	any	specific	crime	;
不是	一	的	他们	是	带电	和	任何	具体的	犯罪	;

他们之中没有一人被指控犯有任何具体罪行；

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] “ [ɪ'liːg(ə)l] ” [vjuːz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l]

one	and	all	are	accused	of	entertaining	“	illegal	”	views	on	political	or	Social
一	和	全部	是	被告	的	娱乐	“	非法的	”	浏览	在	政治的	或者	社会的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他们都被指控对政治或社会问题持有“非法”观点。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr] [ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz]

Nearly	all	of	them	have	been	seized	on	the	street	or	arrested	in	their	homes
几乎	全部	的	他们	有	到过	查获	在	这	街道	或者	被捕	在	他们的	房屋

[ɔːr] ['riːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pər'suːt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

or	reading	-	rooms	while	engaged	in	the	dangerous	pursuit	of	studying	the
或者	阅读	-	房间	尽管	已订婚的	在	这	危险的	追逐	的	学习	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

English	language	,
英语	语言	,

几乎所有人都是在街头被抓获，或在家中或阅览室被捕，当时他们正在从事学习英语这种危险的活动。

[ˌmæθə'mætɪks] , [ɔːr] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

mathematics	,	or	American	history	.
数学	,	或者	美国人	历史	.

数学，或者美国历史。

([ðə; ði] ['lætər] [siːmz] ['leɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

(	The	latter	seems	lately	to	be	regarded	by	the	authorities	as	a	particularly
(	这	后者	似乎	最近	到	是	认为	经过	这	当局	作为	一个	特别

['deɪndʒərəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

dangerous	occupation	,
危险的	职业	,

（后者最近似乎被当局视为一种特别危险的职业，）

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['primə] ['feɪsi] ['menəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

and	those	guilty	of	it	a	prima	facie	menace	to	our	American	institutions
和	那些	有罪的	的	它	一个	普里玛	表面	威胁	到	我们的	美国人	机构

.)

:	)
.	)

而那些犯下这种罪行的人，显然对我们的美国制度构成了威胁。）

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] [bentʃ] ,

Others	were	arrested	in	the	factory	,	at	their	work	bench	,
其他的	是	被捕	在	这	工厂	,	在	他们的	工作	长椅	,

其他人则在工厂的工作台上被捕。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['riːs(ə)nt][reɪdz][ʌv; əv]['hoʊmz][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['miːtiŋz] .

or	in	the	numerous	recent	raids	of	homes	and	peaceful	meetings	.
或者	在	这	很多的	最近的	突袭	的	房屋	和	和平	会议	.

或者在最近多次对民宅和和平集会的突袭中。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['biːtn] [ænd; ənd] [klʌbd] [moʊst] ['bruːtəli] , [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]

Many	of	them	were	beaten	and	clubbed	most	brutally	,	the	wounds	of
许多	的	他们	是	被打败	和	俱乐部	最多	残酷地	,	这	伤口	的

[sʌm; səm] [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] ['triːtmənt] .

some	necessitating	hospital	treatment	.
一些	需要	医院	治疗	.

他们中许多人遭到极其残忍的殴打和棍棒殴打，一些人的伤口需要住院治疗。

[ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] , ['θretnd] ,

In	the	police	stations	they	were	subjected	to	the	third	degree	,	threatened	,
在	这	警察	车站	他们	是	受	到	这	第三	程度	,	威胁	,

['tɔːrtʃərd] ,

tortured	,
受折磨	,

在警察局里，他们遭受了酷刑、威胁和折磨。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] [penz][ʌv; əv] ['elɪs] ['aɪlənd] .

and	finally	thrust	into	the	bull	pens	of	Ellis	Island	.
和	最后	推力	进入	这	公牛	钢笔	的	埃利斯	岛	.

最后被送进埃利斯岛的牛栏。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æz; əz]['deɪndʒərəs] ['feləns] , [kept] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː]

Here	they	are	treated	as	dangerous	felons	,	kept	all	the	time	under	lock	and	key
这里	他们	是	治疗	作为	危险的	重罪犯	,	保留	全部	这	时间	在下面	锁	和	钥匙

,

;

,

在这里，他们被视为危险的重罪犯，一直被严密关押。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	allowed	to	see	their	wives	and	families	only	once	a	week	,
和	允许	到	看	他们的	妻子们	和	家庭	仅有的	一次	一个	星期	,

他们每周只被允许见妻子和家人一次。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [gɑːrdz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd]

with	a	screen	between	them	and	malicious	guards	constantly	at	their	side
和	一个	屏幕	之间	他们	和	恶意	守卫	不断地	在	他们的	边

.

:

.

他们之间隔着一道屏障，身边还有心怀恶意的守卫。

[hɪr] [ðer; ðər][meɪl][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt] ['sensərʃɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Here	their	mail	is	subjected	to	the	most	stringent	censorship	,	and	their
这里	他们的	邮件	是	受	到	这	最多	严格	审查制度	,	和	他们的

['letərz] [dɪ'lɪvərd] [ɔːr][nɑːt] ,

letters	delivered	or	not	,
信件	发表	或者	不是	,

在这里，他们的邮件要经过最严格的审查，无论信件是否送达，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

according	to	the	whims	of	the	petty	officials	in	charge	.
根据	到	这	心血来潮	的	这	小气	官员	在	收费	.

完全取决于下级官员的意愿。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [derd] ['prouɵtest] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌaɪsə'leɪʃn]

Here	some	of	them	,	because	they	dared	protest	against	their	isolation
这里	一些	的	他们	,	因为	他们	敢于	反对	反对	他们的	隔离

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:trɪd] [fu:d] ,

and	the	putrid	food	,
和	这	腐烂的	食物	,

这里有些人，因为他们胆敢抗议他们被孤立和难以下咽的食物，

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

were	placed	in	the	insane	asylum	.
是	放置	在	这	疯狂的	庇护所	.

被送进了精神病院。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Here	it	was	that	the	brutal	treatment	and	unbearable	conditions	of
这里	它	曾是	那	这	野蛮	治疗	和	难以忍受	状况	的

[ɪg'zɪstəns] [drouv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

existence	drove	men	and	women	,
存在	驾驶	男人	和	女性	,

正是在这里，残酷的待遇和难以忍受的生存条件驱使着男男女女，

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ˌdi:pɔ:r'teɪʃn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['despərət] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgər]

the	politicals	awaiting	deportation	,	to	the	desperate	extremity	of	a	hunger
这	政治	等待中	驱逐出境	,	到	这	绝望的	末端	的	一个	饥饿

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

那些等待被驱逐出境的政治人物，甚至采取了绝食抗议这种绝望的极端做法。

[ðə; ði][læst] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['bi:ɪŋs] , [ðə; ði][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l][self] - [dɪ'fens] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

the	last	resort	of	defenseless	beings	,	the	paradoxical	self	-	defense	of	despair	.
这	最后的	采取	的	毫无防备	生物	,	这	矛盾的	自己	-	防御	的	绝望	.

无助者的最后手段，绝望中自相矛盾的自我防御。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ði:z] [men] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [kept] ['prizənəz] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd]

For	weeks	and	months	these	men	have	now	been	kept	prisoners	at	Ellis	Island
为了	周	和	几个月	这些	男人	有	现在	到过	保留	囚犯	在	埃利斯	岛

,

,

,

这些人已被关押在埃利斯岛数周甚至数月之久。

['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

tortured	by	the	thought	of	their	wives	and	children	whom	the	Government
受折磨	经过	这	想法	的	他们的	妻子们	和	孩子们	谁	这	政府

[hæz; həz] ['ru:θləsli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ,

has	ruthlessly	deprived	of	support	,
有	无情地	被剥夺的	的	支持	,

一想到政府无情地剥夺了他们的经济支持，他们的妻子和孩子就备受煎熬。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑ:nstənt] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər]

and	living	in	constant	uncertainty	of	the	fate	that	is	awaiting	them	,	for
和	活的	在	持续的	不确定	的	这	命运	那	是	等待中	他们	,	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

the	good	American	Government	,
这	好的	美国人	政府	,

他们生活在对未来命运的持续不确定之中，为了善良的美国政府，

[rɪ'faɪnɪdli] ['kruːəl] , [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['siːkrət] ,

refinedly	**cruel**	**,**	**is**	**keeping**	**their**	**destination**	**secret**	**,**
精妙地	残忍的	,	是	保持	他们的	目的地	秘密	,

残忍至极，他们始终保守着目的地秘密。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːpɔːr'tiː] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

and	**certain**	**death**	**may**	**be**	**the**	**goal**	**of**	**the**	**deportees**	**when**	**the**	**hour**	**of**
和	肯定	死亡	可能	是	这	目标	的	这	被驱逐者	什么时候	这	小时	的

[dɪ'pɑːrtʃər] ['faɪnəli] [straɪks] .

departure	**finally**	**strikes**	**.**
离开	最后	罢工	.

当离开的时刻最终来临，被驱逐者的目标可能就是寻求死亡。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['refjʊdʒiːz]

Such	**is**	**the**	**treatment**	**and**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**first**	**group**	**of**	**Russian**	**refugees**
这样的	是	这	治疗	和	这	命运	的	这	第一的	团体	的	俄语	难民

[frʌm; frəm] [ə'merɪkən] “ [dɪ'mɑːkrəsi] .

from	**American**	**“**	**democracy**	**.**
从	美国人	“	民主	.

这就是第一批逃离美国“民主”的俄罗斯难民所受到的待遇和命运。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːses] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['meθədz] , ['piːnəlaizɪŋ]

”	**Such**	**is**	**the**	**process**	**known**	**as**	**the**	**administrative**	**methods**	**,**	**penalizing**
”	这样的	是	这	过程	已知	作为	这	行政	方法	,	惩罚

['gʌvɝˌmɛntəli] unapproved19

governmentally	**unapproved19**
政府	unapproved19

“这就是所谓的行政处罚程序，对未经政府批准的行为进行处罚19

[θɔːt] , [sə'presɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm'nɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] .

Thought	**,**	**suppressing**	**disbelief**	**in**	**the**	**omniscience**	**of**	**the**	**powers**	**that**	**be**	**.**
想法	,	抑制	怀疑	在	这	全知全能	的	这	权力	那	是	.

思考，压抑对当权者全知全能的怀疑。

[ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [friː] [ə'merɪkə] .

In	**enlightened**	**,**	**free**	**America**	**.**
在	开明	,	自由的	美国	.

在开明、自由的美国。

[nɑːt][ɪn]['dɑːrkəst] ['rʌʃə] .

Not	**in**	**Darkest**	**Russia**	**.**
不是	在	最黑暗的	俄罗斯	.

在俄罗斯黑暗深处可不是这样。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['prɑːses] ['præktɪst] [ɪn] ['rʌʃə] [bɪ'keɪm]

When	**the**	**terrible**	**significance**	**of**	**the**	**administrative**	**process**	**practiced**	**in**	**Russia**	**became**
什么时候	这	糟糕的	意义	的	这	行政	过程	练习	在	俄罗斯	成为

[noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] ,

known	**in**	**Europe**	**,**
已知	在	欧洲	,

当俄罗斯行政程序的可怕后果在欧洲为人所知时，

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [stʊd] [ə'gæst] .

civilization	**stood**	**aghast**	**.**
文明	站立	惊愕	.

文明世界震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['proʊtest][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

It	**caused**	**a**	**storm**	**of**	**protest**	**in**	**the**	**British**	**Parliament**	**,**
它	导致	一个	风暴	的	反对	在	这	英国	议会	,

这在英国议会引发了轩然大波。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] ['vaɪələnt] [ɪntɜ-pəleɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

and	called	forth	violent	interpellations	in	the	Italian	Diet	and	the	French
和	称为	前进	暴力	质询	在	这	意大利语	饮食	和	这	法语

['tʃeɪmbər] .

Chamber	.
商会	.

并引发了意大利议会和法国议会的激烈质询。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['raikstɑː^] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] ['kaɪzər] ,

Even	the	German	Reichstag	,	in	the	days	of	the	omnipotent	Kaiser	,
甚至	这	德语	国会大厦	,	在	这	天	的	这	无所不能	凯撒	,

即使是德国国会，在无所不能的德皇时代，

['ventʃərd] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['prɑːses] [wɪtʃ] [duːmd]

ventured	a	heated	debate	of	the	barbaric	administrative	process	which	doomed
冒险	一个	加热	辩论	的	这	野蛮	行政	过程	哪个	注定失败

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəsnts] [tuː; tə] [ˌʌndər'graʊnd] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['taɪgəz]

thousands	of	innocents	to	underground	dungeons	and	the	frozen	taigas
数千	的	无辜者	到	地下	地下城	和	这	冷冻	泰加林

[ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

of	Siberia	.
的	西伯利亚	.

就野蛮的行政程序展开了激烈的辩论，该程序将成千上万的无辜者送入地下地牢和西伯利亚冰冻的针叶林中。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['zɑːrz] ['meθədz] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['siːkrət][pə'lɪtɪk(ə)l][spaɪ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

Are	the	Czar's	methods	,	the	Third	Section	,	the	secret	political	spy	organizations	,
是	这	沙皇的	方法	,	这	第三	部分	,	这	秘密	政治的	间谍	组织	,

[ə'nɑːnɪməs] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] ,

anonymous	denunciations	,
匿名的	谴责	,

沙皇的手段、第三部门、秘密政治间谍组织、匿名告密.....

[stɑːr] ['tʃeɪmbər] [prə'siːdɪŋz] , [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv]['traɪəl] , ['hoʊlseɪl] [diːpɔː'teɪʃ(ə)n]

star	chamber	proceedings	,	deprivation	of	trial	,	wholesale	deportations
星星	房间	诉讼程序	,	剥夺	的	审判	,	批发的	驱逐出境

[ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?

and	banishment	,	to	become	an	established	American	institution	?
和	流放	,	到	变得	一个	已确立的	美国人	机构	?

秘密审理程序、剥夺审判权、大规模驱逐出境和流放，竟然成为美国一项既定制度?

[let] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [spiːk] .

Let	the	people	speak	.
让	这	人们	说话	.

让人民发声。

[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔːr]

The	full	significance	of	the	principle	of	deportation	is	becoming	daily	more
这	满的	意义	的	这	原则	的	驱逐出境	是	成为	日常的	更多的

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

驱逐出境原则的全部意义正日益显现。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɪts] ['menəs] [ɪz] [prə'gresɪvli] ['brɔːdnɪŋ] .

The	field	of	its	menace	is	progressively	broadening	.
这	场地	的	它是	威胁	是	逐步	扩大	.

它的威胁范围正在不断扩大。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['eɪliən]['soʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [waɪt] ['terər] .

Not	only	the	alien	social	rebel	is	to	be	crushed	by	the	new	White	Terror	.
不是	仅有的	这	外星人	社会的	反叛	是	到	是	碎	经过	这	新的	白色的	恐怖	.

不仅是外来的社会反叛者会被新的白色恐怖镇压。

[ɪts] [hænd] [ɪz] [ɔːl'redi] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən] [huːz] ['soʊʃ(ə)l] [vjuːz]

Its	hand	is	already	reaching	out	far	for	the	naturalized	American	whose	social	views
它是	手	是	已经	到达	出去	远的	为了	这	归化	美国人	谁	社会的	浏览

[ɑːr; ər] [fraund] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

are	frowned	upon	by	the	Government	.
是	皱眉	之上	经过	这	政府	.

它已经将触角伸向那些社会观点不被政府认可的入籍美国公民。

[ænd; ənd] [jet] [diːpər] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] .

And	yet	deeper	it	strikes	.
和	然而	更深	它	罢工	.

然而，它的影响远不止于此。

[wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ə'merɪkənɪzəm] [ɪz] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] , [ðə; ði] ['veri] ['meməri] ,

One	hundred	per	cent	Americanism	is	to	root	out	the	last	vestige	,	the	very	memory	,
一	百	每	中心	美国主义	是	到	根	出去	这	最后的	痕迹	,	这	非常	记忆	,

百分之百的美国主义就是彻底根除最后的残余，也就是记忆本身。

[ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'merɪkən] ['friːdəm] .

of	traditional	American	freedom	.
的	传统的	美国人	自由	.

美国传统自由的体现。

[nɑːt] [ə'loʊn] ['fɔːrənərz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] [ɑːr; ər]

Not	alone	foreigners	,	but	the	naturalized	citizen	and	the	native	-	born	are
不是	独自的	外国人	,	但	这	归化	公民	和	这	本国的	-	出生	是

[tuː; tə] [biː; bi] ['mentəli] ['fjuːmɪˌgeɪtɪd] ,

to	be	mentally	fumigated	,
到	是	精神上	熏蒸	,

不仅是外国人，就连归化公民和本土出生的人也要接受精神熏陶。

[meɪd] [pə'lɪtɪkli] “ [rɪ'laɪəb(ə)l] ” [ænd; ənd] ['gʌvɝˌmɛntəli] ['koʊʃər] , [baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]

made	politically	“	reliable	”	and	governmentally	kosher	,	by	eliminating	the	social
制成	政治上	“	可靠的	”	和	政府	犹太洁食	,	经过	消除	这	社会的

['krɪtɪks] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prɔtistənts] ,

critics	and	industrial	protestants	,
评论家	和	工业的	新教徒	,

通过清除社会批评家和产业界的反对者，使其在政治上“可靠”且符合政府规定。

[baɪ] [dɪˌnætʃərəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] , [baɪ] ['eksaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [gwɑːm] [ɔːr] [tuː; tə]

by	denaturalization	and	banishment	,	by	exile	to	the	Island	of	Guam	or	to
经过	取消自然身份	和	流放	,	经过	流亡	到	这	岛	的	关岛	或者	到

[ə'læskə] ,

Alaska	,
阿拉斯加州	,

通过取消国籍和流放，例如流放到关岛或阿拉斯加，

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [saɪ'bɪriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	future	Siberia	of	the	United	States	.
这	未来	西伯利亚	的	这	团结的	各州	.

美国的未来西伯利亚。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] “ ['eɪliən] ['rædɪk(ə)l] , ” [ðə; ði] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Following	the	“	alien	radical	,	”	the	naturalized	American	is	the	first	victim	of	the
下列的	这	“	外星人	激进的	,	”	这	归化	美国人	是	这	第一的	受害者	的	这

- [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Czarification	of	America	.
-	的	美国	.

继“外来激进分子”之后，归化美国公民成为美国沙皇化的第一个受害者。

[ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] ['prɔfɪ'tɪəz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['huːlɪgənz] [ɑːr; ər][juː'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] “
Patriotic **profiteers** **and** **political** **hooligans** **are** **united** **in** **the** **cry** **for** **the** **“**
爱国 投机者 和 政治的 流氓 是 团结的 在 这 哭 为了 这 “
[əˌmerɪkənɪ'zeʃən] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
Americanization **”** **of** **the** **foreigner** **in** **the** **United** **States** **.**
美国化 ” 的 这 外国人 在 这 团结的 各州 .

爱国投机分子和政治流氓一致呼吁对在美国的外国人进行“美国化”。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] “ ['nætʃrəlaɪzd] , ” [ˌɪntə'lektʃuəli] ['sterəlaɪzd][ænd; ənd] ['ɪmjunaɪzd] [tuː; tə]
He **is** **to** **be** **“** **naturalized** **,** **”** **intellectually** **sterilized** **and** **immunized** **to**
他 是 到 是 “ 归化 , ” 智力方面 已灭菌 和 已免疫 到
['boʊlʃɪvɪzəm] ,
Bolshevism **,**
布尔什维克主义 ,

他将被“归化”，在思想上被阉割，并对布尔什维克主义免疫。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] .
so **that** **he** **may** **properly** **appreciate** **the** **glorious** **spirit** **of** **American** **democracy** **.**
所以 那 他 可能 适当地 欣赏 这 辉煌 精神 的 美国人 民主 .

以便他能够真正领略美国民主的光荣精神。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [haʊ'evər] ,
Simultaneously **,** **however** **,**
同时地 , 然而 ,

然而与此同时，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [sə'merəli] [di'praivɪŋ] [ðə; ði]
the **Federal** **Government** **is** **introducing** **the** **new** **policy** **of** **summarily** **depriving** **the**
这 联邦 政府 是 介绍 这 新的 政策 的 简而言之 剥夺 这
['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
naturalized **American** **of** **his** **citizenship** **,**
归化 美国人 的 他的 国籍 ,

联邦政府正在推行一项新政策，即直接剥夺已入籍美国公民的公民身份。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] ,
in **order** **to** **bring** **him** **when** **so** **desired** **,**
在 命令 到 带来 他 什么时候 所以 想要的 ,

为了在需要时把他带来，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['prɑːses] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə]
within **the** **scope** **of** **the** **administrative** **process** **which** **subjects** **the** **victim** **to**
之内 这 范围 的 这 行政 过程 哪个 主题 这 受害者 到
[ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] .
deportation **without** **trial** **.**
驱逐出境 没有 审判 .

在行政程序的范围内，受害者未经审判就被驱逐出境。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['presɪdənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [set] .
A **most** **important** **precedent** **had** **already** **been** **set** **.**
一个 最多 重要的 先例 有 已经 到过 放 .

一个极其重要的先例已经确立。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['emə] [gəuld,mən] [ə'fɔːrdz] [sɪg'nɪfɪkənt] [pruːf] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] the20
The **case** **of** **Emma** **Goldman** **affords** **significant** **proof** **to** **what** **lengths** **the20**
这 案件 的 艾玛 高盛 提供 重要的 证明 到 什么 长度 the20

艾玛·戈德曼的案例有力地证明了20世纪的漫长岁月。

['gʌvərnmənt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][rɪd][ɪt'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Government **will** **go** **to** **rid** **itself** **of** **a** **disquieting** **social** **rebel** **,**
政府 将要 去 到 摆脱 本身 的 一个 令人不安的 社会的 反叛 ,

政府将除掉一个令人不安的社会叛逆者。

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

though	he	be	a	citizen	for	a	quarter	of	a	century	.
尽管	他	是	一个	公民	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

尽管他已入籍四分之一世纪。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] .

The	story	is	interesting	and	enlightening	.
这	故事	是	有趣的	和	启发性的	.

这个故事很有趣，也很有启发性。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]

More	than	eight	years	ago	Secret	Service	men	of	the	Federal	Government	were
更多的	比	八	年	前	秘密	服务	男人	的	这	联邦	政府	是

['ɔːrdərd] [tuː; tə]['gæðər] “ [mə'tɪriəl] ” [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] ,

ordered	to	gather	“	material	”	in	Rochester	,
订购	到	收集	“	材料	”	在	罗切斯特	,

八年多前，联邦政府特勤局人员奉命在罗切斯特收集“材料”。

[en] . [waɪ] . , [ɔːr] ['elsˌwer] , [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [dɪs'fræntʃaɪz] [ə; eɪ]

N	.	Y	.	,	or	elsewhere	,	that	would	enable	the	authorities	to	disfranchise	a
N	.	是	.	,	或者	别处	,	那	会	使能够	这	当局	到	剥夺选举权	一个

['sɜːrt(ə)n] ['rɑːtʃɪstər] ['sɪtɪzn] .

certain	Rochester	citizen	.
肯定	罗切斯特	公民	.

纽约州或其他地方，这将使当局能够剥夺罗切斯特某位公民的选举权。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][kən'sɜːrn] [wət'evər] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [æz; əz]

The	man	in	question	was	of	no	concern	whatever	to	Washington	,	as
这	男人	在	问题	曾是	的	不	忧虑	任何	到	华盛顿	,	作为

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pruːvd] .

subsequent	events	proved	.
随后的	活动	已证实	.

后来的事件证明，此人与华盛顿毫无关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]

He	was	an	ordinary	citizen	,	a	quiet	working	man	,	without	any	interest	in
他	曾是	一个	普通的	公民	,	一个	安静的	在职的	男人	,	没有	任何	兴趣	在

['soʊʃ(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .

social	or	political	questions	.
社会的	或者	政治的	问题	.

他是一个普通的市民，一个安静的劳动者，对社会或政治问题没有任何兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni][ʌn'pɑːpjələr] [vjuːz] [ɔːr] [ə'pɪnjənz] .

He	was	never	known	to	entertain	any	unpopular	views	or	opinions	.
他	曾是	绝不	已知	到	招待	任何	不受欢迎的	浏览	或者	意见	.

他向来不认同任何不受欢迎的观点或意见。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]

the	man	had	long	been	considered	dead	by	his	local	friends	and
这	男人	有	长的	到过	经过考虑的	死的	经过	他的	当地的	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintances	;
熟人	;

当地的朋友和熟人早就认为他已经死了；

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ['jɪrz] ['priːviəsli] [ænd; ənd][noʊ] [kluː]

since	he	had	disappeared	from	his	home	years	previously	and	no	clue
自从	他	有	消失	从	他的	家	年	之前	和	不	线索

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ɔːr]['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

to	his	whereabouts	or	any	sign	that	he	was	still	among	the	living	could	be
到	他的	下落	或者	任何	符号	那	他	曾是	仍然	之中	这	活的	可以	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

因为他多年前就从家中失踪了，至今没有任何关于他下落的线索，也没有任何迹象表明他还活着；

[ɪn'diːd] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][best] ['efərts] .

indeed	,	has	not	been	found	till	this	day	,	notwithstanding	the	best	efforts	.
的确	,	有	不是	到过	成立	直到	这	天	,	虽然	这	最好的	努力	.

事实上，尽管人们尽了最大努力，但至今仍未找到。

[æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ruːlz] [ænd; ənd]

At	great	expense	,	and	with	considerable	winking	at	its	own	rules	and
在	伟大的	费用	,	和	和	大量	眨眼	在	它是	自己的	规则	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

regulations	in	such	matters	,
法规	在	这样的	事情	,

花费巨资，并且对自身在此类事务上的规章制度睁一只眼闭一只眼，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['faɪnəli] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [kɔːrps] , [pər'hæps] ,

the	United	States	Government	finally	disfranchised	the	man	—	the	corpse	,	perhaps	,
这	团结的	各州	政府	最后	被剥夺选举权的	这	男人	—	这	尸体	,	也许	,

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

for	anything	known	to	the	contrary	.
为了	任何事物	已知	到	这	相反	.

美国政府最终剥夺了这名男子的选举权——或许，如果事实并非如此，那可能只是他的尸体。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd]['sʌbtərfjuːdʒ] ,

The	proceeding	necessitated	a	good	deal	of	secrecy	and	subterfuge	,
这	进行中	必要	一个	好的	交易	的	保密	和	托词	,

整个过程需要大量的保密和诡计。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] ,

for	even	the	wife	of	the	man	in	question	,
为了	甚至	这	妻子	的	这	男人	在	问题	,

甚至对当事人的妻子来说，

[huːz] ['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz] ['sɪtɪzn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,

whose	status	as	citizen	by	right	of	her	marriage	was	involved	,
谁	地位	作为	公民	经过	正确的	的	她	婚姻	曾是	涉及	,

她的公民身份（因其婚姻而获得公民权）也牵涉其中。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['ækʃ(ə)n] .

was	not	apprised	by	the	Government	of	its	intended	action	.
曾是	不是	已获知	经过	这	政府	的	它是	故意的	行动	.

政府并未事先告知其拟采取的行动。

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

On	the	pretext	that	the	man	was	not	fully	of	legal	age	at	the	time	of
在	这	借口	那	这	男人	曾是	不是	完全	的	合法的	年龄	在	这	时间	的

[hɪz; ɪz] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] — [ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] ['maɪti] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [dɪ'klerd]

his	naturalization	—	about	20	years	before	—	the	mighty	Republic	of	America	declared
他的	入籍	—	关于	-	年	前	—	这	强大的	共和国	的	美国	声明

[ðə; ði] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['werəbaʊts] [ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [noʊ]

the	citizenship	of	the	man	of	unknown	whereabouts	and	against	whom	no
这	国籍	的	这	男人	的	未知	下落	和	反对	谁	不

[kraɪm] [ɔːr] [ə'fens] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz]['evər] [tʃɑːrdʒd] ,

crime	or	offence	of	any	kind	was	ever	charged	,
犯罪	或者	罪行	的	任何	种类	曾是	曾经	带电	,

以该男子入籍时（大约20年前）未满法定年龄为借口，强大的美利坚共和国宣布该男子（下落不明，且从未被指控犯有任何罪行）获得公民身份。

[æz; əz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

as	null	and	void	.
作为	无效的	和	空白	.

无效且为空。

[ten] ['jɪrz] [pæst] .

Ten	years	passed	.
十	年	通过了	.

十年过去了。

[ðə; ði] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['sɪtɪzn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['hjuːmənli] [noʊn] ,

The	disfranchised	citizen	,	so	far	as	humanly	known	,
这	被剥夺选举权的	公民	,	所以	远的	作为	人道地	已知	,

迄今为止，被剥夺选举权的公民，就人类所知，

[wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ded] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌnætʃərəlaɪ'zeɪʃn] .

was	still	as	dead	as	at	the	time	of	his	denaturalization	.
曾是	仍然	作为	死的	作为	在	这	时间	的	他的	取消自然身份	.

他仍然像被剥夺圣职时那样死气沉沉。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

No	trace	of	him	could	be	found	,
不	痕迹	的	他	可以	是	成立	,

找不到他的任何踪迹。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

and	nothing	more	was	heard	of	the	motives	and	purposes	of
和	没有什么	更多的	曾是	听到	的	这	动机	和	目的	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [di'praivɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ded]

the	Government	in	depriving	of	citizenship	a	man	who	had	apparently	been	dead
这	政府	在	剥夺	的	国籍	一个	男人	WHO	有	显然	到过	死的

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

此后，再也没有人听到政府剥夺一个显然已经去世多年的人的公民身份的动机和目的。

[dɑːrk][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Dark	and	peculiar	are	the	ways	of	Government	.
黑暗的	和	奇特	是	这	方式	的	政府	.

政府的行事方式既黑暗又古怪。

[mɔːr] [taɪm] [pæst] .

More	time	passed	.
更多的	时间	通过了	.

时间又过去了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɔːrt] ['emə]

Then	it	became	known	that	the	United	States	Government	intended	to	deport	Emma
然后	它	成为	已知	那	这	团结的	各州	政府	故意的	到	遣返	艾玛

[gəuld,mən] .

Goldman	.
高盛	.

随后，人们得知美国政府打算将艾玛·戈德曼驱逐出境。

[bʌt; bət] ['emə] [gəuld,mən][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] ['sɪtɪzənʃɪp] [baɪ] ['mærɪdʒ] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

But	Emma	Goldman	had	acquired	citizenship	by	marriage	30	years	before	,	and
但	艾玛	高盛	有	获得	国籍	经过	婚姻	-	年	前	,	和

, [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

,	as	a	citizen	,
,	作为	一个	公民	,

但艾玛·戈德曼在30年前通过婚姻获得了公民身份，作为一名公民，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [diˈpɔːtid] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

she	could	not	be	deported	under	the	present	laws	of	the	United	States	.
她	可以	不是	是	被驱逐出境	在下面	这	展示	法律	的	这	团结的	各州	.

根据美国现行法律，她不能被驱逐出境。

[bʌt; bət][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

But	lo	and	behold	!
但	洛	和	看哪	!

但是，瞧！

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['emə] [gəuld,mən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [noʊ] [mɔːr] ,

The	Government	suddenly	announced	that	Emma	Goldman	was	a	citizen	no	more	,
这	政府	突然	宣布	那	艾玛	高盛	曾是	一个	公民	不	更多的	,

政府突然宣布艾玛·戈德曼不再是公民。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

because	her	husband	had	been	disfranchised	ten	years	ago	!
因为	她	丈夫	有	到过	被剥夺选举权的	十	年	前	!

因为她丈夫十年前就被剥夺了选举权！

[dɑːrk][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Dark	and	peculiar	indeed	are	the	ways	of	government	.
黑暗的	和	奇特	的确	是	这	方式	的	政府	.

政府的行事方式确实黑暗而奇特。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['meθəd] [ɪn][ɪts] ['mædnəs] . -

But	there	is	method	in	its	madness	.	21
但	那里	是	方法	在	它是	疯狂	.	-

但它的疯狂之中自有其道理。21

[wʌt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːment] [ðɪs] [keɪs] [ə'fɔːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

What	a	striking	comment	this	case	affords	on	the	true	character	of	government	,
什么	一个	引人注目	评论	这	案件	提供	在	这	真的	特点	的	政府	,

这个案例对政府的真实性质做出了多么令人震惊的评价啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪ'keɪnəri] [ænd; ənd]['sʌbtərfjuːdʒ][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] [wen] ['liːg(ə)l]

and	the	chicanery	and	subterfuge	it	resorts	to	when	legal
和	这	强辩	和	托词	它	度假村	到	什么时候	合法的

[miːnz] [feɪl][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪts]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

means	fail	to	achieve	its	purposes	.
方法	失败	到	达到	它是	目的	.

当合法手段无法达到其目的时，它会诉诸欺诈和诡计。

[lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [baɪd][ɪts][taɪm] .

Long	did	the	United	States	Government	bide	its	time	.
长的	做过	这	团结的	各州	政府	比德	它是	时间	.

美国政府蛰伏了很久。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['emə] [gəuld,mən] .

The	moment	was	not	propitious	to	get	rid	of	Emma	Goldman	.
这	片刻	曾是	不是	吉祥	到	得到	摆脱	的	艾玛	高盛	.

当时并不是摆脱艾玛·戈德曼的合适时机。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv] , [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr][faʊl] .

But	she	must	be	gotten	rid	of	,	by	fair	means	or	foul	.
但	她	必须	是	获得	摆脱	的	,	经过	公平的	方法	或者	犯规	.

但无论如何，都必须除掉她。

[jet] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd]

Yet	public	sentiment	was	not	ready	for	such	things	as	deportation	and
然而	民众	情绪	曾是	不是	准备好	为了	这样的	事物	作为	驱逐出境	和

['bænɪʃmənt] .

banishment	.
流放	.

然而，公众舆论还没有准备好接受驱逐出境和流放之类的做法。

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	!
耐心	!

耐心！

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːpjələr] [hɪ'stɪriə] [wɪl] [kʌm] , [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

The	hour	of	a	great	popular	hysteria	will	come	,	will	be	made	,	if	necessary	,
这	小时	的	一个	伟大的	受欢迎的	歇斯底里	将要	来	,	将要	是	制成	,	如果	必要的	,

民众大规模恐慌的时刻终将到来，如有必要，将会人为制造恐慌。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɔːrt] [ðɪs] [bet] [nwɑːr][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	then	we	shall	deport	this	bete	noir	of	government	.
和	然后	我们	将	遣返	这	更好	黑色电影	的	政府	.

然后我们将把这个政府的眼中钉驱逐出境。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] .

The	moment	has	now	come	.
这	片刻	有	现在	来	.

时机已到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

It	is	here	.
它	是	这里	.

就在这里。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪ'stɪriə] [ə'genst] ['rædɪklz] , [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [pres] ,

The	national	hysteria	against	radicals	,	inspired	and	fed	by	the	bourgeois	press	,
这	国家的	歇斯底里	反对	自由基	,	灵感	和	美联储	经过	这	资产阶级	按	,

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

受资产阶级报刊、讲坛煽动和助长的全国性反激进情绪，

[ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪn] [ə'merɪkə]

and	politicians	,	has	created	the	atmosphere	needed	to	introduce	in	America
和	政治家	,	有	创建	这	气氛	需要	到	介绍	在	美国

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] .

the	principle	and	practice	of	banishment	.
这	原则	和	实践	的	流放	.

以及政客们，营造了在美国引入驱逐原则和实践所需的氛围。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [dɪ'pɔːrt] ['emə] [gəuld,mən] ,

At	last	the	Government	may	deport	Emma	Goldman	,
在	最后的	这	政府	可能	遣返	艾玛	高盛	,

政府最终可能会将艾玛·戈德曼驱逐出境。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒʌdʒ]

for	through	the	width	and	breadth	of	the	country	there	is	not	a	Judge
为了	通过	这	宽度	和	宽度	的	这	国家	那里	是	不是	一个	法官

— [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒʊri] — [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

—	and	possibly	not	even	a	jury	—	with	enough	integrity	and	courage	to
—	和	可能	不是	甚至	一个	陪审团	—	和	足够的	正直	和	勇气	到

[gɪv] [ðɪs] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

give	this	enfant	terrible	a	fair	hearing	and	an	unprejudiced	examination
给	这	孩子	糟糕的	一个	公平的	听力	和	一个	不带偏见的	考试

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪm][tuː; tə] ['sɪtɪzənʃɪp] .

of	her	claim	to	citizenship	.
的	她	宣称	到	国籍	.

因为纵观全国，没有一位法官——甚至可能没有一位陪审团——拥有足够的正直和勇气，给予这位"坏孩子"一次公平的听证会，并对她的公民身份主张进行公正的审查。

['ðerfɔːr] ['emə] [gəuld,mən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'pɔːtid] .

Therefore	Emma	Goldman	is	to	be	deported	.
所以	艾玛	高盛	是	到	是	被驱逐出境	.

因此，艾玛·戈德曼将被驱逐出境。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [keɪs] [sets][ə; eɪ] ['presɪdənt] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [laɪf][ɪz] [ruːld] [baɪ]['liːg(ə)l]

But	her	case	sets	a	precedent	,	and	American	life	is	ruled	by	legal
但	她	案件	套	一个	先例	,	和	美国人	生活	是	裁决	经过	合法的

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

precedents	.
先例	.

但她的案件开创了一个先例，而美国的社会生活正是由法律先例所支配的。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] , [ɑːn][wʌn]['priːtekst][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Henceforth	the	naturalized	citizen	may	be	disfranchised	,	on	one	pretext	or	another	,
今后	这	归化	公民	可能	是	被剥夺选举权的	,	在	一	借口	或者	其他	,

此后，归化公民可能会以这样或那样的借口被剥夺选举权。

[ænd; ənd] [di'pɔːtid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [vjuːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

and	deported	because	of	his	or	her	social	views	and	opinions	.
和	被驱逐出境	因为	的	他的	或者	她	社会的	浏览	和	意见	.

并因其社会观点和意见而被驱逐出境。

[ɔːl'redi] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðɪs] ['wɜːrði] ['presɪdənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

Already	Congress	is	preparing	to	embody	this	worthy	precedent	in	our	national
已经	国会	是	准备	到	体现	这	值得	先例	在	我们的	国家的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['pæsɪŋ] ['speʃ(ə)l] [lɔːz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsɪn'frænˌtʃaɪzmənt] [ʌv; əv]

legislation	by	passing	special	laws	providing	for	the	disenfranchisement	of
立法	经过	通过	特别的	法律	提供	为了	这	剥夺选举权	的

['nætʃrəlaɪzd] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɔːtə'krætɪk] [reɪ'ʒiːm] .

naturalized	Americans	for	reasons	satisfactory	to	our	autocratic	regime	.
归化	美国人	为了	原因	令人满意的	到	我们的	专制	政权	.

国会已经准备通过特别法律，以我们专制政权满意的理由剥夺归化美国人的选举权，从而将这一值得称道的先例纳入我们的国家立法。

[ðʌs] [ə'nʌðər] [lɪŋk][ɪz] ['fɔrdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

Thus	another	link	is	forged	to	chain	the	great	American	people	.
因此	其他	关联	是	锻造	到	链	这	伟大的	美国人	人们	.

就这样，又一道纽带将伟大的美国人民紧紧联系在一起。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] [ðæt]

For	it	is	against	the	liberties	and	welfare	of	the	people	at	large	that
为了	它	是	反对	这	自由	和	福利	的	这	人们	在	大的	那

[ðiːz] [nuː] ['meθədz] [ɑːr; ər] [ˌfʌndə'mentəli] [də'rektɪd] .

these	new	methods	are	fundamentally	directed	.
这些	新的	方法	是	从根本上	指导	.

因为这些新方法从根本上来说，是与广大人民的自由和福祉背道而驰的。

[nɑːt] ['mɪrli] [ə'genst] ['emə] [gəuld,mən] , [ðə; ði] ['ænəkists] , [ðə; ðiaɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbəljuː'ɛs, 'dʌbjə'ɛs] .

Not	merely	against	Emma	Goldman	,	the	Anarchists	,	the	I	.	W	.	Ws	.
不是	仅仅	反对	艾玛	高盛	,	这	无政府主义者	,	这	我	.	W	.	韦斯	.

, ['kɔmjunists] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

,	Communists	,	and	other	revolutionists	.
,	共产党	,	和	其他	革命者	.

不仅仅是反对艾玛·戈德曼、无政府主义者、国际工人协会、共产主义者和其他革命者。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['praɪmeri]['vɪktəms] ,

These	are	but	the	primary	victims	,
这些	是	但	这	基本的	受害者	,

这些只是主要受害者，

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] [wɪtʃ] [ˌintrə'djuːsis][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːrθ] [ðə; ði]['trædʒədi][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

the	prologue	which	introduces	and	shadows	forth	the	tragedy	about	to	be
这	序幕	哪个	介绍	和	阴影	前进	这	悲剧	关于	到	是

[i'næktid] .

enacted	.
已颁布	.

序幕，引出并预示即将上演的悲剧。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] [pluː'tɑːkrəsi][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət]['leɪbər] ,

The	ultimate	blow	of	the	imperialist	plutocracy	of	America	is	aimed	at	Labor	,
这	最终的	吹	的	这	帝国主义	富豪	的	美国	是	旨在	在	劳动	,

美国帝国主义财阀统治的最终打击目标是劳工。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [klæs] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

at	the	increasing	discontent	of	the	masses	,	their	growing	class	-	consciousness	,
在	这	增加	不满	的	这	群众	,	他们的	生长	班级	-	意识	,

随着群众不满情绪的日益高涨，阶级意识的不断增强，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'gresɪv] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	their	progressive	aspiration	for	more	joy	and	life	and	beauty	.
和	他们的	进步	抱负	为了	更多的	喜悦	和	生活	和	美丽	.

以及他们对更多快乐、生命和美好的不断追求。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

The	fate	of	America	is	in	the	balance	.
这	命运	的	美国	是	在	这	平衡	.

美国的命运岌岌可危。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

That	is	the	true	meaning	and	the	real	menace	of	the	principle	of
那	是	这	真的	意义	和	这	真实的	威胁	的	这	原则	的

[ˌdiːpɔːr'teɪʃn] ,

deportation	,
驱逐出境	,

这才是驱逐出境原则的真正含义和真正危害。

['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd]['eksaɪl] , [naʊ] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

banishment	,	and	exile	,	now	being	introduced	in	the	life	of	the	United	States	.
流放	,	和	流亡	,	现在	存在	介绍	在	这	生活	的	这	团结的	各州	.

放逐和流放，如今正在美国社会中出现。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['ænti] - ['ænərkɪst] [lɔːz] , ['krɪmɪn(ə)l] -

That	is	the	purpose	of	the	State	and	Federal	Anti	-	Anarchist	laws	,	criminal	-
那	是	这	目的	的	这	状态	和	联邦	反对	-	无政府主义者	法律	,	刑事	-

['sɪndɪkəlɪst] - [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] all22

syndicalist	-	legislation	,	and	all22
工团主义者	-	立法	,	和	all22

这就是州和联邦反无政府主义法律、刑事工团主义立法以及所有22项法律的目的所在。

['sɪmələr] ['wɛpənz] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [klæs] [ɪz]['fɔːrdʒɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

similar	**weapons**	**that**	**the**	**master**	**class**	**is**	**forging**	**for**	**the**	**defeat**	**of**	**the**	**awakening**
相似的	武器	那	这	掌握	班级	是	锻造	为了	这	击败	的	这	唤醒

[ˌproʊlə'teriət][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

proletariat	**of**	**America**	**.**
无产阶级	的	美国	.

类似的武器，正是统治阶级为镇压美国觉醒的无产阶级而打造的。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʌns][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Shall	**the**	**United**	**States**	**,**	**once**	**the**	**land**	**of**	**opportunity**	**,**	**the**	**refuge**	**of**	**all**	**the**
将	这	团结的	各州	,	一次	这	土地	的	机会	,	这	避难所	的	全部	这

[ə'prest] ,

oppressed	**,**
受压迫者	,

美国，这片曾经充满机遇的土地，所有受压迫者的避难所，是否.....

[biː; bi] ['prʌʃəˌnaɪzd] , - ?

be	**Prussianized**	**,**	**Czarified**	**?**
是	普鲁士化	,	-	?

被普鲁士化，被沙皇化?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪəri]['kɔːldrən] ['bruːɪŋ] [straɪf]

Shall	**the**	**melting**	**pot**	**of**	**the**	**world**	**be**	**turned**	**into**	**a**	**fiery**	**caldron**	**brewing**	**strife**
将	这	融化	锅	的	这	世界	是	转向	进入	一个	火热	甑	酿造	冲突

[ænd; ənd] ['slɔːtər] ,

and	**slaughter**	**,**
和	屠宰	,

难道世界的熔炉要变成酿造纷争和杀戮的烈焰坩埚吗?

['spɪtɪŋ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?

spitting	**tyranny**	**and**	**assassination**	**?**
吐痰	暴政	和	暗杀	?

唾弃暴政和暗杀?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] ,

Shall	**we**	**here**	**,**
将	我们	这里	,

我们在这里吧?

[ɑːn] [ðɪs] [sɔɪl]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	**this**	**soil**	**baptized**	**with**	**the**	**sacred**	**blood**	**of**	**the**	**great**	**heroes**	**of**	**the**
在	这	土壤	受洗	和	这	神圣	血	的	这	伟大的	英雄	的	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Revolutionary	**War**	**,**
革命者	战争	,

在这片被美国独立战争伟大英雄的鲜血洗礼过的土地上，

[ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['sæŋgwɪneri] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ə'genst] ['brʌðər] ?

engage	**in**	**the**	**sanguinary**	**struggle**	**of**	**brother**	**against**	**brother**	**?**
从事	在	这	血腥	斗争	的	兄弟	反对	兄弟	?

参与兄弟相残的血腥斗争?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt][ɪn] [ðɪs] [lænd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmer] [ʌv; əv]['dɑːrkəst] ['rʌʃə] ?

Shall	**we**	**re**	**-**	**enact**	**in**	**this**	**land**	**the**	**frightful**	**nightmare**	**of**	**Darkest**	**Russia**	**?**
将	我们	关于	-	制定	在	这	土地	这	可怕	恶梦	的	最黑暗的	俄罗斯	?

我们是否要在这片土地上重演"黑暗俄罗斯"的可怕噩梦?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [lænd][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][træmp] , [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Shall	**this**	**land**	**re**	**-**	**echo**	**the**	**horrible**	**tramp**	**,**	**tramp**	**of**	**a**	**thousand**	**feet**	**,**
将	这	土地	关于	-	回声	这	可怕	流浪汉	,	流浪汉	的	一个	千	脚	,

这片土地是否会再次回荡那可怕的脚步声，千尺的脚步声?

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [saɪ'bɪriə] ?

on	their	way	to	an	American	Siberia	?
在	他们的	方式	到	一个	美国人	西伯利亚	?

他们正前往美国西伯利亚吗?

['tɔːrtʃərd] ['bɑːdɪz] , ['mænək(ə)l][hændz] , ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] , [ɪn] ['wɪri] , ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] — [ʃæl; ʃəl]

Tortured	bodies	,	manacled	hands	,	clanking	chains	,	in	weary	,	endless	procession	—	shall
受折磨	身体	,	戴着镣铐	双手	,	叮当作响	链条	,	在	厌倦	,	无尽的	游行	—	将

[ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['ʌvər; ɑːr] [juːθ] ?

that	be	the	heritage	of	our	youth	?
那	是	这	遗产	的	我们的	青年	?

饱受折磨的躯体，被铐住的双手，叮当作响的锁链，在疲惫不堪、永无止境的行列中——难道这就是我们青年一代的遗产吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɜːrdʒ] ,

Shall	the	songs	of	mothers	be	turned	into	a	dirge	,
将	这	歌曲	的	母亲们	是	转向	进入	一个	挽歌	,

母亲的歌声难道要变成挽歌吗?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][biː; bi] ['sʌkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːt] [ʌv; əv] [heɪt] ?

and	little	babies	be	suckled	with	the	teat	of	hate	?
和	小的	婴儿	是	吸吮	和	这	乳头	的	恨	?

让幼小的婴儿吮吸仇恨的乳汁?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .

No	,	it	shall	not	be	.
不	,	它	将	不是	是	.

不，绝不会如此。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] , [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

There	is	yet	time	to	pause	,	to	turn	back	.
那里	是	然而	时间	到	暂停	,	到	转动	后退	.

现在还有时间停下来，回头看看。

[haɪ] [taɪm] , [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['evri] [truː] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

High	time	,	high	time	for	the	voice	of	every	true	man	and	woman	,
高的	时间	,	高的	时间	为了	这	嗓音	的	每一个	真的	男人	和	女士	,

是时候了，是时候让每一位真正的男女发出自己的声音了!

[ʌv; əv] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

of	every	lover	of	liberty	,
的	每一个	情人	的	自由	,

对于每一位热爱自由的人来说，

[tuː; tə] ['θʌndər] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kə'lektɪv] ['proʊtest] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [frʌm; frəm]

to	thunder	forth	such	a	mighty	collective	protest	that	shall	reverberate	from
到	雷	前进	这样的	一个	强大的	集体	反对	那	将	回响	从

[nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

North	to	South	,
北	到	南	,

发起一场声势浩大的集体抗议，让这股力量响彻南北。

[ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

and	East	to	West	,
和	东方	到	西方	,

从东到西，

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ə; eɪ][hə'roʊɪk][stænd][fɔːr; fər]

and	rouse	the	awakened	manhood	of	America	to	a	heroic	stand	for
和	唤醒	这	觉醒	男子气概	的	美国	到	一个	英勇	站立	为了

['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

Liberty	and	Justice	.
自由	和	正义	.

唤醒美国觉醒的男性精神，让他们为自由和正义挺身而出，英勇斗争。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

But	if	not	,
但	如果	不是	,

但如果不是这样的话，

— [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrnɪŋ] [prɪ'dɪkʃn] [ʌn'hæpɪli] [kʌm] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['trædʒədi][biː; bi]

— if	our	warning	prediction	unhappily	come	true	and	the	fearful	tragedy	be
— 如果	我们的	警告	预言	不幸地	来	真的	和	这	可怕	悲剧	是

[pleɪd] [tuː; tə][ɪts][end] ,

played	to	its	end	,
玩	到	它是	结尾	,

——如果我们的警告预测不幸成真，可怕的悲剧最终上演，

[jet] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'sper] , [nɔːr] [mɪs'daʊt] [ðə; ði][fɪ'næli] .

yet	shall	we	not	despair	,	nor	misdoubt	the	finale	.
然而	将	我们	不是	绝望	,	也不	怀疑	这	终曲	.

然而，我们不应绝望，也不应怀疑结局。

['heɪtfl] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .

Hateful	is	the	Dream	of	Oppression	.
可恶	是	这	梦	的	压迫	.

压迫的梦想是可憎的。

[ænd; ənd][æz; əz][veɪn] .

And	as	vain	.
和	作为	徒劳	.

而且徒劳无功。

[wer] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [duːmd] ['sɑːkrəˌtiːz] ?

Where	the	man	who	could	name	the	judges	that	doomed	Socrates	?
在哪里	这	男人	WHO	可以	姓名	这	法官	那	注定失败	苏格拉底	?

那个能说出判苏格拉底死刑的法官名字的人在哪里?

[wer] [ðə; ði]['pɜːsəˌkjuːtɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['grækɪ] , [ðə; ði] ['bæniʃ] [ʌv; əv][ˌæri'staidiːz] , [ðə; ði]

Where	the	persecutors	of	the	Gracchi	,	the	banishers	of	Aristides	,	the
在哪里	这	迫害者	的	这	格拉基	,	这	驱逐者	的	阿里斯蒂德斯	,	这

[ˌɛkskə'mjʊnəˌketɚ] [ʌv; əv][spi'nəuzə][ænd; ənd] ['tɔlstɔi] ?

excommunicators	of	Spinoza	and	Tolstoy	?
逐出教会者	的	斯宾诺莎	和	托尔斯泰	?

那些迫害格拉古兄弟的人在哪里？那些放逐阿里斯提德的人在哪里？那些将斯宾诺莎和托尔斯泰逐出教会的人在哪里?

[ðer; ðər] ['veri] ['meməri] [ɪz][əˈblitəreitid][baɪ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

Their	very	memory	is	obliterated	by	the	footsteps	of	Progress	.
他们的	非常	记忆	是	彻底摧毁	经过	这	脚步声	的	进步	.

他们的记忆已被进步的脚步彻底抹去。

[ʌn'siːsɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] ['maːtʃiz] , ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

Unceasingly	it	marches	,	forward	and	upward	,	all	obstacles	notwithstanding	,
不停地	它	游行	,	向前	和	向上	,	全部	障碍	虽然	,

['kiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

keeping	time	with	the	heart	beats	of	Humanity	.
保持	时间	和	这	心	节拍	的	人类	.

它永不停歇地前进，不断向上，无视一切障碍，与人类的心跳保持同步。

[veɪn] [ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [hɔ:lt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['bænɪʃ] [aɪ'di:əz] , [tu:; tə] ['stræŋgl] [θɔ:t] .

Vain	the	efforts	to	halt	it	,	to	banish	ideas	,	to	strangle	thought	.
徒劳	这	努力	到	停止	它	,	到	放逐	想法	,	到	扼杀	想法	.

试图阻止它、驱逐思想、扼杀思维的努力都是徒劳的。

[veɪn] [ðə; ði] ['frenzid] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [taɪm] .

Vain	the	frenzied	struggle	to	turn	back	the	hands	of	Time	.
徒劳	这	丧心病狂	斗争	到	转动	后退	这	双手	的	时间	.

徒劳地试图逆转时间的进程。

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [gə'laɪəθ] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [læst] [faɪt] — [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['dʒestʃər]

The	mightiest	Goliath	of	Reaction	has	fought	his	last	fight	—	his	final	gesture
这	最强大的	歌利亚	的	反应	有	战斗	他的	最后的	斗争	—	他的	最终的	手势

, [oʊld] ['rʌʃə] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sə'rendər] .

,	Old	Russia	,	a	hopeless	surrender	.
,	老的	俄罗斯	,	一个	绝望	投降	.

反动势力中最强大的巨人已经打完了他的最后一战——旧俄罗斯，这是他最后的姿态，一次毫无希望的投降。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðɪs] [kɔ:rps] .

Too	late	to	revive	this	corpse	.
也	晚的	到	复活	这	尸体	.

为时已晚，无法复活这具尸体。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

It	is	beyond	resurrection	.
它	是	超过	复活	.

它已无法复活。

[ə'tempts] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] , [wɪl] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɜ:rbən] ['nevər] [lɜ:rn] ,

Attempts	there	may	be	,	aye	,	will	be	,	for	the	Bourbons	never	learn	,
尝试	那里	可能	是	,	是的	,	将要	是	,	为了	这	波旁威士忌	绝不	学习	,

或许会有尝试，也肯定会有，因为波旁王朝永远不会吸取教训。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ['sʌfərɪŋ] .

—	and	the	people	are	long	suffering	.
—	和	这	人们	是	长的	痛苦	.

——人民长期遭受苦难。

[bʌt; bət] [ə'tempts] ['ju:sləs] , [dɪ'strʌktɪv] , ['ʌtərli] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

But	attempts	useless	,	destructive	,	utterly	fatal	to	their	purpose	.
但	尝试	无用	,	破坏性的	,	完全地	致命的	到	他们的	目的	.

但这些尝试毫无用处，反而具有破坏性，对他们的目的来说完全是致命的。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] ['ɛndz] [ɪn] [ə'bɪzməl] ['naɪtmer] .

The	Dream	of	Reaction	ends	in	abysmal	nightmare	.
这	梦	的	反应	结束	在	极其糟糕	恶梦	.

反动之梦最终以一场可怕的噩梦告终。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɑ:rkəst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

It	is	darkest	before	dawn	,	in	history	as	in	nature	.
它	是	最黑暗的	前	黎明	,	在	历史	作为	在	自然	.

无论在历史上还是在自然界中，黎明前总是最黑暗的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑ:n] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

But	the	dawn	has	begun	.
但	这	黎明	有	开始	.

但黎明已经来临。

[ɪn] ['rʌʃə] .

In	Russia	.
在	俄罗斯	.

在俄罗斯。

[ɪts] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

Its	light	is	a	promise	and	the	hope	of	the	world	.	23
它是	光	是	一个	承诺	和	这	希望	的	这	世界	.	-

它的光芒是世界的承诺和希望。23

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

WHAT'S	TO	BE	DONE	?
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə'merɪkə] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Men	and	women	of	America	,	there	is	much	work	to	be	done	.
男人	和	女性	的	美国	,	那里	是	很多	工作	到	是	完毕	.

美国的男男女女们，还有很多工作要做。

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tɪrəni] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðer; ðər][ɪz]

If	you	hate	injustice	and	tyranny	,	if	you	love	liberty	and	beauty	,	there	is
如果	你	恨	不公正	和	暴政	,	如果	你	爱	自由	和	美丽	,	那里	是

[wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

work	for	you	.
工作	为了	你	.

如果你憎恨不公正和暴政，如果你热爱自由和美好，那么这里有适合你的工作。

[ɪf] [ə'preʃn] [rauziz] [jʊr; jər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ʌglinəs]

If	oppression	rouses	your	indignation	,	and	the	sight	of	misery	and	ugliness
如果	压迫	唤醒	你的	愤慨	,	和	这	视线	的	苦难	和	丑陋

[meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ,

makes	you	unhappy	,
制作	你	不开心	,

如果压迫激起你的义愤，目睹苦难和丑陋让你感到不快，

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there	is	work	for	you	.
那里	是	工作	为了	你	.

有工作适合你。

[ɪf] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][jʊr; jər][kɪn] , [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər]

If	your	country	is	dear	to	you	and	the	people	your	kin	,	there	is	work	for
如果	你的	国家	是	亲爱的	到	你	和	这	人们	你的	亲属	,	那里	是	工作	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你热爱你的国家和你的亲人，那么你就有工作机会。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	is	much	to	be	done	.
那里	是	很多	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɑːrtɪst][ɔːr]['edʒukeɪtər] ,

Whoever	you	are	,	artist	or	educator	,
谁	你	是	,	艺术家	或者	教育者	,

无论你是谁，艺术家还是教育家，

['raɪtər] [ɔːr]['wɜːrkər] — [biː; bi][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [mæn][ɔːr] [truː] ['wʊmən] — [ðer; ðər][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

writer	or	worker	—	be	you	but	a	true	man	or	true	woman	—	there	is	important
作家	或者	工人	—	是	你	但	一个	真的	男人	或者	真的	女士	—	那里	是	重要的

[wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

work	for	you	.
工作	为了	你	.

作家或工人——无论你是一个真正的男人还是女人——都有重要的工作等着你。

[let] [nɑːt]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnɪs] [blaɪnd][juː; jʊ] .

Let	not	prejudice	and	narrow	-	mindedness	blind	you	.
让	不是	偏见	和	狭窄的	-	心智	瞎的	你	.

不要让偏见和狭隘蒙蔽了你的双眼。

[let] [nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [pres] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .

Let	not	a	false	press	mislead	you	.
让	不是	一个	错误的	按	误导	你	.

不要被虚假报道误导。

[pər'mɪt][nɑːt] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['despətɪzəm] .

Permit	not	this	country	to	sink	to	the	depths	of	despotism	.
允许	不是	这	国家	到	下沉	到	这	深度	的	专制主义	.

绝不能让这个国家堕入专制主义的深渊。

[duː][nɑːt][stænd]['suːpaɪnli][baɪ] , [waɪl] ['evri] ['pæsɪŋ] [deɪ] ['streŋθnz] [ri'ækʃ(ə)n] .

Do	not	stand	supinely	by	,	while	every	passing	day	strengthens	reaction	.
做	不是	站立	仰卧	经过	,	尽管	每一个	通过	天	加强	反应	.

不要袖手旁观，眼睁睁看着反应日渐增强。

[raʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['evri] ['aʊtreɪdʒ][ɑːn] ['lɪbərti] .

Rouse	yourself	and	others	to	resent	injustice	and	every	outrage	on	liberty	.
唤醒	你自己	和	其他的	到	怨恨	不公正	和	每一个	暴行	在	自由	.

唤醒自己和他人，让他们憎恶不公正和一切侵犯自由的行为。

[dɪ'mænd] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd][ænd; ənd] [fer] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [aɪ'diːə] .

Demand	an	open	mind	and	fair	hearing	for	every	idea	.
要求	一个	打开	头脑	和	公平的	听力	为了	每一个	主意	.

对每一个想法都要秉持开放的态度，给予公平的倾听。

[hoʊld]['seɪkrɪd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [prə'tekt][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pres] .

Hold	sacred	the	right	of	expression	:	protect	the	freedom	of	speech	and	press	.
抓住	神圣	这	正确的	的	表达	:	保护	这	自由	的	演讲	和	按	.

尊重言论自由权：保护言论和出版自由。

['sʌfər] [nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrsəbli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [prəʊ'skraɪbd] .

Suffer	not	Thought	to	be	forcibly	limited	and	opinions	proscribed	.
遭受	不是	想法	到	是	强制	有限的	和	意见	禁止	.

不容许思想被强行限制，观点被禁止。

[meɪk] ['kɑːnʃəns] [friː] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] .

Make	conscience	free	,	undisciplined	.
制作	良心	自由的	,	散漫	.

让良心自由，不受约束。

[ə'laʊ] [noʊ] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv] [ˌæspɝ'eɪʃənz][ænd; ənd][aɪ'diːlz] .

Allow	no	curtailment	of	aspirations	and	ideals	.
允许	不	削减	的	抱负	和	理想	.

绝不允许扼杀人们的抱负和理想。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['levərz][ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] .

These	are	the	levers	of	progress	,	the	fountain	-	head	of	joy	and	beauty	.
这些	是	这	杠杆	的	进步	,	这	喷泉	-	头	的	喜悦	和	美丽	.

这些是进步的杠杆，是快乐和美丽的源泉。

[dʒɔɪn][jʊr; jər] ['efərts] , ['lʌvəz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Join	your	efforts	,	lovers	of	humanity	.
加入	你的	努力	,	恋人	的	人类	.

热爱人类的人们，请加入我们！

[duː][nɑːt][ʌp'hoʊld][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['stræŋglz] [laɪf] .

Do	not	uphold	the	hand	that	strangles	Life	.
做	不是	坚持	这	手	那	勒死	生活	.

不要支持扼杀生命的那只手。

[ə'laɪn] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['driːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [deɪ] .

Align	**yourselves**	**with**	**the**	**dreamers**	**of**	**the**	**Better**	**Day**	**.**
对齐	你们自己	和	这	梦想家	的	这	更好的	天	.

与那些怀揣美好未来梦想的人们站在一起。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['wɜːrði] , [ðə; ði] [niːd] ['ɜːrdʒənt] .

The	**cause**	**is**	**worthy**	**,**	**the**	**need**	**urgent**	**.**
这	原因	是	值得	,	这	需要	紧迫的	.

这项事业很有意义，需求也很迫切。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊks] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ɪts] [vɔɪs] [kɔːlz][juː; jʊ] , [kɔːlz] .

The	**future**	**looks**	**towards**	**you**	**,**	**its**	**voice**	**calls**	**you**	**,**	**calls**	**.**
这	未来	看起来	向	你	,	它是	嗓音	呼叫	你	,	呼叫	.

未来正注视着你，它的声音在呼唤你，呼唤着你。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kɔːl][ɪn][veɪn] .

May	**it**	**not**	**call**	**in**	**vain**	**.**
可能	它	不是	称呼	在	徒劳	.

愿它不会徒劳呼唤。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['feloʊ] ['wɜːrkərz][ɪn]['fækt(ə)ri] , [maɪn] , [ænd; ənd] [fiːld] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [jɔːrz]

And	**you**	**,**	**fellow**	**workers**	**in**	**factory**	**,**	**mine**	**,**	**and**	**field**	**,**	**a**	**great**	**mission**	**is**	**yours**
和	你	,	同伴	工人	在	工厂	,	矿	,	和	场地	,	一个	伟大的	使命	是	你的

.

:

.

而你们，工厂、矿山和田野里的工人们，你们肩负着伟大的使命。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['fidər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][kriː'eɪtɚz][ʌv; əv][ɪts] [welθ] ,

You	**,**	**the**	**feeders**	**of**	**the**	**world**	**and**	**the**	**creators**	**of**	**its**	**wealth**	**,**
你	,	这	喂食器	的	这	世界	和	这	创造者	的	它是	财富	,

你们，世界的养育者和财富的创造者，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

you	**are**	**the**	**most**	**interested**	**in**	**the**	**fate**	**of**	**your**	**country**	**.**
你	是	这	最多	感兴趣的	在	这	命运	的	你的	国家	.

你最关心自己国家的命运。

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]['despətɪzəm][ɪz] ['gretɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	**menace**	**of**	**despotism**	**is**	**greatest**	**to**	**you**	**.**
这	威胁	的	专制主义	是	最	到	你	.

专制主义的威胁对你来说最大。

[lɔːŋ] [hæz; həz][jʊr; jər]['mæstərz] - ['sɜːrvɪs] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [juː; jʊ] .

Long	**has**	**your**	**masters**	**'**	**service**	**humiliated**	**and**	**degraded**	**you**	**.**
长的	有	你的	大师	-	服务	受辱	和	退化的	你	.

长久以来，你为主人效力一直让你感到羞辱和屈辱。

[wɪl] [juː; jʊ][pər'mɪt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] [stɪl] [mɔːr] ['æbdʒekt]['sleɪvəri] ?

Will	**you**	**permit**	**yourselves**	**to**	**be**	**driven**	**into**	**still**	**more**	**abject**	**slavery**	**?**
将要	你	允许	你们自己	到	是	驱动	进入	仍然	更多的	卑贱	奴隶制	?

你们难道甘愿让自己沦为更加卑贱的奴隶吗?

[jʊr; jər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] .

Your	**emancipation**	**is**	**your**	**work**	**.**
你的	解放	是	你的	工作	.

你的解放取决于你自己的努力。

['ʌðər] [meɪ] [help] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən][wɪn] .

Others	**may**	**help**	**,**	**but**	**you**	**alone**	**can**	**win**	**.**
其他的	可能	帮助	,	但	你	独自的	能	赢	.

其他人或许能提供帮助，但只有你自己才能最终获胜。

[ɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['juːniən] , [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [jʊr; jər] ['gretɪst] ['prɑːbləm] .

In	shop	and	union	,	take	up	this	your	greatest	problem	.
在	店铺	和	联盟	,	拿	向上	这	你的	最	问题	.

在商店和工会中，把这个问题作为你们面临的最大难题。

[let] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi]['vɪktəˌmaɪzd] .

Let	not	the	least	of	you	be	victimized	.
让	不是	这	至少	的	你	是	受害者	.

不要让任何人成为受害者。

[rɪ'membər] , [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][wʌn][ɪz][ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ɔːl] .

Remember	,	an	injury	to	one	is	the	concern	of	all	.
记住	,	一个	受伤	到	一	是	这	忧虑	的	全部	.

记住，一人受伤，人人都会受到影响。

[noʊ]['wɜːrkər][kæn; kən][stænd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['kæpɪtəlɪzəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

No	worker	can	stand	alone	in	the	face	of	organized	capitalism	with	all	its
不	工人	能	站立	独自的	在	这	脸	的	组织	资本主义	和	全部	它是

['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd]['mɪləteri] ['wɛpənz] .

legislative	and	military	weapons	.
立法	和	军队	武器	.

面对拥有所有立法和军事武器的有组织的资本主义，没有哪个工人能够孤军奋战。

[lɜːrn] [ˌsɑːlɪ'dærəti] : [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['efərt] .

Learn	solidarity	:	each	with	a	common	purpose	,	all	with	a	common	effort	.
学习	团结	:	每个	和	一个	常见的	目的	,	全部	和	一个	常见的	努力	.

学习团结：每个人都怀揣共同的目标，所有人共同努力。

[noʊ] [jʊr; jər] ['enəmi] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] ” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Know	your	enemy	:	there	is	no	“	mutual	interest	”	between	the	robber	and	the
知道	你的	敌人	:	那里	是	不	“	相互的	兴趣	”	之间	这	强盗	和	这

[rɔbd] .

robbed	.
被抢劫	.

知己知彼：劫匪和被劫匪之间没有“共同利益”。

[ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [truː] [frendz] .

Understand	your	true	friends	.
理解	你的	真的	朋友们	.

了解你真正的朋友。

[juːl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm] [mə'laɪnd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][jʊr; jər] ['enəmi] .

You'll	always	find	them	maligned	and	persecuted	by	your	enemies	.
你会	总是	寻找	他们	受人诋毁	和	受迫害	经过	你的	敌人	.

你总会发现他们受到敌人的诋毁和迫害。

[ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts] , [ðə; ði] ['siːkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvləs] [wɜːrld] , [spiːk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .

The	idealists	,	the	seekers	of	the	slaveless	world	,	speak	from	your	heart	.
这	理想主义者	,	这	寻求者	的	这	无奴役	世界	,	说话	从	你的	心	.

理想主义者，那些追求无奴役世界的人们，请敞开心扉地说话。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['hɪrɪŋ] .

Give	them	hearing	.
给	他们	听力	.

给他们发言的机会。

[jʊr; jər] [feɪt] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

Your	fate	,	the	fate	of	the	country	,	is	in	your	hands	.
你的	命运	,	这	命运	的	这	国家	,	是	在	你的	双手	.

你的命运，国家的命运，都掌握在你手中。

[jɔːrz] is24
Yours **is24**
此致 is24

你的号码是24

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['paʊər] .
the **mightiest** **power** **.**
这 最强大的 力量 .

最强大的力量。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **no** **strength** **in** **the** **Government** **,** **except** **you** **give** **it** **.**
那里 是 不 力量 在 这 政府 , 除了 你 给 它 .

政府的力量来自于人民的赋予。

[noʊ] [streŋθ] [ɪn][jʊr; jər]['mæstərz] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .
No **strength** **in** **your** **masters** **,** **except** **you** **suffer** **it** **.**
不 力量 在 你的 大师 , 除了 你 遭受 它 .

你们的主人没有丝毫力量，除非你们忍受他们。

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['mæstəri] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,
The **only** **true** **mastery** **is** **in** **you** **,** **the** **working** **class** **,**
这 仅有的 真的 精通 是 在 你 , 这 在职的 班级 ,

真正的掌握权只掌握在你们——劳动阶级手中。

[ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəs] .
in **your** **power** **to** **feed** **and** **clothe** **the** **world** **and** **make** **it** **joyous** **.**
在 你的 力量 到 喂养 和 衣服 这 世界 和 制作 它 欢乐 .

你有能力让世界吃饱穿暖，让世界充满欢乐。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .
The **greatest** **power** **,** **for** **good** **or** **evil** **.**
这 最 力量 , 为了 好的 或者 邪恶的 .

最强大的力量，既可以行善，也可以作恶。

[juːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .
Use **it** **for** **liberty** **,** **for** **justice** **.**
使用 它 为了 自由 , 为了 正义 .

用它来争取自由和正义。

[ə'laʊ] [noʊ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
Allow **no** **suppression** **of** **the** **freedom** **of** **thought** **and** **speech** **,**
允许 不 抑制 的 这 自由 的 想法 和 演讲 ,

绝不允许压制思想和言论自由。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌn'duːɪŋ] .
for **it** **is** **a** **snare** **for** **your** **undoing** **.**
为了 它 是 一个 圈套 为了 你的 撤销 .

因为这是让你自取灭亡的陷阱。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['evri] [sə'preʃ(ə)n] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə]['leɪbər] , [fɔːr; fər][ɪts] ['greɪtər] [ɪn'sleɪvmənt]
Sooner **or** **later** **every** **suppression** **comes** **home** **to** **labor** **,** **for** **its** **greater** **enslavement**
俄克拉荷马或者 之后 每一个 抑制 来 家 到 劳动 , 为了 它是 更大的 奴役
.
:
.

迟早，任何压迫都会波及到劳动者，使他们遭受更严重的奴役。

['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd]

Realize	**the**	**menace**	**of**	**deportation**	**,**	**of**	**the**	**principle**	**of**	**banishment**	**and**
意识到	这	威胁	的	驱逐出境	,	的	这	原则	的	流放	和

['eksaɪl] .

exile	**.**
流亡	.

要认识到驱逐出境、放逐和流放原则的威胁。

- [tɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pluː'tɑːkrəsi] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv]

'	**Tis**	**the**	**latest**	**method**	**of**	**the**	**American**	**plutocracy**	**to**	**silence**	**the**	**discontent**	**of**
-	的	这	最新的	方法	的	这	美国人	富豪	到	沉默	这	不满	的

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

the	**workers**	**.**
这	工人	.

这是美国财阀统治集团压制工人不满情绪的最新手段。

[luːz] [noʊ] [taɪm] .

Lose	**no**	**time**	**.**
失去	不	时间	.

不失时机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It	**is**	**of**	**the**	**most**	**vital**	**importance**	**to**	**you**	**.**
它	是	的	这	最多	必不可少的	重要性	到	你	.

这对你来说至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [juː; jʊ] , [jʊr; jər]['juːniən] , [jʊr; jər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

It	**threatens**	**you**	**,**	**your**	**union**	**,**	**your**	**very**	**existence**	**.**
它	威胁	你	,	你的	联盟	,	你的	非常	存在	.

它威胁到你、你的联盟，甚至你的生存。

[teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

Take	**the**	**matter**	**up**	**in**	**your**	**organizations**	**.**
拿	这	事情	向上	在	你的	组织	.

在你们组织内部提出此事。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [æt; ət] [steɪk] .

The	**fortunes**	**of**	**labor**	**in**	**America**	**are**	**at**	**stake**	**.**
这	财富	的	劳动	在	美国	是	在	赌注	.

美国劳工的命运岌岌可危。

['oʊnli] [jʊr; jər] [ju'naɪtɪd] ['efərt] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['perəl] [ðæt] ['menəsiz] [juː; jʊ] .

Only	**your**	**united**	**effort**	**can**	**conquer**	**the**	**peril**	**that**	**menaces**	**you**	**.**
仅有的	你的	团结的	努力	能	征服	这	危险	那	威胁	你	.

只有你们团结一致，才能战胜威胁你们的危险。

[teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Take	**action**	**.**
拿	行动	.

采取行动。

[raʊz] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

Rouse	**the**	**workers**	**of**	**the**	**whole**	**country**	**.**
唤醒	这	工人	的	这	所有的	国家	.

唤醒全国的劳动者。

[ɪn] ['juːniən] [ænd; ənd] [ˌsɑːlɪ'dærəti] , [ɪn] [klɪr] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [jʊr; jər] ['oʊnli] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

In	**union**	**and**	**solidarity**	**,**	**in**	**clear**	**purpose**	**and**	**courage**	**is**	**your**	**only**	**salvation**	**.**
在	联盟	和	团结	,	在	清除	目的	和	勇气	是	你的	仅有的	救恩	.

团结一致、目标明确、勇往直前，是你们唯一的救赎。

[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ə'merɪkən][ænd; ənd]['fɔːrən] ['ɔːθəz] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl]['ʌndər][ðə; ði]
Quotations **from** **American** **and** **Foreign** **Authors** **Which** **Would** **Fall** **Under** **the**
引文 从 美国人 和 外国的 作者 哪个 会 落下 在下面 这
['krɪmɪn(ə)l] ['ænərki] [lɔː] , ['espiənɑːʒ] [lɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Criminal **Anarchy** **Law** **,** **Espionage** **Law** **,** **Etc** **.**
刑事 无政府状态 法律 , 间谍 法律 , ETC .

引用美国和外国作者的言论，这些言论可能会触犯《刑事无政府法》、《间谍法》等相关法律。

[ðiːz] ['ɔːθəz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['θɪŋkəz] , [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teriən][ʌv; əv][wɜːrld] -
These **authors** **,** **distinguished** **thinkers** **,** **philosophers** **and** **humanitarians** **of** **world** **-**
这些 作者 , 杰出的 思想家 , 哲学家 和 人道主义者 的 世界 -
[waɪd] [rɪ'naʊn] [wʊd] ,
wide **renown** **would** **,**
宽的 名声 会 ,

这些作者都是享誉世界的杰出思想家、哲学家和人道主义者，他们将

[ɪf] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ] ,
if **still** **alive** **and** **of** **foreign** **birth** **,**
如果 仍然 活 和 的 外国的 出生 ,

如果仍然在世且出生在国外，

[nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [ə'merɪkən] [ʃɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][lænd] [hɪr] , [ɔːr] ,
not **be** **permitted** **on** **American** **shores** **if** **they** **tried** **to** **land** **here** **,** **or** **,**
不是 是 允许 在 美国人 海岸 如果 他们 尝试 到 土地 这里 , 或者 ,

如果他们试图在美国登陆，将被禁止进入美国海岸；或者，

[ɪf] [bɔːrn] [ə'mɛrɪkənz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θretnd] [baɪ] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
if **born** **Americans** **,** **they** **would** **be** **threatened** **by** **deportation** **to** **the** **Island** **of**
如果 出生 美国人 , 他们 会 是 威胁 经过 驱逐出境 到 这 岛 的
[gwɑːm] .
Guam **.**
关岛 .

如果他们是土生土长的美国人，则会面临被驱逐到关岛的威胁。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM **LINCOLN**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən][ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] .
The **man** **who** **will** **not** **investigate** **both** **sides** **of** **a** **question** **is** **dishonest** **.**
这 男人 WHO 将要 不是 调查 两个都 侧面 的 一个 问题 是 不诚实 .

不愿对问题正反两面进行调查的人是不诚实的。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sə'rendərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ɔːr]
The **cause** **of** **civil** **liberty** **must** **not** **be** **surrendered** **at** **the** **end** **of** **one** **or**
这 原因 的 民用 自由 必须 不是 是 投降 在 这 结尾 的 一 或者
['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] [di'fiːts] .
even **one** **hundred** **defeats** **.**
甚至 一 百 失败 .

即使遭遇一次或一百次失败，也绝不能放弃公民自由事业。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The **authors** **of** **the** **Declaration** **of** **Independence** **meant** **it** **to** **be** **a**
这 作者 的 这 宣言 的 独立 意思是 它 到 是 一个
['stʌmbliŋ] [blɑːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn]['æftər][taɪmz] [maɪt] [siːk] [tuː; tə][tɜːrn] [friː] ['piːp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː]
stumbling **block** **to** **those** **who** **in** **after** **times** **might** **seek** **to** **turn** **free** **people** **back** **into**
踉跄 堵塞 到 那些 WHO 在 后 时代 可能 寻找 到 转动 自由的 人们 后退 进入
[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['despətɪzəm] .
the **paths** **of** **despotism** **.**
这 路径 的 专制主义 .

《独立宣言》的起草者们希望它能成为后世那些企图将自由人民拉回专制道路的人的绊脚石。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sleɪvz]

I	have	always	thought	that	all	men	should	be	free	,	but	if	any	should	be	slaves
我	有	总是	想法	那	全部	男人	应该	是	自由的	,	但	如果	任何	应该	是	奴隶

,

,

,

我一直认为所有人都应该享有自由，但如果有人应该成为奴隶，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

it	should	be	first	those	who	desire	it	for	themselves	,
它	应该	是	第一的	那些	WHO	欲望	它	为了	他们自己	,

首先应该是那些自己渴望拥有它的人。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	secondly	those	who	desire	it	for	others	.
和	第二	那些	WHO	欲望	它	为了	其他的	.

其次是那些希望别人拥有这种权利的人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ['nevər][tuː; tə] [ɪn'trʌst]

If	there	is	anything	that	it	is	the	duty	of	the	whole	people	never	to	intrust
如果	那里	是	任何事物	那	它	是	这	责任	的	这	所有的	人们	绝不	到	托付

[tuː; tə] ['eni] [hændz][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ,

to	any	hands	but	their	own	,
到	任何	双手	但	他们的	自己的	,

如果说有什么事是全体人民的责任，那就是绝不委托给除自己人以外的任何人，

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbətiz] . -

that	thing	is	the	preservation	and	perpetuity	of	their	own	liberties	.	25
那	事物	是	这	保存	和	永续	的	他们的	自己的	自由	.	-

那件事就是他们自身自由的维护和永续。25

['tɔməs] ['dʒefərsən]

THOMAS	JEFFERSON
托马斯	杰斐逊

托马斯·杰斐逊

[ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

All	eyes	are	opening	to	the	rights	of	man	.
全部	眼睛	是	开幕	到	这	权利	的	男人	.

人们开始逐渐认识到人权的重要性。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [leɪd]['oʊpən][tuː; tə] ['evri]

The	general	spread	of	the	light	of	science	has	already	laid	open	to	every
这	一般的	传播	的	这	光	的	科学	有	已经	铺设	打开	到	每一个

[vjuː] [ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [truːθ] ,

view	the	palpable	truth	,
看法	这	可感知的	真相	,

科学之光的普及已经将显而易见的真理展现在世人面前。

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['sædlz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

that	the	mass	of	mankind	has	not	been	born	with	saddles	on	their	backs	,
那	这	大量的	的	人类	有	不是	到过	出生	和	马鞍	在	他们的	背部	,

绝大多数人类并非生来就背负着沉重的负担。

[nɔːr][ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , ['redi] [tuː; tə][raɪd][ðem; ðəm] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [baɪ]

nor	a	favored	few	booted	and	spurred	,	ready	to	ride	them	legitimately	,	by
也不	一个	受青睐	很少	已启动	和	受到刺激	,	准备好	到	骑	他们	合法地	,	经过

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	grace	of	God	.
这	优雅	的	上帝	.

也不是少数受宠的骑手，他们穿着马靴，戴着马刺，准备合法地骑乘它们，这是上帝的恩典。

[sə'saiətiz] [ɪg'zɪst] ['ʌndər] [θri:] [fɔ:rmz] , [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] : ([wʌn]) [wɪ'ðaʊt] ['gʌvərnmənt] ,
Societies **exist** **under** **three** **forms** **,** **sufficiently** **distinguishable** **:** **(** **1** **)** **Without** **government** **,**
社会 存在 在下面 三 表格 , 足够 可区分的 : (1) 没有 政府 ,
[æz; əz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['indiəns] .
as **among** **our** **Indians** **.**
作为 之中 我们的 印度人 .

社会以三种形式存在，这三种形式有充分的区别：（1）没有政府，例如我们的印第安人。

([ˌtu:'tu:]) ['ʌndər] ['gʌvərnmənts] [wer'ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst] ['ɪnfluəns] ;
(**2** **)** **Under** **governments** **wherein** **the** **will** **of** **every** **one** **has** **a** **just** **influence** **;**
(2) 在下面 政府 其中 这 将要 的 每一个 一 有 一个 只是 影响 ;

（2）在人人意志均有公正影响的政府下；

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [steɪts] ,
as **is** **the** **case** **in** **England** **,** **in** **a** **slight** **degree** **,** **and** **in** **our** **States** **,**
作为 是 这 案件 在 英格兰 , 在 一个 轻微 程度 , 和 在 我们的 各州 ,

在英国，这种情况略有不同，在我们美国也是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
in **a** **great** **one** **.**
在 一个 伟大的 一 .

非常棒的。

([θri:]) ['ʌndər] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ; [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['mɔnəkiz] ,
(**3** **)** **Under** **governments** **of** **force** **;** **as** **is** **the** **case** **in** **all** **other** **monarchies** **,**
(3) 在下面 政府 的 力量 ; 作为 是 这 案件 在 全部 其他 君主制 ,

（3）在武力统治下；正如所有其他君主制国家的情况一样，

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pʌblɪk] .
and **in** **most** **of** **the** **other** **republics** **.**
和 在 最多 的 这 其他 共和国 .

在其他大多数共和国也是如此。

[tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndər] [ði:z] [læst] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
To **have** **an** **idea** **of** **the** **curse** **of** **existence** **under** **these** **last** **,** **they** **must**
到 有 一个 主意 的 这 诅咒 的 存在 在下面 这些 最后的 , 他们 必须
[bi:; bi] [si:n] .
be **seen** **.**
是 已见 .

要了解在这些最后一种情况下生存的诅咒，就必须亲眼目睹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['oʊvər] [ʃi:p] .
It **is** **a** **government** **of** **wolves** **over** **sheep** **.**
它 是 一个 政府 的 狼 超过 羊 .

这是一个狼群统治绵羊的政府。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , [nɑ:t] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][best] .
It **is** **a** **problem** **,** **not** **clear** **in** **my** **mind** **,** **that** **the** **first** **condition** **is** **not** **the** **best** **.**
它 是 一个 问题 , 不是 清除 在 我的 头脑 , 那 这 第一的 状况 是 不是 这 最好的 .

在我看来，第一个条件并非最佳方案，这是一个问题，这一点尚不明确。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
But **I** **believe** **it** **to** **be** **inconsistent** **with** **any** **great** **degree** **of** **population** **.**
但 我 相信 它 到 是 不一致 和 任何 伟大的 程度 的 人口 .

但我认为这与人口众多的情况不符。

[ðə; ði]['sekənd] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
The **second** **state** **has** **a** **great** **deal** **of** **good** **in** **it** **.**
这 第二 状态 有 一个 伟大的 交易 的 好的 在 它 .

第二种状态有很多优点。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['ʌndər] [ðæt] , [in'dʒɔiz][ə; eɪ] ['preʃəs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

The	mass	of	mankind	under	that	,	enjoys	a	precious	degree	of	liberty	and
这	大量的	的	人类	在下面	那	,	享受	一个	宝贵的	程度	的	自由	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

在此基础上，绝大多数人类享有宝贵的自由和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['iːvəlz] , [tuː] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [tuː; tə] [wɪtʃ]

It	has	its	evils	,	too	;	the	principal	of	which	is	the	turbulence	to	which
它	有	它是	罪恶	,	也	;	这	主要的	的	哪个	是	这	湍流	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒekt] .

it	is	subject	.
它	是	主题	.

它也有一些缺点；其中最主要的缺点是它容易受到动荡的影响。

[bʌt; bət] [weɪt] [ðɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

But	weight	this	against	the	oppressions	of	monarchy	,	and	it	becomes
但	重量	这	反对	这	压迫	的	君主制	,	和	它	变成

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但与君主制的压迫相比，这根本微不足道。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] .

Even	this	evil	is	productive	of	good	.
甚至	这	邪恶的	是	生产力	的	好的	.

即使是这种邪恶也能带来益处。

[ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃiz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

It	prevents	the	degeneracy	of	governments	,	and	nourishes	a	general
它	阻止	这	堕落	的	政府	,	和	滋养	一个	一般的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'ferz] .

attention	to	the	public	affairs	.
注意力	到	这	民众	事务	.

它防止政府腐败堕落，并培养公众对公共事务的普遍关注。

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljən] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

I	hold	it	,	that	a	little	rebellion	,	now	and	then	,	is	a	good	thing	,
我	抓住	它	,	那	一个	小的	叛乱	,	现在	和	然后	,	是	一个	好的	事物	,

我认为，偶尔的小小反叛是件好事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld][æz; əz] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	as	necessary	in	the	political	world	as	storms	in	the	physical	.
和	作为	必要的	在	这	政治的	世界	作为	暴风雨	在	这	身体的	.

在政治领域，风暴的必要性堪比自然界的风暴。

[ˌʌnsək'sesfl] [ri'beliənz] , [ɪn'diːd] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts]

Unsuccessful	rebellions	,	indeed	,	generally	establish	the	encroachments	on	the	rights
不成功	叛乱	,	的确	,	一般来说	建立	这	侵占	在	这	权利

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

of	the	people	,	which	have	produced	them	.
的	这	人们	,	哪个	有	生产	他们	.

事实上，失败的叛乱通常都证实了那些导致叛乱的、对人民权利的侵犯。

[æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] ['ɑːnɪst] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənəz] [soʊ][maɪld][ɪn]

An	observation	of	this	truth	should	render	honest	republican	governors	so	mild	in
一个	观察	的	这	真相	应该	使成为	诚实的	共和党人	州长们	所以	温和的	在

[ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ri'beliənz] ,

their	punishment	of	rebellions	,
他们的	惩罚	的	叛乱	,

如果认识到这一事实，那么正直的共和制州长在惩罚叛乱时就不应该如此宽容。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .

as	not	to	discourage	them	too	much	.
作为	不是	到	阻碍	他们	也	很多	.

以免让他们过于沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [helθ] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənts] .

It	is	a	medicine	necessary	for	the	sound	health	of	governments	.
它	是	一个	药品	必要的	为了	这	声音	健康	的	政府	.

这是政府健康发展所必需的良药。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [beɪs] [ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə][ˈpɑːrti]

We	have	long	enough	suffered	under	the	base	prostitution	of	law	to	party
我们	有	长的	足够的	遭受	在下面	这	根据	卖淫	的	法律	到	派对

['pæʃnz] [ɪn][wʌn][dʒʌdʒ] ,

passions	in	one	judge	,
激情	在	一	法官	,

我们早已饱受法律沦为党派政治工具的荼毒，以至于一位法官竟能将党派私利凌驾于法律之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmbəˈsɪləti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

and	the	imbecility	of	another	.
和	这	白痴	的	其他	.

以及另一个人的愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈerər] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [niːdz] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .

It	is	error	alone	which	needs	the	support	of	government	.
它	是	错误	独自的	哪个	需求	这	支持	的	政府	.

只有错误才需要政府的支持。

[truːθ] [kæn; kən][stænd][baɪ][ɪtˈself] .

Truth	can	stand	by	itself	.
真相	能	站立	经过	本身	.

真理本身就足以证明一切。

['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn]

WILLIAM	LLOYD	GARRISON
威廉	劳埃德	驻军

威廉·劳埃德·加里森

['lɪbərti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [fərˈevər] .

Liberty	for	each	,	for	all	,	and	forever	.
自由	为了	每个	,	为了	全部	,	和	永远	.

人人享有自由，人人享有自由，永世享有自由。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [ruːl] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] .

No	person	will	rule	over	me	with	my	consent	.
不	人	将要	规则	超过	我	和	我的	同意	.

未经我同意，任何人不得统治我。

[aɪ] [wɪl] [ruːl] ['oʊvər][noʊ][mæn] . -

I	will	rule	over	no	man	.	26
我	将要	规则	超过	不	男人	.	-

我不会统治任何人。26

[ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Enslave	the	liberty	of	but	one	human	being	and	the	liberties	of	the	world
奴役	这	自由	的	但	一	人类	存在	和	这	自由	的	这	世界

[ɑːr; ər][pʊt][ɪn]['perəl] .

are	put	in	peril	.
是	放	在	危险	.

奴役哪怕一个人的自由，全世界的自由都将受到威胁。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['kraʊdɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
When **I** **look** **at** **these** **crowded** **thousands** **,**
什么时候 我 看 在 这些 挤 数千 ,

当我看着这熙熙攘攘的人群时，

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]['træmp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **see** **them** **trample** **on** **their** **consciences** **and** **the** **rights** **of** **their**
和 看 他们 践踏 在 他们的 良心 和 这 权利 的 他们的
['feləu'men] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,
fellowmen **at** **the** **bidding** **of** **a** **piece** **of** **parchment** **,**
同胞们 在 这 投标 的 一个 片 的 羊皮纸 ,

眼睁睁地看着他们听从一张羊皮纸的指示，践踏自己的良知和同胞的权利。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ] [kɜːrs] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I **say** **,** **my** **curse** **be** **on** **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States** **.**
我 说 , 我的 诅咒 是 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 .

我诅咒美国宪法。

[waɪ] , [sɜːr] , [noʊ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [kən'siːdid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
Why **,** **sir** **,** **no** **freedom** **of** **speech** **or** **inquiry** **is** **conceded** **to** **me** **in** **this**
为什么 , 先生 , 不 自由 的 演讲 或者 询问 是 承认 到 我 在 这
[lænd] .
land **.**
土地 .

先生，为什么在这个国家我得不到任何言论自由或探究自由呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['viːəməntli] [toʊld][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Am **I** **not** **vehemently** **told** **both** **at** **the** **North** **and** **the** **South** **that** **I** **have**
是 我 不是 强烈地 讲述 两个都 在 这 北 和 这 南 那 我 有
[noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?
no **right** **to** **meddle** **with** **the** **question** **of** **slavery** **?**
不 正确的 到 插手 和 这 问题 的 奴隶制 ?

难道北方和南方都没有人强烈告诉我，我无权干涉奴隶制问题吗?

[ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
And **my** **right** **to** **speak** **on** **any** **other** **subject** **,** **in** **opposition** **to** **public** **opinion** **,**
和 我的 正确的 到 说话 在 任何 其他 主题 , 在 反对 到 民众 观点 ,

还有我反对公众舆论，就任何其他议题发表意见的权利。

[ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
is **equally** **denied** **to** **me** **.**
是 同样地 否认 到 我 .

我也同样被剥夺了这种权利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['meni] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][maɪ]['læŋgwɪdʒ] ;
I **am** **aware** **that** **many** **object** **to** **the** **severity** **of** **my** **language** **;**
我 是 意识到的 那 许多 目的 到 这 严重性 的 我的 语言 ;

我知道很多人反对我措辞严厉;

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sɪ'verəti] ?
but **is** **there** **not** **cause** **for** **severity** **?**
但 是 那里 不是 原因 为了 严重性 ?

难道不应该重视这个问题吗?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [hɑːrʃ] [æz; əz] [truːθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz]['dʒʌstɪs] .
I **will** **be** **as** **harsh** **as** **Truth** **,** **and** **as** **uncompromising** **as** **Justice** **.**
我 将要 是 作为 残酷的 作为 真相 , 和 作为 毫不妥协 作为 正义 .

我将像真理一样严厉，像正义一样毫不妥协。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr] [spiːk] , [ɔːr] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
On **this** **subject** **I** **do** **not** **wish** **to** **think** **,** **or** **speak** **,** **or** **write** **,** **with** **moderation** **.**
在 这 主题 我 做 不是 希望 到 思考 , 或者 说话 , 或者 写 , 和 适度 .

在这个问题上，我不想保持克制，不想有所保留地思考、说话或写作。

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	No	!
不	！	不	！

不！不！

[tel] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'lɑːrm] ;

Tell	a	man	whose	house	is	on	fire	to	give	a	moderate	alarm	;
告诉	一个	男人	谁	房子	是	在	火	到	给	一个	缓和	警报	；

告诉房子着火的人发出适度的警报；

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːdərətli] ['reskjuː][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃər] ;

tell	him	to	moderately	rescue	his	wife	from	the	hands	of	the	ravisher	;
告诉	他	到	中等程度	救援	他的	妻子	从	这	双手	的	这	强奸者	；

告诉他要适度地从强奸犯手中救出他的妻子；

[tel] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə]['grædʒuəli]['ekstrɪkeɪt][hɜːr; hər] [beɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

tell	the	mother	to	gradually	extricate	her	babe	from	the	fire	into	which	it
告诉	这	母亲	到	逐步地	解脱	她	宝贝	从	这	火	进入	哪个	它

[hæz; həz]['fɔːlən] — [bʌt; bət][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [laɪk][ðə; ði]

has	fallen	—	but	urge	me	not	to	use	moderation	in	a	cause	like	the
有	倒下	—	但	敦促	我	不是	到	使用	适度	在	一个	原因	喜欢	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

告诉母亲要慢慢地把掉进火里的婴儿救出来——但劝我不要在像现在这样的事情上采取克制的态度。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'kwɪvəkeɪt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'skjuːs] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'triːt] [ə; eɪ]

I	am	in	earnest	—	I	will	not	equivocate	—	I	will	not	excuse	—	I	will	not	retreat	a
我	是	在	认真	—	我	将要	不是	含糊其辞	—	我	将要	不是	原谅	—	我	将要	不是	撤退	一个

['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .

single	inch	—	and	I	will	be	heard	.
单身的	英寸	—	和	我	将要	是	听到	.

我是认真的——我不会含糊其辞——我不会找借口——我不会退缩一寸——我的话一定要被听到。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['stætʃuː] [liːp] [frʌm; frəm][ɪts]

The	apathy	of	the	people	is	enough	to	make	every	statue	leap	from	its
这	冷漠	的	这	人们	是	足够的	到	制作	每一个	雕像	飞跃	从	它是

['pedɪst(ə)l][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː]

pedestal	and	hasten	to	the	resurrection	of	the	dead	.	—	In	the	first	issue
座	和	趋	到	这	复活	的	这	死的	.	—	在	这	第一的	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ,

of	the	Liberator	,
的	这	救星	,

民众的冷漠足以让每一座雕像都从基座上跳下来，奔向死者的复活。——摘自《解放者》创刊号

['dʒænjueri][wʌn] , - .

January	1	,	1831	.
一月	1	,	-	.

1831年1月1日。

['wendl] ['fɪlɪps]

WENDELL	PHILLIPS
温德尔	菲利普斯

温德尔·菲利普斯

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [ber] [friː] [θɔːt] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kræk] .

If	there	is	anything	that	cannot	bear	free	thought	,	let	it	crack	.
如果	那里	是	任何事物	那	不能	熊	自由的	想法	,	让	它	裂缝	.

如果有什么东西容不下自由思想，那就让它崩溃吧。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fri:dəm] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪz][ʌv; əv]['eni] ['pɜ:rmənənt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]

Nothing	but	Freedom	,	Justice	,	and	Truth	is	of	any	permanent	advantage	to
没有什么	但	自由	,	正义	,	和	真相	是	的	任何	永恒的	优势	到

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	mass	of	mankind	.
这	大量的	的	人类	.

只有自由、正义和真理才能对广大人类带来持久的益处。

[tu:; tə] [ði:z] [sə'saɪəti] , [left][tu:; tə][ɪt'self] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['tendɪŋ] .

To	these	society	,	left	to	itself	,	is	always	tending	.
到	这些	社会	,	左边	到	本身	,	是	总是	倾向于	.

社会若任其发展，总是会朝着这些方向发展。

“ [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌtər] , ” [æz; əz][dʒɑ:n]['mɪltən] [sed] ,

“	The	right	to	think	,	to	know	and	to	utter	,	”	as	John	Milton	said	,
“	这	正确的	到	思考	,	到	知道	和	到	说出	,	”	作为	约翰	米尔顿	说	,

正如约翰·弥尔顿所说，“思考、认知和表达的权利”，

[ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['libətiz] .

is	the	dearest	of	all	liberties	.
是	这	亲爱的	的	全部	自由	.

是所有自由中最珍贵的。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [raɪt] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['lɪbərti] [tu:; tə]['eni] ['pi:p(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Without	this	right	,	there	can	be	no	liberty	to	any	people	;	with	it	,
没有	这	正确的	,	那里	能	是	不	自由	到	任何	人们	;	和	它	,

没有这项权利，任何人民都无法享有自由；有了这项权利，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['sleɪvəri] .

there	can	be	no	slavery	.
那里	能	是	不	奴隶制	.

奴隶制绝对不能存在。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['θɪŋkɪŋ] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][hju:'meɪn][men] [ðæt]

When	you	have	convinced	thinking	men	that	it	is	right	,	and	humane	men	that
什么时候	你	有	确信	思维	男人	那	它	是	正确的	,	和	人道	男人	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ,

it	is	just	,
它	是	只是	,

当你说服了有思想的人认为这是正确的，说服了有人性的人认为这是公正的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn][jʊr; jər] [kɔ:z] .

you	will	gain	your	cause	.
你	将要	获得	你的	原因	.

你终将取得胜利。

[men] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['vaɪələns] .

Men	always	lose	half	of	what	is	gained	by	violence	.
男人	总是	失去	一半	的	什么	是	获得	经过	暴力	.

男人通过暴力获得的利益总是会失去一半。

[wʌt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ]['ɑ:rgjumənt] , [ɪz] [geɪnd] [fər'evər] .

What	is	gained	by	argument	,	is	gained	forever	.
什么	是	获得	经过	争论	,	是	获得	永远	.

通过争论获得的东西，将永远保留。

[ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gædərd] [i:tʃ] [deɪ] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:t(ə)n] .

The	manna	of	liberty	must	be	gathered	each	day	,	or	it	is	rotten	.
这	吗哪	的	自由	必须	是	聚集	每个	天	,	或者	它	是	烂	.

自由的甘露必须每天采集，否则就会腐烂。

['oʊnli][baɪ] [ˌʌnintə'mitid] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][bi:; bi][kept] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk][tu:; tə]

Only	by	unintermitted	agitation	can	a	people	be	kept	sufficiently	awake	to
仅有的	经过	不间断	搅动	能	一个	人们	是	保留	足够	醒	到

['prɪnsəp(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][let] ['lɪbərti][bi:; bi] ['smʌðəd] [ɪn][mə'tɪrɪəl][prɑ:'sperəti] . -

principle	not	to	let	liberty	be	smothered	in	material	prosperity	.	27
原则	不是	到	让	自由	是	窒息	在	材料	繁荣	.	-

只有通过持续不断的鼓动，才能使人民保持足够的觉悟，不让自由在物质繁荣中被扼杀。27

[let] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ][kæn; kən]['nevər][du:][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Let	us	believe	that	the	whole	truth	can	never	do	harm	to	the	whole	of
让	我们	相信	那	这	所有的	真相	能	绝不	做	伤害	到	这	所有的	的

['vɜ:rtʃu:] ;

virtue	;
美德	;

让我们相信，全部的真理永远不会损害全部的美德；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ]

and	remember	that	in	order	to	get	the	whole	of	truth	,	you	must	allow
和	记住	那	在	命令	到	得到	这	所有的	的	真相	,	你	必须	允许

['evri] [mæn] ,

every	man	,
每一个	男人	,

记住，为了获得全部真理，你必须允许每个人.....

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , ['fri:li] [tu:; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd][prə'tekt][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] .

right	or	wrong	,	freely	to	utter	his	conscience	,	and	protect	him	in	so	doing	.
正确的	或者	错误的	,	自由	到	说出	他的	良心	,	和	保护	他	在	所以	正在做	.

无论对错，他都可以自由地表达自己的良心，并且这样做会保护他。

[ɪn'taɪər] [ʌn'ʃækld] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] ['evri] ['mænz][laɪf] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [waɪd][ɪts][reɪndʒ] .

Entire	unshackled	freedom	for	every	man's	life	,	no	matter	how	wide	its	range	.
全部的	挣脱束缚	自由	为了	每一个	男人的	生活	,	不	事情	如何	宽的	它是	范围	.

每个人的生活都应该享有完全不受束缚的自由，无论其范围多么广阔。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [dɛəz] [nɑ:t][prə'tekt][ɪts] ['hʌmbl] [ænd; ənd][moʊst][heitid] ['membər][ɪn][ðə; ði]

The	community	which	dares	not	protect	its	humblest	and	most	hated	member	in	the
这	社区	哪个	敢于	不是	保护	它是	最谦逊的	和	最多	憎恨	成员	在	这

[fri:] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] ,

free	utterance	of	his	opinions	,
自由的	发声	的	他的	意见	,

一个社群如果连最卑微、最受憎恨的成员自由表达意见的权利都不敢保护，

[noʊ]['mætər] [haʊ] [fɔ:ls] [ɔ:r] ['heɪtfl] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

no	matter	how	false	or	hateful	,	is	only	a	gang	of	slaves	.
不	事情	如何	错误的	或者	可恶	,	是	仅有的	一个	帮派	的	奴隶	.

无论多么虚假或可恨，都只是一群奴隶。

['sti:vən] [pɜ:rl] ['ændru:z]

STEPHEN	PEARL	ANDREWS
斯蒂芬	珍珠	安德鲁斯

斯蒂芬·珀尔·安德鲁斯

['gʌvərnmənts] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Governments	have	hitherto	been	established	,	and	have	apologized	for	the
政府	有	迄今为止	到过	已确立的	,	和	有	道歉	为了	这

[ʌn'si:mli] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

unseemly	fact	of	their	existence	,
不体面的	事实	的	他们的	存在	,

迄今为止，各国政府都已建立，并为其存在的不体面事实道歉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔ:rdər] ; [bʌt; bət]['ɔ:rdər]

from	the	necessity	of	establishing	and	maintaining	order	;	but	order
从	这	必要性	的	建立	和	保持	命令	;	但	命令

[hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [meɪn'teɪnd] ,

has	never	yet	been	maintained	,
有	绝不	然而	到过	维持	,

出于建立和维护秩序的必要性；但秩序从未得到维持。

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['autbreiks] [hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['endɪd] ,

revolutions	and	violent	outbreaks	have	never	yet	been	ended	,
革命	和	暴力	疫情爆发	有	绝不	然而	到过	结束	,

革命和暴力冲突从未真正结束过。

['pʌblɪk] [piːs] [ænd; ənd]['hɑːrməni][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][prɪ'saɪs] ['riːz(ə)n]

public	peace	and	harmony	have	never	yet	been	secured	,	for	the	precise	reason
民众	和平	和	和谐	有	绝不	然而	到过	安全	,	为了	这	精确的	原因

[ðæt] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk] , [ɪ'senʃ(ə)l] ,

that	the	organic	,	essential	,
那	这	有机的	,	基本的	,

公共和平与和谐从未得到保障，原因正是由于有机的、本质的、

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

and	indestructible	natures	of	the	objects	which	it	was	attempted	to
和	坚不可摧	自然	的	这	对象	哪个	它	曾是	尝试过	到

[rɪ'duːs] [tuː; tə]['ɔːrdər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'strɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒd] [baɪ] ['evri] [sʌtʃ]

reduce	to	order	have	always	been	constricted	and	infringed	by	every	such
减少	到	命令	有	总是	到过	收缩	和	侵权	经过	每一个	这样的

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

试图使之有序的物体的不可摧毁的本质，总是受到此类尝试的限制和侵犯。

[dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['efərt] [ɪz] [les] [ænd; ənd] [les] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [men][tuː; tə]

Just	in	proportion	as	the	effort	is	less	and	less	made	to	reduce	men	to
只是	在	部分	作为	这	努力	是	较少的	和	较少的	制成	到	减少	男人	到

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

随着人们越来越少地努力约束男性，

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɔːrdərli] ,

just	in	that	proportion	they	become	more	orderly	,
只是	在	那	部分	他们	变得	更多的	秩序	,

按这个比例，它们就会变得更有秩序。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

as	witness	the	difference	in	the	state	of	society	in	Austria	and	the	United
作为	证人	这	不同之处	在	这	状态	的	社会	在	奥地利	和	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

奥地利和美国的社会状况差异就是明证。

[plænt][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz][æt; ət]['pærɪs] ,

Plant	an	army	of	one	hundred	thousand	soldiers	in	New	York	,	as	at	Paris	,
植物	一个	军队	的	一	百	千	士兵	在	新的	约克	,	作为	在	巴黎	,

像在巴黎一样，在纽约部署十万大军。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

to	preserve	the	peace	,	and	we	should	have	a	bloody	revolution	in	a
到	保存	这	和平	,	和	我们	应该	有	一个	血腥	革命	在	一个

[wiːk] ;

week	;
星期	;

为了维护和平，我们应该在一周内发动一场血腥革命；

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrbjələns] [rɪ'meɪnz]

and	be	assured	that	the	only	remedy	for	what	little	of	turbulence	remains
和	是	保证	那	这	仅有的	补救	为了	什么	小的	的	湍流	遗迹

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

请相信，对于我们中间残存的些许动荡，唯一的解决办法是：

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪətiz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['lɪbərti] .

as	compared	with	European	societies	,	will	be	found	to	be	more	liberty	.
作为	比较的	和	欧洲的	社会	,	将要	是	成立	到	是	更多的	自由	.

与欧洲社会相比，这里会发现更多的自由。

[wen] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['pɑːzətɪvli] [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [noʊ]

When	there	remain	positively	no	external	restrictions	,	there	will	be	positively	no
什么时候	那里	保持	积极地	不	外部的	限制	,	那里	将要	是	积极地	不

[dɪ'stɜːrbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

当完全没有外部限制时，就不会有任何干扰。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n] ['regjuleɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ædvɜːrt]

provided	always	certain	regulating	principles	of	justice	,	to	which	I	shall	advert
假如	总是	肯定	调节	原则	的	正义	,	到	哪个	我	将	广告

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

前提是始终遵循某些正义的规范原则，我稍后将对此进行说明。

[ɑːr; ər] [ək'septɪd] [ænd; ənd]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər]

are	accepted	and	enter	into	the	public	mind	,	serving	as	substitutes	for
是	公认	和	进入	进入	这	民众	头脑	,	服务	作为	替代品	为了

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɪ'presɪv] [lɔːz] .

every	species	of	repressive	laws	.
每一个	物种	的	压制性的	法律	.

被接受并进入公众视野，成为各种压制性法律的替代品。

['henri] [dʒɔːrdʒ]

HENRY	GEORGE
亨利	乔治

亨利·乔治

[ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [æz; əz][ɪn][taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [kriːp] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['fɔːrsɪz] [ðæt] , [prə'djʊsɪŋ]

In	our	time	,	as	in	times	before	,	creep	on	the	insidious	forces	that	,	producing
在	我们的	时间	,	作为	在	时代	前	,	潜行者	在	这	阴险	力量	那	,	生产

[ˌɪnɪ'kwɑːləti] , [dɪ'strɔɪ] ['lɪbərti] .

inequality	,	destroy	Liberty	.
不等式	,	破坏	自由	.

在我们这个时代，就像以往的时代一样，潜伏着一些阴险的力量，这些力量制造不平等，摧毁自由。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['loʊər] .

On	the	horizon	the	clouds	begin	to	lower	.
在	这	地平线	这	云	开始	到	降低	.

地平线上的云层开始降低。

['lɪbərti] [kɔ:lz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

Liberty	calls	to	us	again	.
自由	呼叫	到	我们	再次	.

自由再次召唤我们。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['fʊli] .

We	must	follow	her	further	;	we	must	trust	her	fully	.
我们	必须	跟随	她	更远	;	我们	必须	相信	她	完全	.

我们必须继续跟随她；我们必须完全信任她。

['i:ðər] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['hoʊlli] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] .

Either	we	must	wholly	accept	her	or	she	will	not	stay	.
任何一个	我们	必须	完全	接受	她	或者	她	将要	不是	停留	.

我们要么完全接受她，要么她不会留下。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [voʊt] ;

It	is	not	enough	that	men	should	vote	;
它	是	不是	足够的	那	男人	应该	投票	;

仅仅让男性拥有投票权是不够的；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌθi:ə'retɪkli] ['i:kwəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] .

it	is	not	enough	that	they	should	be	theoretically	equal	before	the	law	.
它	是	不是	足够的	那	他们	应该	是	理论上	平等的	前	这	法律	.

仅仅在法律面前人人平等是不够的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd]

They	must	have	liberty	to	avail	themselves	of	the	opportunities	and
他们	必须	有	自由	到	可用	他们自己	的	这	机会	和

[mi:nz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

means	of	life	;
方法	的	生活	;

他们必须有自由去利用生活中的各种机会和手段；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stænd] [ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

they	must	stand	on	equal	terms	with	reference	to	the	bounty	of	nature	.
他们	必须	站立	在	平等的	条款	和	参考	到	这	赏金	的	自然	.

在自然馈赠面前，它们必须享有平等的地位。

['i:ðər] [ðɪs] , [ɔ:r] ['lɪbərti] withdraws28

Either	this	,	or	Liberty	withdraws28
任何一个	这	, 或者		自由	withdraws28

要么这样，要么自由大学撤资28

[hɜ:r; hər] [laɪt] !

her	light	!
她	光	!

她的光芒！

['i:ðər] [ðɪs] , [ɔ:r] ['dɑ:rknəs] [kʌmz] [ɑ:n] ,

Either	this	,	or	darkness	comes	on	,
任何一个	这	, 或者		黑暗	来	在	,

要么这样，要么黑暗降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [ɪ'vɑ:lvd] [tɜ:rn] [tu:; tə] ['paʊɚz] [ðæt] [wɜ:rk]

and	the	very	forces	that	progress	has	evolved	turn	to	powers	that	work
和	这	非常	力量	那	进步	有	进化	转动	到	权力	那	工作

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

而进步所催生的力量，反过来又变成了破坏的力量。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lɔː] .
This is the universal law .
这 是 这 普遍的 法律 .

这是普遍规律。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .
This is the lesson of the centuries .
这 是 这 课 的 这 几个世纪 .

这是几个世纪以来人们总结出的教训。

[ən'les] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [biː; bi][leɪd][ɪn]['dʒʌstɪs][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ['kænɑːt][stænd] .
Unless its foundations be laid in justice the social structure cannot stand .
除非 它是 基础 是 铺设 在 正义 这 社会的 结构 不能 站立 .

社会结构若不以公正为基础，就无法维系。

['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
HENRY DAVID THOREAU
亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[lɔː] ['nevər] [meɪd] [men][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [dʒʌst] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spekt]
Law never made men a whit more just ; and , by means of their respect
法律 绝不 制成 男人 一个 白色 更多的 只是 ; 和 , 经过 方法 的 他们的 尊重
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

法律从未使人变得更加公正；而且，由于人们对法律的尊重，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] - [dɪ'spoʊzd][ɑːr; ər]['deɪli] [meɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .
even the well - disposed are daily made the agents of injustice .
甚至 这 出色地 - 处置 是 日常的 制成 这 代理人 的 不公正 .

即使是心地善良的人，每天也会成为不公正的帮凶。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
A common and natural result of an undue respect for law is that you
一个 常见的 和 自然的 结果 的 一个 过度 尊重 为了 法律 是 那 你
[meɪ] [siː] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
may see a file of soldiers ,
可能 看 一个 文件 的 士兵 ,

过度尊重法律的一个常见且自然的结果是，你可能会看到一列列的士兵。

['kɜːrn(ə)l] , ['kæptɪn] , ['kɔːrpərəl] , ['praɪvəts] , ['paʊdər] - ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
colonel , captain , corporal , privates , powder - monkeys , and all ,
上校 , 队长 , 下士 , 私人 , 粉末 - 猴子 , 和 全部 ,

上校、上尉、下士、列兵、炮兵等等，

[maːtʃiŋ] [ɪn]['ædmərəb(ə)l]['ɔːrdər]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] , [ə'genst] [ðer; ðər]
marching in admirable order over hill and dale to the wars , against their
行军 在 令人钦佩的 命令 超过 爬坡道 和 戴尔 到 这 战争 , 反对 他们的
[wɪlz] ,
wills ,
遗嘱 ,

他们违背自己的意愿，以令人钦佩的秩序翻山越岭地奔赴战场。

[aɪ] , [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [stiːp]
aye , against their common sense and consciences , which makes it very steep
是的 , 反对 他们的 常见的 感觉 和 良心 , 哪个 制作 它 非常 陡
[maːtʃiŋ] [ɪn'diːd] ,
marching indeed ,
行军 的确 ,

是的，这违背了他们的常识和良知，这使得行军之路异常艰难。

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][ˌpælpə'teʃən][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rt] .
and **produces** **a** **palpitation** **of** **the** **heart** **.**
和 产 一个 心悸 的 这 心 .

并引起心悸。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd]
They **have** **no** **doubt** **that** **it** **is** **a** **damnable** **business** **in** **which** **they** **are** **concerned**
他们 有 不 怀疑 那 它 是 一个 该死的 商业 在 哪个 他们 是 担心的
;
;
;

他们毫不怀疑自己所从事的是一项该死的生意;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pi:səbli] [ɪn'klaɪnd] .
they **are** **all** **peaceably** **inclined** **.**
他们 是 全部 和平地 倾斜 .

他们都爱好和平。

[naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Now **,** **what** **are** **they** **?**
现在 , 什么 是 他们 ?

那么，它们究竟是什么呢?

[men][æt; ət][ɔ:l] ? [ɔ:r][smɔ:l] ['mu:vəbl] ['fɔrts][ænd; ənd] ['mægəzinz] ,
Men **at** **all** **?** **or** **small** **movable** **forts** **and** **magazines** **,**
男人 在 全部 ? 或者 小的 活动 堡垒 和 杂志 ,

完全没有男人? 或者说，小型可移动堡垒和弹药库?

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'skru:pjələs] [mæn][ɪn] ['paʊər] ?
at **the** **service** **of** **some** **unscrupulous** **man** **in** **power** **?**
在 这 服务 的 一些 无良的 男人 在 力量 ?

为某个不择手段的当权者效力?

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [sɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] [ðʌs] , [nɑ:t][æz; əz][men] ['meɪnli] , [bʌt; bət][æz; əz]
The **mass** **of** **men** **serve** **the** **State** **thus** **,** **not** **as** **men** **mainly** **,** **but** **as**
这 大量的 的 男人 服务 这 状态 因此 , 不是 作为 男人 主要 , 但 作为
[mə'ʃi:nz] ,
machines **,**
机器 ,

大多数人服务于国家，并非主要作为人，而是作为机器。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
with **their** **bodies** **.**
和 他们的 身体 .

用他们的身体。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , ['dʒeɪlər] , ['kɔnstəbəlz] , ['pɑ:si]
They **are** **the** **standing** **army** **,** **and** **the** **militia** **,** **gaolers** **,** **constables** **,** **posse**
他们 是 这 常设 军队 , 和 这 民兵 , 狱卒 , 警员 , 民兵
[kɔmə'teɪtəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
comitatus **,** **etc** **.**
伯爵 , ETC .

他们是常备军、民兵、狱卒、警员、治安官等等。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fri:] ['eksərsaɪz] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
In **most** **cases** **there** **is** **no** **free** **exercise** **whatever** **of** **the** **judgment** **or** **of** **the**
在 最多 案例 那里 是 不 自由的 锻炼 任何 的 这 判断 或者 的 这
['mɔ:rəl] [sens] ;
moral **sense** **;**
道德 感觉 ;

在大多数情况下，判断力和道德感根本没有自由行使的空间;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;

but	they	put	themselves	on	a	level	with	wood	and	earth	and	stones	;
但	他们	放	他们自己	在	一个	等级	和	木头	和	地球	和	石头	;

但他们却把自己置于木头、泥土和石头的水平线上；

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [men] [kæn; kən][pər'hæps][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	wooden	men	can	perhaps	be	manufactured	that	will	serve	the	purpose
和	木制的	男人	能	也许	是	制造	那	将要	服务	这	目的

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

或许可以制造木制人偶来达到同样的目的。

[sʌtʃ] [kə'mænd] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [men] [ʌv; əv] [strɔː] [ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [dɜːrt] .

Such	command	no	more	respect	than	men	of	straw	or	a	lump	of	dirt	.
这样的	命令	不	更多的	尊重	比	男人	的	稻草	或者	一个	块	的	污垢	.

这种人与稻草人或泥土块一样，不配得到任何人的尊重。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrθ] ['oʊnli][æz; əz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz] .

They	have	the	same	sort	of	worth	only	as	horses	and	dogs	.
他们	有	这	相同的	种类	的	值得	仅有的	作为	马匹	和	狗	.

它们的价值只和马、狗差不多。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['iːv(ə)n][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ɪ'stiːmd] [gʊd] ['sɪtəznz] .

Yet	such	as	these	even	are	commonly	esteemed	good	citizens	.
然而	这样的	作为	这些	甚至	是	通常	尊敬的	好的	公民	.

然而，即便如此，这些人也普遍受到尊敬，被视为好公民。

['ʌðər] — [æz; əz][moʊst]['ledʒɪsleɪtəz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['ministəz] , [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] -

['hoʊldɝz] — [sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ;

Others	—	as	most	legislators	,	politicians	,	lawyers	,	ministers	,	and	office	-
其他的	—	作为	最多	立法者	,	政治家	,	律师	,	部长们	,	和	办公室	-

holders	—	serve	the	State	chiefly	with	their	heads	;
持有者	—	服务	这	状态	主要	和	他们的	头部	;

其他人——就像大多数立法者、政治家、律师、部长和官员一样——主要用他们的头脑为国家服务；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['rerli] [meɪk] ['eni]['mɔːrəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	as	they	rarely	make	any	moral	distinctions	,	they	are	as	likely	to	serve	the	devil	,
和	作为	他们	很少	制作	任何	道德	区别	,	他们	是	作为	可能	到	服务	这	魔鬼	,

而且由于他们很少做出任何道德区分，他们也很有可能为魔鬼效力。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][gɑːd] .

without	intending	it	,	as	God	.
没有	意图	它	,	作为	上帝	.

无意中，如同上帝一般。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tɔːrd] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [tə'deɪ] ?

How	does	it	become	a	man	to	behave	toward	this	American	government	today	?
如何	做	它	变得	一个	男人	到	表现	朝向	这	美国人	政府	今天	?

如今，一个男人该如何对待美国政府?

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] , [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	answer	,	that	he	cannot	without	disgrace	,	be	associated	with	it	.
我	回答	,	那	他	不能	没有	耻辱	,	是	联系	和	它	.

我的回答是，他若与此事有任何瓜葛，必将蒙受耻辱。

[aɪ]['kænɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['rekəgnaɪz][ðæt][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪ]['gʌvərnmənt]
I **cannot** **for** **an** **instant** **recognize** **that** **political** **organization** **as** **my** **government**
我 不能 为了 一个 立即的 认出 那 政治的 组织 作为 我的 政府
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sleɪvz] ['gʌvərnmənt]['ɔ:lsoʊ] .
which **is** **the** **slave's** **government** **also** **.**
哪个 是 这 奴隶的 政府 还 .

我丝毫不能承认那个政治组织是我的政府，因为它同时也是奴隶的政府。

[ɔ:l][men]['rekəgnaɪz][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ; [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][raɪt][tu:; tə][rɪ'fju:z][ə'li:dʒəns]
All **men** **recognize** **the** **right** **of** **revolution** **;** **that** **is** **,** **the** **right** **to** **refuse** **allegiance**
全部 男人 认出 这 正确的 的 革命 ; 那 是 , 这 正确的 到 拒绝 忠诚
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

所有男人都承认革命的权利；也就是说，承认拒绝效忠于任何政权的权利。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'zɪst] , [ðə; ði]['gʌvərnmənt] , [wen][ɪts]['tɪrəni][ɔ:r][ɪts][ˌɪnɪ'fɪʃnsi][ɑ:r; ər][greɪt]
and **to** **resist** **,** **the** **government** **,** **when** **its** **tyranny** **or** **its** **inefficiency** **are** **great**
和 到 抵抗 , 这 政府 , 什么时候 它是 暴政 或者 它是 效率低下 是 伟大的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] . -
and **unendurable** **.** **29**
和 难以忍受 . -

当政府的暴政或无能达到令人无法忍受的地步时，民众应当反抗政府。29

[rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn]
RALPH **WALDO** **EMERSON**
拉尔夫 沃尔多 爱默生

拉尔夫·沃尔多·爱默生

[ˌaɪ 'ti:][wɪl]['nevər][meɪk]['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɪroʊ][wʌt][ðə; ði][lɔ:z][ɑ:r; ər] .
It **will** **never** **make** **any** **difference** **to** **a** **hero** **what** **the** **laws** **are** **.**
它 将要 绝不 制作 任何 不同之处 到 一个 英雄 什么 这 法律 是 .

对于英雄来说，法律是什么根本无关紧要。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə'veɪl][ðə; ði] [plaʊ] [ɔ:r][seɪl]
For **what** **avail** **the** **plough** **or** **sail**
为了 什么 可用 这 犁 或者 帆

犁或帆有什么用呢?

[ɔ:r][lænd][ɔ:r][laɪf] , [ɪf] ['fri:dəm] [feɪl] ?
Or **land** **or** **life** **,** **if** **freedom** **fail** **?**
或者 土地 或者 生活 , 如果 自由 失败 ?

如果自由失败，那么土地和生命又该如何保障?

[ðə; ði][waɪz] [noʊ] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] ['periʃiz] [ɪn][ðə; ði]
The **wise** **know** **that** **foolish** **legislation** **is** **a** **rope** **of** **sand** **which** **perishes** **in** **the**
这 明智的 知道 那 愚蠢 立法 是 一个 绳索 的 沙 哪个 死亡 在 这
['twɪstɪŋ] .
twisting **.**
扭曲 .

智者明白，愚蠢的法律就像沙绳，在扭曲中就会断裂。

['aʊər; ɑ:r] [dɪs'trʌst] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] .
Our **distrust** **is** **very** **expensive** **.**
我们的 怀疑 是 非常 昂贵的 .

我们的不信任代价非常高昂。

[ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [spend] [fɔ:r; fər] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['prizənz] [ɪz] ['veri] [ɪl] [leɪd] [aʊt] .
The **money** **we** **spend** **for** **courts** **and** **prisons** **is** **very** **ill** **laid** **out** **.**
这 钱 我们 花费 为了 法院 和 监狱 是 非常 患病的 铺设 出去 .

我们用于法院和监狱的资金分配非常不合理。

['evri] ['æktʃuəl] [steɪt] [ɪz] [kə'rʌpt] .

Every	**actual**	**State**	**is**	**corrupt**	**.**
每一个	实际的	状态	是	腐败	.

每个实际存在的国家都是腐败的。

[gʊd] [men] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː] [wel] .

Good	**men**	**must**	**not**	**obey**	**the**	**laws**	**too**	**well**	**.**
好的	男人	必须	不是	服从	这	法律	也	出色地	.

好人不应该太遵守法律。

[wʌt] ['sætaɪər] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['senʃər] [kən'veid] [ɪn] [ðə; ði]

What	**satire**	**on**	**government**	**can**	**equal**	**the**	**severity**	**of**	**censure**	**conveyed**	**in**	**the**
什么	讽刺	在	政府	能	平等的	这	严重性	的	谴责	传递	在	这

[wɜːrd] ['pɑːlətɪks] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [hæz; həz] ['sɪgnɪfaɪd] ['kʌnɪŋ] ,

word	**politics**	**which**	**now**	**for**	**ages**	**has**	**signified**	**cunning**	**,**
单词	政治	哪个	现在	为了	年龄	有	表示	狡猾	,

有什么讽刺政府的作品能比得上“政治”一词所蕴含的严厉谴责呢？“政治”一词在漫长的历史中一直象征着狡诈。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] ?

intimating	**that**	**the**	**State**	**is**	**a**	**trick**	**?**
暗示	那	这	状态	是	一个	诡计	?

暗示国家是个骗局?

[noʊ] [lɔː] [kæn; kən] [biː; bi] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtʃər] .

No	**law**	**can**	**be**	**sacred**	**to**	**me**	**but**	**that**	**of**	**my**	**nature**	**.**
不	法律	能	是	神圣	到	我	但	那	的	我的	自然	.

除了我本性所遵循的法则之外，任何法则对我而言都神圣不可侵犯。

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [neɪmz] ['veri] ['redɪli] [træns'fɜːrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːr] [ðɪs] ;

Good	**and**	**bad**	**are**	**but**	**names**	**very**	**readily**	**transferable**	**to**	**that**	**or**	**this**	**;**
好的	和	坏的	是	但	姓名	非常	容易	可转让	到	那	或者	这	;

好与坏只是名称而已，很容易用来形容其他事物;

[ðə; ði] ['oʊnli] [raɪt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['æftər] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði] ['oʊnli] [rɔːŋ] [wʌt] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**only**	**right**	**is**	**what**	**is**	**after**	**my**	**constitution**	**,**	**the**	**only**	**wrong**	**what**	**is**	**against**	**it**	**.**
这	仅有的	正确的	是	什么	是	后	我的	宪法	,	这	仅有的	错误的	什么	是	反对	它	.

唯有符合我宪法的才是正确的，唯有违背我宪法的才是错误的。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

A	**man**	**is**	**to**	**carry**	**himself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**all**	**opposition**	**,**
一个	男人	是	到	携带	他自己	在	这	在场	的	全部	反对	,

一个人在面对一切反对意见时，都应该保持良好的举止。

[æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɪtʃələr] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] .

as	**if**	**everything**	**were**	**titular**	**and**	**ephemeral**	**but**	**him**	**.**
作为	如果	一切	是	名义	和	短暂的	但	他	.

仿佛除了他以外，一切都只是虚名，转瞬即逝。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [neɪmz] ,

I	**am**	**ashamed**	**to**	**think**	**how**	**easily**	**we**	**capitulate**	**to**	**badges**	**and**	**names**	**,**
我	是	羞愧	到	思考	如何	容易地	我们	投降	到	徽章	和	姓名	,

想到我们竟然如此轻易地屈服于徽章和名号，我就感到羞愧。

[tuː; tə] [lɑːrdʒ] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [ded] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

to	**large**	**societies**	**and**	**dead**	**institutions**	**.**
到	大的	社会	和	死的	机构	.

对大型社会和死气沉沉的机构而言。

['edmənd] [bɜːrk]

EDMUND	**BURKE**
埃德蒙	伯克

埃德蒙·伯克

[ɔːl] ['raɪtɜ-z] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ɑːr; ər] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

All	writers	on	the	science	of	policy	are	agreed	,	and	they	agree	with
全部	作家	在	这	科学	的	政策	是	同意	,	和	他们	同意	和

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

所有政策科学领域的学者都认同这一点，而且他们的共识也得到了经验的证实。

[ðæt] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] [mʌst; məst] ['friːkwəntli] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

that	all	governments	must	frequently	infringe	the	rules	of	justice	to	support
那	全部	政府	必须	频繁地	侵权	这	规则	的	正义	到	支持

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

所有政府为了维持自身运转，都经常会违反司法规则；

[ðæt] [truːθ] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd]

that	truth	must	give	way	to	dissimulation	,	honesty	to	convenience	,	and
那	真相	必须	给	方式	到	伪装	,	诚实	到	方便	,	和

[hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['ɪntrəst] .

humanity	to	the	reigning	interest	.
人类	到	这	统治	兴趣	.

真相必须让位于虚伪，诚实必须让位于便利，人性必须让位于既得利益。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] .

The	whole	of	this	mystery	of	iniquity	is	called	the	reason	of	state	.
这	所有的	的	这	神秘	的	罪恶	是	称为	这	原因	的	状态	.

这一切罪恶的奥秘被称为国家的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [aɪ]['kænɑːt] ['penətreɪt] .

It	is	a	reason	which	I	own	I	cannot	penetrate	.
它	是	一个	原因	哪个	我	自己的	我	不能	穿透	.

这是我自身无法理解的原因。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] ,

What	sort	of	a	protection	is	this	of	the	general	right	,
什么	种类	的	一个	保护	是	这	的	这	一般的	正确的	,

这究竟是对普通民众权利的一种何种保护?

[ðæt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [pə'tikuːləz] ?

that	is	maintained	by	infringing	the	rights	of	particulars	?
那	是	维持	经过	侵权	这	权利	的	细节	?

是通过侵犯特定个人的权利来维持的吗?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [lɔːz] ?

What	sort	of	justice	is	this	which	is	enforced	by	breaches	of	its	own	laws	?
什么	种类	的	正义	是	这	哪个	是	强制执行	经过	违规行为	的	它是	自己的	法律	?

这种通过违反自身法律来强制执行的正义，算什么正义?

[ðiːz] ['pærədɒksɪz][aɪ] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd]

These	paradoxes	I	leave	to	be	solved	by	the	able	heads	of	legislators	and
这些	悖论	我	离开	到	是	已解决	经过	这	有能力的	头部	的	立法者	和

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

politicians	.
政治家	.

这些悖论留给立法者和政治家们去解决。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [wʊd] [seɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] .

For	my	part	,	I	say	what	a	plain	man	would	say	on	such	occasion	.
为了	我的	部分	,	我	说	什么	一个	清楚的	男人	会	说	在	这样的	场合	.

至于我，在这种情况下，我会说一个普通人会说的话。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə'griːəb(ə)l][tuː; tə]['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['prɑːpər]

I	can	never	believe	that	any	institution	,	agreeable	to	nature	,	and	proper
我	能	绝不	相信	那	任何	机构	,	同意	到	自然	,	和	恰当的

[fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,

for	mankind	,
为了	人类	,

我永远无法相信任何符合自然规律、对人类有益的制度，

[kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪk'spiːdiənt] , [ɪn]['eni] [keɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

could	find	it	necessary	,	or	even	expedient	,	in	any	case	whatsoever	,
可以	寻找	它	必要的	,	或者	甚至	权宜	,	在	任何	案件	任何	,

无论如何，都可能认为这样做是必要的，甚至是权宜之计的。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['wɝːðiːəst] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɔːrn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'vɔɪd] .

to	do	what	the	best	and	worthiest	instinct	of	mankind	warn	us	to	avoid	.
到	做	什么	这	最好的	和	最值得	本能	的	人类	警告	我们	到	避免	.

去做人类最美好、最有价值的本能警告我们应该避免的事情。

[bʌt; bət][noʊ]['wʌndər] [ðæt] [wʌt] [ɪz][set][ʌp] in30

But	no	wonder	that	what	is	set	up	in30
但	不	想知道	那	什么	是	放	向上	in30

但难怪30年代所建立的一切。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [ɪt'self][baɪ] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː]

opposition	to	the	state	of	nature	should	preserve	itself	by	trampling	upon	the	law
反对	到	这	状态	的	自然	应该	保存	本身	经过	践踏	之上	这	法律

[ʌv; əv]['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

反对自然状态的势力应当通过践踏自然法则来维护自身利益。

['tɔməs] ['peɪn]

THOMAS	PAINE
托马斯	疼痛

托马斯·潘恩

[tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ri'naunst] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ɪz][laɪk] ['gɪvɪŋ] ['medɪs(ə)n]

To	argue	with	a	man	who	has	renounced	his	reason	is	like	giving	medicine
到	争论	和	一个	男人	WHO	有	放弃	他的	原因	是	喜欢	给予	药品

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

to	the	dead	.
到	这	死的	.

与丧失理智的人争论，就像给死人喂药一样徒劳。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] , [ðə; ði] [les] [ə'keɪʒn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ,

The	more	perfect	civilization	is	,	the	less	occasion	has	it	for	government	,
这	更多的	完美的	文明	是	,	这	较少的	场合	有	它	为了	政府	,

文明越完善，政府存在的理由就越少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['regjuleɪt] [ɪts] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ɪt'self] ;

because	the	more	does	it	regulate	its	own	affairs	,	and	govern	itself	;
因为	这	更多的	做	它	调节	它是	自己的	事务	,	和	治理	本身	;

因为它越能规范自身的事务，越能自我管理；

[bʌt; bət][soʊ] ['kɑːntreri][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	so	contrary	is	the	practice	of	old	governments	to	the	reason	of	the
但	所以	相反	是	这	实践	的	老的	政府	到	这	原因	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

但是，旧政府的做法与案件的缘由完全相反。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

that	the	expenses	of	them	increase	in	the	proportion	they	ought	to	diminish	.
那	这	开支	的	他们	增加	在	这	部分	他们	应该	到	减少	.

它们的支出本应减少，但实际支出却按比例增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ðæt] ['sɪvəlaɪzd][laɪf] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	is	but	few	general	laws	that	civilized	life	requires	,	and	those	of	such
它	是	但	很少	一般的	法律	那	文明	生活	需要	,	和	那些	的	这样的

['kɑːmən] ['juːsflnəs] ,

common	usefulness	,
常见的	用处	,

文明生活所需的普遍规律并不多，而那些具有普遍实用性的规律，

[ðæt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][nɑːt] ,

that	whether	they	are	enforced	by	the	forms	of	government	or	not	,
那	无论	他们	是	强制执行	经过	这	表格	的	政府	或者	不是	,

无论这些规定是否由政府形式强制执行，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .

the	effect	will	be	nearly	the	same	.
这	影响	将要	是	几乎	这	相同的	.

效果几乎相同。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ðæt] [fɜːrst] [kən'dens] [men] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

If	we	consider	what	the	principles	are	that	first	condense	men	into	society	,
如果	我们	考虑	什么	这	原则	是	那	第一的	凝结	男人	进入	社会	,

如果我们思考一下最初将人类凝聚成社会的原则是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] ['æftərwərdz] , [wiː; wi]

and	what	the	motives	that	regulate	their	mutual	intercourse	afterwards	,	we
和	什么	这	动机	那	调节	他们的	相互的	交往	然后	,	我们

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

shall	find	,
将	寻找	,

至于之后支配他们相互交往的动机是什么，我们将一一探究。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['gʌvərnmənt] ,

by	the	time	we	arrive	at	what	is	called	government	,
经过	这	时间	我们	到达	在	什么	是	称为	政府	,

等到我们谈到所谓的政府时，

[ðæt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	nearly	the	whole	of	the	business	is	performed	by	the	natural	operation	of
那	几乎	这	所有的	的	这	商业	是	执行	经过	这	自然的	手术	的

[ðə; ði][pɑːrts][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	parts	upon	each	other	.
这	部分	之上	每个	其他	.

几乎整个业务都是通过各部分之间的自然相互作用来完成的。

[sə'saɪəti][ɪn] ['evri] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət] ['gʌvərnmənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [best] [steɪt] ,

Society	in	every	state	is	a	blessing	,	but	government	,	even	in	its	best	state	,
社会	在	每一个	状态	是	一个	祝福	,	但	政府	,	甚至	在	它是	最好的	状态	,

每个国家的社会都是一种福祉，但政府，即使在其最好的情况下，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] ; [ɪn][ɪts][wɜːrst] [steɪt] , [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][wʌn] .

is	but	a	necessary	evil	;	in	its	worst	state	,	an	intolerable	one	.
是	但	一个	必要的	邪恶的	;	在	它是	最差	状态	,	一个	无法容忍	一	.

只是一种必要的恶；在最糟糕的情况下，是一种无法容忍的恶。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt]
The **trade** **of** **governing** **has** **always** **been** **monopolized** **by** **the** **most** **ignorant**
这 贸易 的 治理 有 总是 到过 垄断 经过 这 最多 无知
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ræskəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and **the** **most** **rascally** **individuals** **of** **mankind** **.**
和 这 最多 赖皮 个人 的 人类 .

治理国家的行业历来都被人类中最无知、最无赖的人所垄断。

[dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl]
JOHN **STUART** **MILL**
约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔

[mæn'kaɪnd][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ri'maindid] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn]
Mankind **can** **hardly** **be** **too** **often** **reminded** **,** **that** **there** **was** **once** **a** **man**
人类 能 几乎 是 也 经常 提醒 , 那 那里 曾是 一次 一个 男人
[neɪmd] ['sɑ:krəˌti:z] ,
named **Socrates** **,**
命名 苏格拉底 ,

人类应该经常被提醒，历史上曾有一位名叫苏格拉底的人。

[bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
between **whom** **and** **the** **legal** **authorities** **and** **public** **opinion** **of** **his** **time** **,**
之间 谁 和 这 合法的 当局 和 民众 观点 的 他的 时间 ,

他与当时的法律权威和公众舆论之间的关系，

[ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] .
there **took** **place** **a** **memorable** **collision** **.**
那里 采取 地方 一个 难忘 碰撞 .

发生了一起令人难忘的碰撞事故。

[bɔ:rn][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['greɪtnəs] ,
Born **in** **an** **age** **and** **country** **abounding** **in** **individual** **greatness** **,**
出生 在 一个 年龄 和 国家 丰富 在 个人 伟大 ,

生于人才辈出的时代和国家，

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [best] [nu:] [bəuθ][hɪm; ɪm]
this **man** **has** **been** **handed** **down** **to** **us** **by** **those** **who** **best** **knew** **both** **him**
这 男人 有 到过 递交 向下 到 我们 经过 那些 WHO 最好的 知道 两个都 他
[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] ,
and **the** **age** **,**
和 这 年龄 ,

这个人是由那些最了解他本人和他所处时代的人传承下来的。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['vɜ:rtʃuəs][mæn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
as **the** **most** **virtuous** **man** **in** **it** **;**
作为 这 最多 有德行的 男人 在 它 ;

作为其中最有德之人；

[waɪl] [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] ['ti:tʃərz]
while **we** **know** **him** **as** **the** **head** **and** **prototype** **of** **all** **subsequent** **teachers**
尽管 我们 知道 他 作为 这 头 和 原型 的 全部 随后的 教师
[ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,
of **virtue** **,**
的 美德 ,

虽然我们知道他是后来所有美德导师的领袖和原型，

[ðə; ði] [sɔːrs] ['iːkwəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs]
the source equally of the lofty inspiration of Plato and the judicious
这 来源 同样地 的 这 高远 灵感 的 柏拉图 和 这 明智的
[ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] ,
utilitarianism of Aristotle ,
功利主义 的 亚里士多德 ,

它既是柏拉图崇高理想和亚里士多德审慎功利主义的共同源泉，

[ðə; ði] [tuː] ['hedsprɪŋ] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfi] .
the two headsprings of ethical as of all other philosophy .
这 二 前弹簧 的 伦理道德 作为 的 全部 其他 哲学 .

伦理哲学以及所有其他哲学的两大源泉。

[ðer; ðər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['emɪnənt] ['θɪŋkəz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [lɪvd] —
Their acknowledged master of all the eminent thinkers who have since lived —
他们的 已确认 掌握 的 全部 这 杰出 思想家 WHO 有 自从 居住地 —
[huːz] [feɪm] ,
whose fame ,
谁 名声 ,

他们公认所有后世杰出思想家的导师——他的名声，

[stɪl] ['groʊɪŋ] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ɔːl][bʌt; bət] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] whole31
still growing after more than two thousand years , all but outweighs the whole31
仍然 生长 后 更多的 比 二 千 年 , 全部 但 胜过 这 whole31

历经两千余年仍在增长，几乎完全超过了整个31

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɪ'lʌstriəs] — [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə]
remainder of the names which make his native city illustrious — was put to
余 的 这 姓名 哪个 制作 他的 本国的 城市 杰出 — 曾是 放 到
[deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
death by his countrymen ,
死亡 经过 他的 同胞们 ,

其余使他的家乡名扬四海的名字——都被他的同胞处死了。

['æftər][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [kən'vɪkʃn] , [fɔːr; fər][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] .
after a judicial conviction , for impiety and immorality .
后 一个 司法 定罪 , 为了 不敬神 和 不道德 .

因亵渎神明和不道德行为而被司法定罪。

[ɪm'paɪəti] , [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ;
Impiety , in denying the Gods recognized by the State ;
不敬神 , 在 否认 这 神 认可 经过 这 状态 ;

亵渎神灵，即否认国家认可的神灵；

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] [ə'sɜːrtɪd] ([siː] [ðə; ði] " [ˌæpə'loʊdʒiə] ") [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][noʊ][gɔdz]
indeed his accusers asserted (see the " Apologia ") that he believed in no gods
的确 他的 指控者 断言 (看 这 " 辩解 ") 那 他 相信 在 不 神
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

事实上，他的控告者断言（见《辩护词》），他根本不信神。

[ˌɪmə'rælətɪ] , [ɪn] ['biːɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] " [kə'rʌptər] [ʌv; əv] [juːθ]
Immorality , in being , by his doctrines and instructions , a " corrupter of youth
不道德 , 在 存在 , 经过 他的 教义 和 指示 , 一个 " 腐败者 的 青年
.
:
.

他的教义和指示认为，不道德的行为是"腐蚀青年的"。

" [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [graʊnd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] , ['ɑːnɪstli]

"	Of	these	charges	the	tribunal	,	there	is	every	ground	for	believing	,	honestly
"	的	这些	收费	这	法庭	,	那里	是	每一个	地面	为了	相信	,	诚实地

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] ,

found	him	guilty	,
成立	他	有罪的	,

"对于这些指控，法庭完全有理由相信，他们公正地认定他有罪。"

[ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði][mæn] [huː] ['prɑːbəbli][ʌv; əv][ɔːl] [ðen] [bɔːrn][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [best]

and	condemned	the	man	who	probably	of	all	then	born	had	deserved	best
和	谴责	这	男人	WHO	大概	的	全部	然后	出生	有	应得的	最好的

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

并谴责了那个或许是当时所有出生者中最配得上人类最高荣誉的人。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

to	be	put	to	death	as	a	criminal	.
到	是	放	到	死亡	作为	一个	刑事	.

因犯罪而被处死。

['hɜːrbərt] ['spensər]

HERBERT	SPENCER
赫伯特	斯宾塞

赫伯特·斯宾塞

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['pjʊrli] [ˌdemə'krætɪk] , [θɪŋks] [tuː; tə][hɪm'self]

When	we	have	made	our	constitution	purely	democratic	,	thinks	to	himself
什么时候	我们	有	制成	我们的	宪法	纯粹	民主	,	思考	到	他自己

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'fɔːrmər] ,

the	earnest	reformer	,
这	认真	改革者	,

这位热忱的改革者心想，当我们把宪法完全民主化之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [brɔːt] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]['æbsəluːt]['dʒʌstɪs] .

we	shall	have	brought	government	into	harmony	with	absolute	justice	.
我们	将	有	带来	政府	进入	和谐	和	绝对	正义	.

我们将使政府与绝对公正和谐共存。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] , [ðoʊ] [pər'hæps] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'roʊniəs] [wʌn] .

Such	a	faith	,	though	perhaps	needful	for	the	age	,	is	a	very	erroneous	one	.
这样的	一个	信仰	,	尽管	也许	需要	为了	这	年龄	,	是	一个	非常	错误	一	.

这种信仰虽然在当今时代或许是必要的，但却是大错特错的。

[baɪ][noʊ] ['prɑːses] [kæn; kən] [koʊ'ɜːrʒn] [biː; bi] [meɪd] ['ekwɪtəb(ə)l] .

By	no	process	can	coercion	be	made	equitable	.
经过	不	过程	能	强迫	是	制成	公平	.

任何手段都无法使强制行为变得公平。

[ðə; ði] ['friːɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːrm] .

The	freest	form	of	government	is	only	the	least	objectionable	form	.
这	自由	形式	的	政府	是	仅有的	这	至少	令人反感的	形式	.

最自由的政府形式仅仅是最不令人反感的政府形式。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [wiː; wi][kɔːl] ['tɪrəni] :

The	rule	of	the	many	by	the	few	we	call	tyranny	:
这	规则	的	这	许多	经过	这	很少	我们	称呼	暴政	:

少数人统治多数人，我们称之为暴政：

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ɪz] ['tɪrəni] ['ɔːlsoʊ] , ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪn'tens] [kaɪnd]

the	rule	of	the	few	by	the	many	is	tyranny	also	,	only	of	a	less	intense	kind
这	规则	的	这	很少	经过	这	许多	是	暴政	还	,	仅有的	的	一个	较少的	激烈的	种类

.

:

.

少数人统治多数人也是一种暴政，只不过程度较轻而已。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

“	You	shall	do	as	we	will	,	and	not	as	you	will	,
“	你	将	做	作为	我们	将要	,	和	不是	作为	你	将要	,

“你们要按我们的意愿行事，而不是按你们自己的意愿行事。”

” [ɪz][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] ,

”	is	in	either	case	the	declaration	;	and	,
”	是	在	任何一个	案件	这	宣言	;	和	,

无论哪种情况，这都是声明；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['naɪnti] - [naɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn][tuː; tə][ðə; ði]

if	the	hundred	make	it	to	ninety	-	nine	instead	of	the	ninety	-	nine	to	the
如果	这	百	制作	它	到	九十	-	九	反而	的	这	九十	-	九	到	这

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

如果一百变成九十九而不是九十九变成一百，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [les] [ɪ'mɔːrəl] .

it	is	only	a	fraction	less	immoral	.
它	是	仅有的	一个	分数	较少的	不道德	.

它只不过稍微不那么不道德而已。

[ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['pɑːrtiz] , [wɪtʃ'evər] [ful'filz] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ˌnesə'serəli] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

Of	two	such	parties	,	whichever	fulfills	this	declaration	,	necessarily	breaks	the	law	of
的	二	这样的	各方	,	任何	满足	这	宣言	,	一定	休息	这	法律	的

['iːkwəl] ['friːdəm] :

equal	freedom	:
平等的	自由	:

在这两个符合上述条件的政党中，无论哪一方满足了这一声明，都必然违反了平等自由的原则：

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv]['naɪnti] -

the	only	difference	being	that	by	the	one	it	is	broken	in	the	persons	of	ninety	-
这	仅有的	不同之处	存在	那	经过	这	一	它	是	破碎的	在	这	人	的	九十	-

[naɪn] ,

nine	,
九	,

唯一的区别在于，它被九十九个人打破了。

[waɪlst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] .

whilst	by	the	other	it	is	broken	in	the	persons	of	a	hundred	.
而	经过	这	其他	它	是	破碎的	在	这	人	的	一个	百	.

而另一方面，它却在一百人中被打破。

[ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪsts] ['soʊlli] [ɪn] [ðɪs] ,

And	the	merit	of	the	democratic	form	of	government	consists	solely	in	this	,
和	这	优点	的	这	民主	形式	的	政府	由	仅	在	这	,

而民主政体的优点就仅仅在于此：

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trespəsiz] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbər] .

—	that	it	trespasses	against	the	smallest	number	.
—	那	它	擅闯私人领地	反对	这	最小	数字	.

—它侵犯了最小的数字。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [mə'dʒɔritiz] [ænd; ənd] [mə'nɔ:rətiz] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl]

The	very	existence	of	majorities	and	minorities	is	indicative	of	an	immoral
这	非常	存在	的	多数派	和	少数族裔	是	指示性的	的	一个	不道德

[steɪt] .

state	.
状态	.

多数群体和少数群体的存在本身就表明了一种不道德的社会状态。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['kærəktər] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] ,

The	man	whose	character	harmonizes	with	the	moral	law	,
这	男人	谁	特点	协调	和	这	道德	法律	,

品行符合道德规范的人，

[wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [əb'teɪn] [kəm'pli:t] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt]

we	found	to	be	one	who	can	obtain	complete	happiness	without
我们	成立	到	是	一	WHO	能	获得	完全的	幸福	没有

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

establishing	the	happiness	of	his	fellows	.
建立	这	幸福	的	他的	伙伴们	.

我们发现，他是一个无需牺牲他人幸福就能获得完全幸福的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ][voʊt] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kən'sɪstɪŋ]

But	the	enactment	of	public	arrangements	by	vote	implies	a	society	consisting
但	这	颁布	的	民众	安排	经过	投票	暗示	一个	社会	由

[ʌv; əv] [men] ['ʌðərwaɪz] ['kɔnstitju:tid] — [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][sʌm; səm]['kænɑ:t][bi:; bi]

of	men	otherwise	constituted	—	implies	that	the	desires	of	some	cannot	be
的	男人	否则	构成	—	暗示	那	这	欲望	的	一些	不能	是

['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv] ['ʌðər] — [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t][ʌv; əv]

satisfied	without	sacrificing	the	desires	of	others	—	implies	that	in	the	pursuit	of
使满意	没有	牺牲	这	欲望	的	其他的	—	暗示	那	在	这	追逐	的

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪn'flɪkt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ɑ:n][ðə; ði]

their	happiness	the	majority	inflict	a	certain	amount	of	unhappiness	on	the
他们的	幸福	这	多数	造成	一个	肯定	数量	的	不快乐	在	这

[maɪ'nɔ:rəti] — [ɪm'plaɪz] ,

minority	—	implies	,
少数民族	—	暗示	,

但是，通过投票制定公共安排意味着一个由不同构成的人组成的社会——意味着一部分人的愿望不能在不牺牲另一部分人的愿望的情况下得到满足——意味着多数人在追求自身幸福的过程中会给少数人带来一定程度的不幸——意味着，

['ðerfɔ:r] , [ɔ:r'gænɪk] [ˌɪmə'rælətɪ] .

therefore	,	organic	immorality	.
所以	,	有机的	不道德	.

因此，这是有机不道德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

驱逐出境：其意义与威胁——(Deportation,)
第3/3页

[ðʌs] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Thus , from another point of view ,
因此 , 从 其他 观点 的 看法 ,

因此，从另一个角度来看，

[wiː; wi] [ə'gen] [pər'siːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][moʊst]['ekwɪtəb(ə)l][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
we again perceive that even in its most equitable form it is impossible for
我们 再次 感知 那 甚至 在 它是 最多 公平 形式 它 是 不可能的 为了
['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt][ɪt'self][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ;
government to disassociate itself from evil ;
政府 到 分离 本身 从 邪恶的 ;

我们再次认识到，即使在最公平的形式下，政府也不可能与邪恶完全脱钩；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] ,
and further , that , unless the right to ignore the State is recognized ,
和 更远 , 那 , 除非 这 正确的 到 忽略 这 状态 是 认可 ,

此外，除非承认无视国家的权利，

[ɪts][ækts][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['krɪmɪn(ə)l] . -
its acts must be essentially criminal . 32
它是 行为 必须 是 本质上 刑事 . -

其行为本质上必须是犯罪行为。32

[laɪɔf] [en] . ['tɔlstɔi]
LYOF N . TOLSTOY
利奥夫 N . 托尔斯泰

列夫·尼古拉·托尔斯泰

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪz]['sleɪvəri] .
The cause of the miserable condition of the workers is slavery .
这 原因 的 这 悲惨的 状况 的 这 工人 是 奴隶制 .

工人悲惨境遇的根源在于奴隶制。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
The cause of slavery is legislation .
这 原因 的 奴隶制 是 立法 .

奴隶制的根源在于立法。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [rests] [ɑːn] ['ɔːrgənaɪzd] ['vaɪələns] .
Legislation rests on organized violence .
立法 休息 在 组织 暴力 .

立法建立在有组织的暴力之上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli]
It follows that an improvement in the condition of the people is possible only
它 跟随 那 一个 改进 在 这 状况 的 这 人们 是 可能的 仅有的
[θruː] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['vaɪələns] .
through the abolition of organized violence .
通过 这 废除 的 组织 暴力 .

由此可见，只有通过废除有组织的暴力，才能改善人民的生活状况。

“ [bʌt; bət]['ɔ:rgənaɪzd] ['vaɪələns] [ɪz] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]
“ But organized violence is government , and how can we live without
“ 但 组织 暴力 是 政府 , 和 如何 能 我们 居住 没有
['gʌvərnmənts] ?
governments ?
政府 ?

“但是有组织的暴力就是政府，没有政府我们怎么生活呢？”

[wɪ'ðaʊt] ['gʌvərnmənts] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['keɪɑ:s] , ['ænərki] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv]
Without governments there will be chaos , anarchy ; all the achievements of
没有 政府 那里 将要 是 混乱 , 无政府状态 ; 全部 这 成就 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] ['perɪʃ] ,
civilization will perish ,
文明 将要 沦 ,

没有政府，就会陷入混乱和无政府状态；文明的所有成就都将消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [rɪ'vɜ:rt][tu:; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['bɑ:rbərɪzəm] .
and the people will revert to their primitive barbarism .
和 这 人们 将要 恢复 到 他们的 原始 野蛮 .

人们将退化到原始的野蛮状态。

” [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [sə'poʊz] [ðɪs] ?
” But why should we suppose this ?
” 但 为什么 应该 我们 认为 这 ?

但我们为什么要这样假设呢?

[waɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nɑ:n] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
Why think that non - official people could not arrange it , not for themselves ,
为什么 思考 那 非 - 官方的 人们 可以 不是 安排 它 , 不是 为了 他们自己 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ?
but for others ?
但 为了 其他的 ?

为什么认为非官方人士不能安排此事，不是为了自己，而是为了他人?

[wi:; wi] [si:] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
We see , on the contrary ,
我们 看 , 在 这 相反 ,

相反，我们看到，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜ:rs] ['mætərz] ['pi:p(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪmz] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz]
that in the most diverse matters people in our times arrange their own lives
那 在 这 最多 各种各样的 事情 人们 在 我们的 时代 安排 他们的 自己的 生活
[ɪn'kɑ:mprəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
incomparably better than those who govern them arrange for them .
无与伦比 更好的 比 那些 WHO 治理 他们 安排 为了 他们 .

在当今社会，人们在各种事务上都能更好地安排自己的生活，远胜于那些统治他们的人为他们安排的生活。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [help] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Without the least help from government , and often in spite of the
没有 这 至少 帮助 从 政府 , 和 经常 在 尽管如此 的 这
[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
interference of government ,
干涉 的 政府 ,

在政府丝毫没有帮助的情况下，而且往往是在政府干预的情况下，

['pi:p(ə)l]['ɔ:rgənaɪz][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] — ['wɜ:kmənz] ['ju:njənz] , [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv]
people organize all sorts of social undertakings — workmen's unions , co - operative
人们 组织 全部 排序 的 社会的 事业 — 工人的 工会 , 合作 - 操作
[sə'saiətiz] , ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['sindikits] .
societies , railway companies , and syndicates .
社会 , 铁路 公司 , 和 辛迪加 .

人们组织各种各样的社会团体——工人联合会、合作社、铁路公司和辛迪加。

[ɪf] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ,
If **collections** **for** **public** **works** **are** **needed** **,**
如果 收藏 为了 民众 作品 是 需要 ,

如果需要为公共工程募集资金，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [friː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [ˌvɑːlən'terəli] [kə'lekt]
why **should** **we** **suppose** **that** **free** **people** **could** **not** **without** **violence** **voluntarily** **collect**
为什么 应该 我们 认为 那 自由的 人们 可以 不是 没有 暴力 自愿 收集
[ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] ,
the **necessary** **means** **,**
这 必要的 方法 ,

我们凭什么认为自由的人民不能在不使用暴力的情况下自愿筹集必要的资源?

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tæksɪz] ,
and **carry** **out** **all** **that** **is** **carried** **out** **by** **means** **of** **taxes** **,**
和 携带 出去 全部 那 是 携带 出去 经过 方法 的 税收 ,

并执行所有通过税收执行的任务，

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ?
if **only** **the** **undertakings** **in** **question** **are** **really** **useful** **for** **anybody** **?**
如果 仅有的 这 事业 在 问题 是 真的 有用 为了 任何人 ?

如果这些项目真的对任何人有用的话?

[waɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [traɪ'bjuːnəlz] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] ?
Why **suppose** **that** **there** **cannot** **be** **tribunals** **without** **violence** **?**
为什么 认为 那 那里 不能 是 法庭 没有 暴力 ?

为什么认为没有暴力就无法进行审判?

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['dʒen(ə)rəli] ['plʌndəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
The **robber** **generally** **plundered** **the** **rich** **,**
这 强盗 一般来说 掠夺 这 富有的 ,

强盗通常抢劫富人，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['dʒen(ə)rəli] ['plʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðoʊz] [rɪtʃ] [huː] [ə'sɪst] [ɪn]
the **governments** **generally** **plunder** **the** **poor** **and** **protect** **those** **rich** **who** **assist** **in**
这 政府 一般来说 掠夺 这 贫穷的 和 保护 那些 富有的 WHO 协助 在
[ðer; ðər] [kraɪmz] .
their **crimes** **.**
他们的 犯罪 .

政府通常掠夺穷人，并保护那些协助他们犯罪的富人。

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] ,
The **robber** **doing** **his** **work** **risked** **his** **life** **,** **while** **the** **governments** **risk** **nothing** **,**
这 强盗 正在做 他的 工作 冒险 他的 生活 , 尽管 这 政府 风险 没有什么 ,

劫匪作案时冒着生命危险，而政府却无需承担任何风险。

[bʌt; bət] [beɪs] [ðer; ðər] [hoʊl] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [laɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
but **base** **their** **whole** **activity** **on** **lies** **and** **deception** **.**
但 根据 他们的 所有的 活动 在 谎言 和 欺骗 .

但他们的所有活动都建立在谎言和欺骗之上。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pel] ['eniwʌn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [bænd] ,
The **robber** **did** **not** **compel** **anyone** **to** **join** **his** **band** **,**
这 强盗 做过 不是 迫使 任何人 到 加入 他的 乐队 ,

劫匪并没有强迫任何人加入他的团伙。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'roʊl] [ðer; ðər] ['soʊldʒərz] [baɪ] [fɔːrs] .
the **governments** **generally** **enrol** **their** **soldiers** **by** **force** **.**
这 政府 一般来说 注册 他们的 士兵 经过 力量 .

各国政府通常通过武力征召士兵。

[ɔːl] [huː] [peɪd] [ðə; ðɪ][tæks][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [hæd; həd]['iːkwəl] [sɪ'kjʊrətɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

All	who	paid	the	tax	to	the	robber	had	equal	security	from	danger	.
全部	WHO	有薪酬的	这	税	到	这	强盗	有	平等的	安全	从	危险	.

凡是向强盗缴纳税款的人，都享有同等的免受危险的安全保障。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

But	in	the	state	,
但	在	这	状态	,

但在该州，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['eni] [wʌn] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrgənaɪzd] [frɔːd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

the	more	any	one	takes	part	in	the	organized	fraud	the	more	he	receives
这	更多的	任何	一	需要	部分	在	这	组织	欺诈罪	这	更多的	他	接收

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

not	merely	of	protection	,
不是	仅仅	的	保护	,

参与有组织的诈骗活动越多，个人得到的不仅仅是保护，而是更多。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] .

but	also	of	reward	.
但	还	的	报酬	.

但也有回报。

[ten] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]

Ten	Cents	A	Copy
十	分	一个	复制

每份十美分

['ɔːrdər][frʌm; frəm][em] . [iː] . [fɪts'dʒerəld] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

Order	from	M	.	E	.	FITZGERALD	,	857	Broadway	,	New	York	City
命令	从	M	.	E	.	菲茨杰拉德	,	-	百老汇	,	新的	约克	城市

请向纽约市百老汇大街857号的ME FITZGERALD订购

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神